



Cantiques et Chants de L'Eglise Copte

www.chantscoptes.net



Patriarcat Copte Orthodoxe d'Alexandrie

Eglises Coptes Orthodoxes en France

**TRADUIT PAR
NADIA SIMAIKA-KELADA ANTOUN**

**EDITE PAR
LA PAROISSE ARCHANGE-MICHEL-ET-SAINT-GEORGES, VILLEJUIF, FRANCE
PERE HIGOUMENE MOUSSA ABBA BICHOY**

5^{ème} EDITION

FETE GLORIEUSE DE LA NATIVITE, JANVIER 2010



Sa Sainteté le Pape Chenouda III
117^{ème} Pape d'Alexandrie et Patriarche de la Prédication de Saint Marc

« *Chantez et célébrez le Seigneur de tout votre cœur* »

SAINT PAUL (Ephésiens 5:19)

« *Celui qui chante prie deux fois* »

SAINT AUGUSTIN

Table des Matières

1^{ère} partie : CHANTS

ترانيم

L'Eglise

1.	Mon Eglise Copte	كنيستى القبطية	20
2.	Mon Eglise	كنيستى أرجو لك	21
3.	Mère des Martyrs	أعروس الفادى القبطية	22
4.	Comme l'oiseau	زى العصفور ما وجد بيته	23
5.	Si cruelle injustice	كم قسا الظلم عليك	24

La nouvelle année

6.	L'année est couronnée	كللت السنة بجودك	26
7.	Je me souviens	لا أنسى عاما قد مضى	27
8.	Jésus ô Roi des rois	ملك الملوك يا يسوع	28
9.	L'année écoulée	سنة عدت	29

Noël

10.	L'Ange dit à Marie	جاء جاء الملاك	30
11.	Une étoile brillait	نجم يضى فى وسط الظلام	31
12.	Enfants de Lumière	أيا مؤمنين	32
13.	Doux Jésus	بيحبنا بيعزنا	33
14.	Ecoutez chants et louanges	رن صوت فى الأعالي	34
15.	La nuit de Noël	ليلة الميلاد	35
16.	Levez-vous bergers	يا رعاة من النوم	36
17.	Gloire à Dieu	فى العلا لله مجد	37
18.	Dans la paisible étable	فى جو المذود الهادىء	38
19.	Bénie sois-tu Egypte	يا مصر يا بختك يا هناك	39

La Croix

20.	Ô Jésus	واحبيبي واحبيبي	40
21.	Toi qui possédais mon âme	يا من إحتويتنى	41
22.	Là-haut sur la croix	فى حزن شديد	42
23.	Au pied de Ta Croix	خلنى قرب الصليب	43
24.	Vers Ta Croix	إلى الصليب أنظر	44
25.	L'Histoire d'Amour	قصة الحب العجيب	45

La Résurrection

26.	Vraiment Ressuscité	قام حقاً	46
27.	Christ Jésus Ressuscité	إخريستوس أنيستى	47
28.	A l'heure où le jour s'éveille	أنت دسست الموت وحدك	48
29.	Ressuscité	قام المسيح	49
30.	A l'aube du jour premier	فى فجر يوم الأحد	50
31.	Jour de Ta Résurrection	عيد قيامة ربنا	51
32.	Lève-Toi	قم	52

La Vierge Marie

33.	Gloire à toi Vierge Marie	مجد مريم	54
34.	Saluons la Vierge	سلامنا إليك يا أم المعونة	55
35.	A l'ombre de ta clarté	فى ظل حمايتك	56
36.	Ton amour Marie	حبك يا مريم	57
37.	Marie intercède	أنت الشفييع الأكرم	58
38.	Reine pure	يا ملكة بارة نقية	59
39.	Heureuse es-tu Marie	طوباك يا مريم	60
40.	Ô Vierge j'appelle	ناديتك يا مريم	61
41.	Marie Pureté	مريم البكر	62
42.	Prends ta flûte David	هات مزمارك يا داود	63
43.	L'Ardent Buisson	العليقة التى رآها	64
44.	Telle la flamme	زى النار	66
45.	Ô Marie	يا من أعطيت أشرف عطية	67
46.	Ô Sainte Marie	يا قديسة مريم يا كل المنى	68
47.	Répandez roses et jasmin	رشوا الورد يا صبايا	69
48.	Nom si doux	إسم حلو فى لسانى	70
49.	Si tendre ma Mère	حنونة و معينة	71
50.	Ô Vierge Marie	يا م رى م	72

L'Eucharistie

51.	Jésus Rédempteur t'invite	إن فاديننا دعانا	74
52.	Lors du Repas Sacré	ليل العشاء السرى	75
53.	Hosanna Fils de David	أوصنا فى الأعالي	77

Le Repentir

54.	Tous les jours sous Ta Croix	كل يوم تحت صليبك	78
55.	Pécheur reviens	يا خاطئ إعرف طريقك	79
56.	La coupe amère	كأس رأيتيه يلمع	80
57.	Pécheur perdu égaré	يا من ضللت الطريق	81
58.	Seigneur entraîne-moi	ربى إجذبنى	82

59.	Repentir	توبنى ربي فأتوب	83
60.	De parfum j'arrose	ها آتى بطيبى	84
61.	Toi qui souffres	يا تعابى بالخطايا	85
62.	J'arrive à Toi	بعدها عشت فى حبك العظيم	86
63.	Vers Toi je reviendrai	إليك دوما أرجع	87
64.	Loin de Lui je m'égarai	مرة تهت بعيدا	88
65.	Mes larmes amères	بللت فراشى	89
66.	J'oublierai	سوف أنسى	90
67.	Je ne T'entends plus	صمت أذناى	91
68.	La belle image	صورتى عندك	92

Joie et paix

69.	Mon cœur chantait	فرحت قلبي يوم ما قابلتك	93
70.	Mon âme exulte	إفرحى يا نفسى و غنى	94
71.	Autour de Jésus	ما أحلى أن نجتمع معا	95
72.	Ta Paix	سلام	96
73.	Chantez chantez	ترنيم ترنيم	97
74.	Dieu mon Partage	الرب قسمتى	98
75.	Chantez la liberté	أنشد نشيد الحرية	99
76.	Tout n'est que joie	هيا كلنا للفرح	100

Amour

77.	Si Tu ne m'aimais pas	لو لم يحبني المسيح	101
78.	Seigneur je T'aime	بحبك ربي	102
79.	Seigneur Jésus je T'aime	ربي يسوع الغالى	103
80.	Océan d'amour	فى بحار حبك	104

Dieu dans Sa création

81.	Dieu je Te vois	أراك إلهى	105
82.	Dieu Tu Te dévoiles	باشوفك يا ربي	106
83.	Qu'il est Puissant	ما أعظمك	107
84.	Le Grand Potier	أيها الفخارى الأعظم	108

Confiance, Espérance

85.	Mes Pas Te Suivent	حيث قادنى أسير	109
86.	Dieu mon Espérance	نصيبى هو الرب	110
87.	Prends mon âme entre Tes mains	سلمت نفسى فى يديك	111
88.	Auprès de Toi	يا من بحضوره نفسى تطيب	112
89.	Jésus si tendre	حنانك يا رب الأكوان	113
90.	Tout seul auprès de Toi	ما أحلى ساعة بها	114
91.	Ma main est dans la Tienne	إمسك يدي و قدنى	115

92. En Toi je me confie	إحفظني في رضاك	116
93. Ma mère si tu m'oublies	إن أنسى من أمي الحنون	117
94. Là dans ma barque	ما دمت في سفينتي	118
95. Ma main prends dans la Tienne	إمسك يا رب إيدي	119
96. N'aie pas peur petit troupeau	لا تخاف يا قطيع	120
97. Jésus m'a dit	يسوع قال لي أنا حارسك	121
98. Jamais ne m'abandonne	لا تتركني وحدي	122
99. Dieu Tu Te souviens toujours	الله الذي لنا	123
100. Prends ma vie	سيدى استلم حياتي	124
101. Dans la mer agitée	وسط البحر الهائج	125
102. Dieu ma Force	الله قوة لنا	126
103. Louez Dieu Vivant	سبحوا لإلهنا الحي	127
104. N'oublie pas	ما بتنساش	128
105. Ma vie est une cithare	حياتي تشبه قيثارة	129
106. Mes pains	خبزاتي	130

Le Bon Berger

107. Dieu est mon Berger	الرب راعي	131
108. Dieu mon Berger	الرب راعي	132
109. Jésus mon doux Berger	أنت راعي نفسي الحنون	133

Prière, solitude

110. Sept fois	سبع مرات كل يوم	134
111. La Bible	أسفار الكتاب المقدس	135
112. Mon cœur qui bat	قلبي الخفاق	136
113. Etranger	غريب	137
114. Seul dans l'abri	جوه القلاية	138
115. Vers Toi mon cœur s'est élevé	وجدت نفسي نحوك	139
116. Réjouis nos âmes	إعط فرحا لنفوسنا	140
117. Mes Pères du désert	يا أبائي رهبان البرية	141
118. Un soir je m'éveillais	في ذات ليلة سألت	142
119. Solitaire	سائح	143

La vie en Jésus

120. Jésus c'est Toi	لما أكون تعبان	144
121. Si tu veux une couronne	حتى أرى دواما	145
122. Ô pèlerin	يا سائح للقاء يسوع	146
123. Seul Toi Jésus	وحدك يا يسوع	147
124. Croyant Fidèle	المؤمن الأمين	148
125. Viens parmi nous	تعال بيننا	149

126. Dieu bénis-moi	ما لم تباركنى ربي	150
127. Jésus tout près de moi	ربي يسوع لي	151
128. Heureux Foyer	طوبى لبیت	152
129. Dis-moi Jean	خبرني يا يوحنا	153
130. Travail, labeur et peine	العالم يبني ويزرع	154
131. Ma vie Tu éclaires	ربي حياتي تحلو بك	155
132. Ma vie entière	لو قضيت عمري	156
133. Je viens à Toi	أتى إليك	157
134. Oublierai-je ?	كيف أنسى	158
135. Mon rêve	حلم قلوبنا	159
136. Tout est vanité	الكل يمضى و يزول	160

Poèmes de sa Sainteté le Pape Chenouda III

5. Si cruelle injustice	كم قسا الظلم عليك	24
32. Lève-Toi	قم	52
65. Mes larmes amères	بللت فراشي	89
66. J'oublierai	سوف أنسى	90
112. Mon cœur qui bat	قلبي الخفاق	136
113. Etranger	غريب	137
119. Solitaire	سائح	143
134. Oublierai-je ?	كيف أنسى	158

2^{ème} partie : CANTIQUES

مدائح

Fête des Martyrs

137. Cantique pour le Nouvel An Copte - Fête des Martyrs

162 مديح لعيد النيروز

Fête de la Sainte Croix

138. Cantique pour la Fête de la Sainte Croix

164 مديح لعيد الصليب

Le mois de Kiahk (Avent)

139. Cantique pour l'Avent

168 مديح لشهر كيهك

140. Cantique pour la Visite de Sainte Marie à Elisabeth

171 مديح لذهاب مريم إلى أليصابات

La Nativité

141. Cantique pour la Nativité

173 مديح لعيد الميلاد المجيد

La Circoncision

142. Cantique pour la Circoncision

175 مديح لعيد الختان

Les Noces de Cana

143. Cantique pour les Noces de Cana

176 مديح لعرس قانا الجليل

L'Epiphanie

144. Cantique pour l'Epiphanie

178 مديح لعيد الغطاس

La Présentation au Temple

145. Cantique pour la Présentation au Temple

180 مديح لدخول السيد المسيح إلى الهيكل

L'Annonciation

146. Cantique pour la fête de l'Annonciation

182 مديح لعيد البشارة المجيد

Le Carême

147. Cantique de Miséricorde pour le Carême

185 ترنيمه إسترحامية للتوزيع - الصوم الكبير

148. Cantique « Heureux celui qui donne »

187 مديح طوبى للرحماء على المساكين

148.1. Dimanche des Trésors

187 أحد الكنوز

148.2. Dimanche de la Tentation

189 أحد التجربة

148.3. Dimanche de l'Enfant Prodigue

191 أحد الإبن الضال

148.4. Dimanche de la Samaritaine

193 أحد السامرية

148.5. Dimanche du Paralytique

195 أحد المخلع

148.6. Dimanche de l'Aveugle-Né

197 أحد المولود أعمى

149. Cantique pour le Carême

199 مديح الصوم الصوم يا شعب يسوع

Dimanche des Rameaux

150. Cantique pour le Dimanche des Rameaux

200 مديح لأحد الشعانين

La Résurrection

151. Cantique pour la Résurrection

202 مديح لعيد القيامة المجيد

La Fuite en Egypte

152. Cantique pour la Fuite en Egypte

204 مديح لعيد مجيئ المسيح لمصر

L'Ascension

153. Cantique pour l'Ascension

205 مديح لعيد الصعود

La Pentecôte

154. Cantique pour la Pentecôte

207 مديح لعيد العنصرة

Le Jeûne des Apôtres

155. Cantique pour le Jeûne des Apôtres

210 مديح الفاعل الأمين

La Transfiguration

156. Cantique pour la Transfiguration

212 مديح لعيد التجلي

Temps ordinaire

157. Cantique "Ecoute Peuple de Jésus"

214 مديح إسمعوا يا شعب المسيح

158. Cantique "Notre Père qui es aux Cieux"

215 مديح أبانا الذى فى السموات

Cantiques aux Saints

159. Cantique à la Sainte Vierge Marie

217 مديح للسيدة العذراء مريم

160. Cantique à l'Archange Michel

218 مديح للملاك ميخائيل

161. Cantique à Saint Marc

219 مديح للقديس مار مرقس الرسول

162. Cantique à Saint Georges

221 مديح للشهيد العظيم مار جرجس

163. Cantique à Saint Georges (2)

223 مديح للشهيد العظيم مار جرجس ٢

164. Cantique à Saint Mercurios Aux-Deux-Epées

225 مديح للشهيد أبى سيفين

165. Cantique à Saint Mina

227 مديح لمار مينا

166. Cantique au Saint Pape Cyrille VI

229 مديح للبابا كيرلس السادس

167. Cantique à Sainte Demiana

231 مديح للقديسة دميانة

168. Cantique à Saint Antoine

233 مديح للأنبا أنطونيوس

169. Cantique à Abba Paul

235 مديح للأنبا بولا

170. Cantique à Saint Pichoï

237 مديح للأنبا بيشوى

171. Cantique aux Saints Maximos et Dométios

239 مديح للقديسين مكسيموس و دوماديوس

172. Cantique aux Saints Maximos et Dométios (2)

242 مديح للقديسين مكسيموس و دوماديوس ٢

173. Cantique à Saint Chenouté Père des Ermites

244 مديح للأنبا شنوده رئيس المتوحدين

174. Cantique à Saint Athanase

245 مديح للأنبا أثناسيوس

175. Cantique à Sainte Marina

247 مديح للقديسة مارينا

176. Cantique à l'Archange Raphaël

248 مديح للملاك رافائيل

177. Cantique à Abba Abraam

250 مديح للأنبا أبرام

178. Cantique à Saint Samuel le Confesseur

251 مديح للأنبا صموئيل المعترف

179. Cantique à Abba Moïse le Noir

254 مديح للأنبا موسى الأسود

Index alphabétique

A

30.	A l'aube du jour premier	50	فى فجر يوم الأحد
28.	A l'heure où le jour s'éveille	48	أنت دست الموت وحدك
35.	A l'ombre de ta clarté	56	فى ظل حمايتك
10.	Ange dit à Marie (L')	30	جاء جاء الملاك
6.	Année est couronnée (L')	26	كللت السنة بجودك
9.	Année écoulée (L')	29	سنة عدت
43.	Ardent Buisson (L')	64	العليقة التى رآها
23.	Au pied de Ta Croix	43	خلنى قرب الصليب
88.	Auprès de Toi	112	يا من بحضوره نفسى تطيب
71.	Autour de Jésus	95	ما أحلى أن نجتمع معا

B

19.	Bénie sois-tu Egypte	39	يا مصر يا بختك يا هناك
111.	Bible (La)	135	أسفار الكتاب المقدس
68.	Belle image (La)	92	صورتي عندك

C

73.	Chantez chantez	97	ترنيم ترنيم
75.	Chantez la liberté	99	أنشد نشيد الحرية
27.	Christ Jésus Ressuscité	47	إخريستوس أنيستى
4.	Comme l'oiseau	23	زى العصفور ما وجد بيته
56.	Coupe amère (La)	80	كأس رأيتيه يلمع
124.	Croyant Fidèle	148	المؤمن الأمين

D

101.	Dans la mer agitée	125	وسط البحر الهائج
18.	Dans la paisible étable	38	فى جو المذود الهادىء
60.	De parfum j'arrose	84	ها آتى بطيبى
126.	Dieu bénis-moi	150	ما لم تباركنى ربى
107.	Dieu est mon Berger	131	الرب راعى
81.	Dieu je Te vois	105	أراك إلهى
102.	Dieu ma Force	126	الله قوة لنا
108.	Dieu mon Berger	132	الرب راعى
86.	Dieu mon Espérance	110	نصيبي هو الرب
74.	Dieu mon Partage	98	الرب قسمتى
82.	Dieu Tu Te dévoiles	106	باشوفك يا ربى
99.	Dieu Tu Te souviens toujours	123	الله الذى لنا

129. Dis-moi Jean	153	خبرنى يا يوحنا
13. Doux Jésus	33	بيحبنا بيعزنا

E

14. Ecoutez chants et louanges	34	رن صوت فى الأعالي
12. Enfants de Lumière	32	أيا مؤمنين
92. En Toi je me confie	116	إحفظنى فى رضاك
113. Etranger	137	غريب

G

17. Gloire à Dieu	37	فى العلا لله مجد
33. Gloire à toi Vierge Marie	54	مجد مريم
84. Grand Potier (Le)	108	أيها الفخارى الأعظم

H

39. Heureuse es-tu Marie	60	طوباك يا مريم
128. Heureux Foyer	152	طوبى لبيت
25. Histoire d'Amour (L')	45	قصة الحب العجيب
53. Hosanna Fils de David	77	أوصنا فى الأعالي

J

98. Jamais ne m'abandonne	122	لا تتركنى وحدى
62. J'arrive à Toi	86	بعدما عشت فى حبك العظيم
7. Je me souviens	27	لا أنسى عاما قد مضى
67. Je ne T'entends plus	91	صمت أذناى
133. Je viens à Toi	157	أتى إليك
120. Jésus c'est Toi	144	لما أكون تعبان
97. Jésus m'a dit	121	يسوع قال لى أنا حارسك
109. Jésus mon doux Berger	133	أنت راعى نفسى الحنون
8. Jésus ô Roi des rois	28	ملك الملوك يا يسوع
51. Jésus Rédempteur t'invite	74	إن فادينا دعانا
89. Jésus si tendre	113	حنانك يا رب الأكوان
127. Jésus tout près de moi	151	ربى يسوع لى
66. J'oublierai	90	سوف أنسى
31. Jour de Ta Résurrection	51	عيد قيامة ربنا

L

94. Là dans ma barque	118	ما دمت فى سفينتى
22. Là-haut sur la croix	42	فى حزن شديد
16. Levez-vous bergers	36	يا رعاة من النوم
32. Lève-Toi	52	قم

64.	Loin de Lui je m'égarai	مرة تهت بعيدا	88
52.	Lors du Repas Sacré	ليل العشاء السرى	75
103.	Louez Dieu Vivant	سبحوا لإلهنا الحى	127

M

91.	Ma main est dans la Tienne	إمسك يدي و قدنى	115
95.	Ma main prends dans la Tienne	إمسك يا رب إيدي	119
93.	Ma mère si tu m'oublies	إن أنسى من أمى الحنون	117
37.	Marie intercède	أنت الشفيح الأكرم	58
41.	Marie Pureté	مريم البكر	62
132.	Ma vie entière	لو قضيت عمرى	156
105.	Ma vie est une cithare	حياتى تشبه قيثارة	129
131.	Ma vie Tu éclaires	ربى حياتى تحلو بك	155
65.	Mes larmes amères	بللت فراشى	89
106.	Mes pains	خبزاتى	130
85.	Mes Pas Te Suivent	حيث قادنى أسير	109
117.	Mes Pères du désert	يا أبائى رهبان البرية	141
3.	Mère des Martyrs	أعروس الفادى القبطية	22
70.	Mon âme exulte	إفرحى يا نفسى و غنى	94
69.	Mon cœur chantait	فرحت قلبى يوم ما قابلتك	93
112.	Mon cœur qui bat	قلبى الخفاق	136
2.	Mon Eglise	كنيستى أرجو لك	21
1.	Mon Eglise Copte	كنيستى القبطية	20
135.	Mon rêve	حلم قلوبنا	159

N

96.	N'aie pas peur petit troupeau	لا تخاف يا قطيع	120
48.	Nom si doux	إسم حلو فى لسانى	70
104.	N'oublie pas	ما بتنساش	128
15.	Nuit de Noël (La)	ليلة الميلاد	35

O

80.	Océan d'amour	فى بحار حبك	104
20.	Ô Jésus	واحببى واحببى	40
45.	Ô Marie	يا من أعطيت أشرف عطية	67
122.	Ô pèlerin	يا سائح للقاء يسوع	146
46.	Ô Sainte Marie	يا قديسة مريم يا كل المنى	68
134.	Oublierai-je ?	كيف أنسى	158
40.	Ô Vierge j'appelle	ناديتك يا مريم	61
50.	Ô Vierge Marie	يا م رى م	72

P

57.	Pécheur perdu égaré	يا من ضللت الطريق	81
55.	Pécheur reviens	يا خاطئ إعرف طريقك	79
100.	Prends ma vie	سيدي استلم حياتي	124
87.	Prends mon âme entre Tes mains	سلمت نفسي في يديك	111
42.	Prends ta flûte David	هات مزمارك يا داود	63

Q

83.	Qu'il est Puissant	ما أعظمك	107
-----	--------------------	----------	-----

R

38.	Reine pure	يا ملكة بارة نقية	59
59.	Repentir	توبني ربي فأتوب	83
29.	Ressuscité	قام المسيح	49
116.	Réjouis nos âmes	إعط فرحا لنفوسنا	140
47.	Répandez roses et jasmin	رشوا الورد يا صبايا	69

S

34.	Saluons la Vierge	سلامنا إليك يا أم المعونة	55
58.	Seigneur entraîne-moi	ربي إجذبني	82
78.	Seigneur je T'aime	بحبك ربي	102
79.	Seigneur Jésus je T'aime	ربي يسوع الغالي	103
110.	Sept fois	سبع مرات كل يوم	134
114.	Seul dans l'abri	جوه القلاية	138
123.	Seul Toi Jésus	وحدك يا يسوع	147
5.	Si cruelle injustice	كم قسا الظلم عليك	24
49.	Si tendre ma Mère	حنونة و معينة	71
77.	Si Tu ne m'aimais pas	لو لم يحبني المسيح	101
121.	Si tu veux une couronne	حتى أرى دواما	145
119.	Solitaire	سائح	143

T

72.	Ta Paix	سلام	96
44.	Telle la flamme	زى النار	66
21.	Toi qui possédais mon âme	يا من إحتويتني	41
61.	Toi qui souffres	يا تعابى بالخطايا	85
36.	Ton amour Marie	حبك يا مريم	57
54.	Tous les jours sous Ta Croix	كل يوم تحت صليبك	78
136.	Tout est vanité	الكل يمضى و يزول	160
76.	Tout n'est que joie	هيا كلنا للفرح	100

90. Tout seul auprès de Toi	ما أحلى ساعة بها	114
130. Travail, labeur et peine	العالم بينى ويزرع	154

U

11. Une étoile brillait	نجم يضى فى وسط الظلام	31
118. Un soir je m'éveillais	فى ذات ليلة سألت	142

V

24. Vers Ta Croix	إلى الصليب أنظر	44
63. Vers Toi je reviendrai	إليك دوما أرجع	87
115. Vers Toi mon cœur s'est élevé	وجدت نفسى نحوك	139
125. Viens parmi nous	تعال بيننا	149
26. Vraiment Ressuscité	قام حقا	46

1^{ère} partie

CHANTS

1. Mon Eglise Copte

كنيستى القبطية

1. Ô mon Eglise Copte
Eglise du Dieu vivant
Ancienne, pure et forte
Tu défieras le temps

Depuis la première ère
Où naquit le Messie
Saint Marc déjà t'éclaire
De sa foi et sa vie

Il parcourait les terres
Annonçant le salut
De Jésus la Lumière
Sauvant tous les perdus

2. Les Coptes vite crurent
Au Seigneur Jésus-Christ
Et l'allégresse pure
Envahit le pays

La croix dressée et fière
Remplaça les idoles
La foi et sa bannière
Seront les seuls symboles

Satan vite se dresse
Combat le Fils de Dieu
A sa suite se pressent
Gouvernants, juges et gueux

3. Ils dirigèrent leurs armes
Contre tous les gens pieux:
"Reniez le Christ sans larmes
Ou mourez dans le feu "

Nos ancêtres si nobles
Leurs femmes et leurs enfants
Vont à la mort ignoble
Supplices humiliants

Ils déclarèrent même:
"Jésus est notre Dieu
Mourir pour Lui qu'on aime
Nous ne craignons le feu"

4. Combien sont-ils qui meurent
Combien ont donc péri
Prison, bûcher, ils pleurent
Mais forts, leur foi survit

Leur sang et leur martyre
Sont le prix de leur foi
Pour le Christ ils souffrirent
Je veux mourir pour Toi

Ô mon Eglise Copte
Ta foi est apparue
Eternellement forte
L'Egypte est à Jésus



2. Mon Eglise

كنيستى أرجو لك

Refrain

Ta Vigne, ô mon Seigneur
Emonde-la, arrose-la
Regarde sa douceur
Du haut du Ciel, protège-la

1. Mon Dieu, à mon Eglise
Envoie Ta Force et Ta Lumière
Les Tiens qu'elle conduise
Navire sauveur et salutaire
2. Dans son combat cruel
Accorde-lui aussi Ta Paix
Sa vie renouvelle
Afin de régner à jamais
3. L'Eglise est Ta demeure
Et tout son peuple T'appartient
Ce sont mes frères, mes sœurs
Dieu, souviens-Toi de tous les Tiens
4. A Ta maison, Seigneur
Envoie Tes grâces infinies
Trouvons dans Ta demeure
Puissance, Amour, Lumière et Vie
5. Dieu fort et plein de Gloire
Ô Dieu d'Amour, mon doux Sauveur
Mon Rempart, mon Espoir
Tu es toujours mon seul Bonheur



La Sainte Famille en Egypte

3. Mère des Martyrs

أعروس الفادى القبطية

Refrain

Douce Mère des Martyrs est si belle
Le sang de tes enfants qui ruisselle
L'océan des douleurs, tu traverses
Et ta foi en Jésus, tu professes

1. Mon Eglise est l'Epouse fidèle
Elle est Copte Orthodoxe et si belle
Sur la terre d'Egypte a fleuri
Et le sang des martyrs l'a nourrie
2. Ô ma mère, mon cœur, tu enflames
Tes souffrances nourrissent mon âme
Sur les flots déchaînés tu navigues
Et triomphe sur ceux qui se liguent
3. L'ennemi qui te frappe et te chasse
Tes enfants en prison qu'on entasse
Les bûchers sur la place, on les dresse
Dans les flammes, Jésus, ils confessent
4. Ô ma mère si pure et constante
Ton amour pour Jésus, tu le chantes
Car Ses lois, sans changer, tu les gardes
Pour l'Epoux qui revient mais qui tarde
5. Qu'elle est belle la mère bannie
Rejetée car elle aime le Messie
Tes enfants si fidèles à leurs pères
Porteront toujours fiers ta lumière
6. A l'abri dans le creux de tes ailes
Tu m'entoures d'amour si fidèle
Pour Jésus je te donne ma vie
Et mon âme je la Lui confie
7. Ô ma mère l'Epouse comblée
Ô ruisseau coule dans la Vallée
Tu arroses et abreuves nos âmes
Pour l'Epoux que tu aimes et proclames



Saint Mina



Sainte Marina

Quelques Saints Martyrs

4. Comme l'oiseau

زى العصفور ما وجد بيته

- | | | | |
|--|--------------|---|--------------|
| 1. Comme l'oiseau revient au nid
Ô tourterelle joyeuse
Dieu, Ta demeure me réjouit
Et Ta parole est heureuse | } <i>bis</i> | 4. Et les icônes de Tes saints
Les anges prient Notre Seigneur
Jésus est là, je joins les mains
Jésus vient habiter mon cœur | } <i>bis</i> |
| 2. Dans Ta maison, les cierges brillent
Dans Ta maison pleine de joie
Dans Ta maison, on chante et prie
Agenouillés devant Ta croix | } <i>bis</i> | 5. Heureux ceux qui, dans Ta demeure
Te prient et cherchent Ta Lumière
Tes lois je garde dans mon cœur
Ecoute et entends ma prière | } <i>bis</i> |
| 3. Car Ta maison est mon abri
Loin du tumulte et des tourments
Vers Toi je tends, mon âme prie
S'élève au ciel comme l'encens | } <i>bis</i> | | |



« Voyez les oiseaux du ciel »

5. Si cruelle injustice

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

كم قسا الظلم عليك

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

Refrain

Si cruelle, l'injustice
Et les morts, et les tortures
Tu endures ô mon Eglise
Tant d'années terribles et dures
Si cruelle, l'injustice



1. Que de clous, ils t'enfoncèrent
Ils te chassent, ils t'exilent
Que de calomnies, profèrent
Te bannissent de leurs villes
Mais miracle ! Tu prospères
Par l'amour, force tranquille

(bis)

2. Cette voix qui te conseille
C'est Jésus qui te répète
Tu l'entends, prête l'oreille
« Portes de l'enfer, Je jette
Loin de toi », car Moi Je veille
Ne crains pas, lève la tête

(bis)

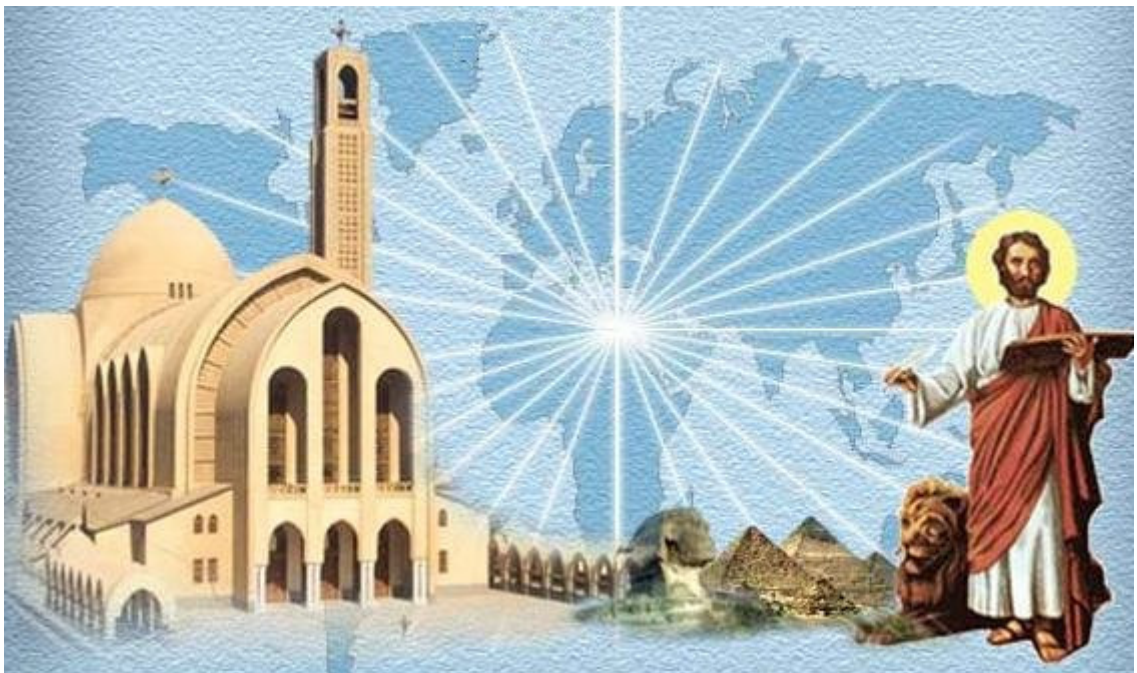
3. Tu n'es pas née sur la terre
C'est aux Cieux que tu commences
L'Esprit pur de la Lumière
T'a conçue dans Sa puissance
Et non pas d'eau et poussière
Vérité sacrée immense

(bis)

4. Qui d'autre que Christ Lumière
T'aurait donc bâtie, oui, pense
C'est Celui qu'ils crucifièrent
Sang, martyrs, tant de souffrance
T'ont nourrie et t'abreuverent
Christ Jésus Dieu des Puissances

(bis)

5. Demandez-le à l'histoire
El Moezz et à son ère
Vous répond, il faut le croire
Foi et jeûnes et les prières
Trois jours sans manger ou boire
La montagne, ils ébranlèrent *(bis)*
6. Toi ô Copte doux, espère
Que l'histoire vous instruisse
Dieu que les Coptes vénèrent
Est plus fort, c'est Lui qui brise
L'orgueilleux qui part en guerre
Contre leur force insoumise *(bis)*
7. Copte, écoute, Il te réclame
Sa parole est Espérance
Son Esprit, feu qui t'enflamme
Coptes, ayez en Christ confiance
Car Il veille sur vos âmes
Crucifié, Dieu des Puissances *(bis)*



6. L'année est couronnée

كللت السنة بجودك

Refrain

Une année vient encore de s'écouler
Couronnée par Tes grâces et tant de bonté
Chantez tous chants de joie et d'allégresse
Pour Jésus notre Dieu, notre forteresse

1. Toute gloire et tout honneur
Te sont dus ô doux Sauveur
De nos cœurs viendra jaillir
Tout l'amour qu'ils peuvent T'offrir

} *bis*

Ton Saint Nom, nous chanterons
Tes bienfaits, nous vanterons
Avec crainte et tremblement
Créateur du firmament

3. Toi qui apaisas les mers
Ordonnes au vent de se taire
Terre et ciel T'ont obéi
Anges et hommes sont soumis

} *bis*

Les montagnes et les rivières
Les éclairs et le tonnerre
Par Ton bras sont maîtrisés
Tu consoles les affligés

2. Bienheureux qui Tu choisis
Près de Toi sera béni
A Ta source vive, il boit
Abreuvée, son âme croît

} *bis*

Près de Lui, plus de douleur
Il consolera les pleurs
Les pécheurs, Il sauvera
Du malheur et du trépas

4. Dieu est grand, majestueux
Il est fort et généreux
Car Sa manne, Il fait pleuvoir
Sur les près, ô Dieu de gloire

} *bis*

Les montagnes jusqu'aux nues
Terre et ciel sont revêtus
De Ta gloire, ô Dieu puissant
Louez-Le dans tous vos chants



7. Je me souviens

لا أنسى عاما قد مضى

Refrain

Et je songe
Je me rappelle
J'étais à l'ombre
De Tes deux ailes
Comme un Père
L'enfant qu'Il serre
Sur Son cœur aimant qui bat

1. Je me souviens de tant d'amour
L'année s'est écoulée
De Ta tendresse tous les jours
Tu m'as accompagné
2. Je me souviens, Ta main tendue
Du piège m'a tiré
Et que Ton bras m'a soutenu
Quand j'allais chanceler
3. Je me souviens quand j'ai faibli
Patient, Tu pardonnais
Mais Ta tristesse m'a guéri
Jamais T'offenserai
4. Je me souviens que Toi Jésus
Mon cœur, Tu habitais
Que le Très-Haut est descendu
Vers moi qui L'accueillais
5. Je me souviens car Toi ô Dieu
Tu es mon seul appui
Car sur la Croix, Ton sang précieux
Nous a donné la Vie



8. Jésus ô Roi des rois

ملك الملوك يا يسوع

Refrain

Jésus, ô Roi des rois
Jésus Seigneur et Maître
Lumière sur la Voie
Eclaire tout mon être
Jésus par-delà la croix
Au royaume nous fait naître

} *bis*

1. Je pense aux jours anciens
Années que Tu bénis
Dans l'ombre me souviens
Toi Tu m'avais conduit
Car Ton bras tenait le mien
Et jamais ne m'a trahi

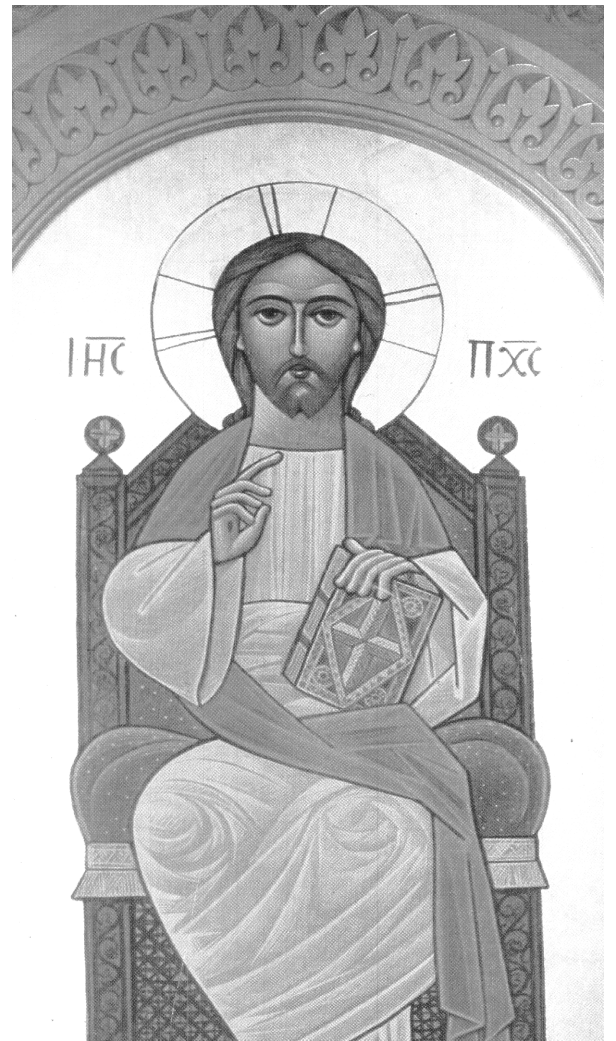
} *bis*

2. La mer est déchaînée
Le vent souffle et rugit
La barque a chaviré
Jésus semble endormi
Soudain, de Sa main levée
A calmé les flots, la nuit

} *bis*

3. Ô Dieu puissant et fort
Viens habiter mon cœur
Ils ont meurtri Ton Corps
Jésus ô Rédempteur
Tu triomphes de la mort
Par la croix, Tu es vainqueur

} *bis*



9. L'année écoulée

سنة عدت

Refrain

Ecoulée, l'année entière
Christ debout, toujours me garde
Et j'entends Ta voix si claire
« Ne crains pas, je te regarde »

} *bis*

1. Christ, soir et matin
Tous les jours, m'éclaire
Il a pris ma main
Et toujours la serre

} *bis*

2. Ô Christ, l'an prochain
Je sais, Tu m'éclaires
Tu prendras ma main
Celle que Tu serres

} *bis*



10. L'Ange dit à Marie

جاء جاء الملاك

1. L'Ange dit à Marie
La Vierge Sainte
Ecoute et sois sans crainte
Vierge, Vierge si pure
Dieu t'a choisie
Je te salue Marie

bis

Salut ! Salut à toi
Salut ! Salut à toi
Ô Marie pleine de grâce
Car Dieu est avec toi
Car Dieu est avec toi
Et révélera Sa Face

Car l'Esprit te couvrira
Jésus, tu enfanteras
Car l'Esprit te couvrira
Jésus, tu enfanteras
Fils de Dieu !
Fils de Dieu !
Jésus-Christ le Fils de Dieu

3. Rois Mages accourent et cherchent
Le Roi du monde
Son Feu, le ciel inonde
L'étoile éclaire et brille
Il vient de naître
Du monde, Il est le Maître

bis

Allons pour L'adorer
Allons pour L'adorer
Or, encens, myrrhe, apportons
L'Enfant divin est Roi
L'Enfant divin est Roi
Humble et doux, nous L'adorons

Sage et fort, Il grandira
Sur la croix, Il souffrira
Sage et fort, Il grandira
Sur la croix, Il souffrira
Rédempteur !
Rédempteur !
Jésus-Christ Tu es vainqueur

2. L'Ange vint vers les pâtres
De la vallée
Dans la nuit étoilée
Hymnes, chants d'allégresse
Lumière est née
Et la nuit est chassée

bis

Jésus ! Jésus est né
Jésus ! Jésus est né
Le Sauveur Jésus est là
Allez ! Allez bergers
Allez ! Allez bergers
Vers la crèche où dort le Roi

Dans la crèche, emmaillotté
L'enfant dort auréolé
Dans la crèche emmaillotté
L'enfant dort auréolé
Gloire aux Cieux !
Gloire aux Cieux !
Paix sur terre et gloire à Dieu



11. Une étoile brillait

نجم يضيء في وسط الظلام

Refrain

Adorez-Le, glorifiez-Le
Car c'est Lui le Seigneur Dieu
Bénissez-Le, magnifiez-Le
Le Messie le Roi des Cieux

1. Dans les ténèbres une étoile brillait
Chants qui résonnent et annoncent la Paix
Le Rédempteur que les hommes attendaient
Notre Sauveur est né
2. Oh ! Qu'il est doux, qu'il est humble et aimant
L'étable obscure éclairée par l'Enfant
Car Son amour est immense et puissant
Notre Sauveur est né
3. Toi, égaré dans la triste vallée
N'oublie jamais que Jésus t'a aimé
Et que pour toi, Il mourra crucifié
Notre Sauveur est né



12. Enfants de Lumière

أيا مؤمنين

Refrain

Prosternez-vous
Prosternez-vous

A Lui honneur et gloire
A Lui honneur et gloire

C'est Le Messie
C'est Le Messie

1. Enfants de Lumière
Ô vous qui croyez
Avec flûtes claires
Allons L'adorer

Pour nous sauver
Jésus est né } *bis*

4. Ô Dieu des Puissances
Jésus humble et doux
Dans Son innocence
Est né parmi nous

Dieu Créateur
Dieu Rédempteur } *bis*

2. Armées des archanges
Ô chœurs mélodieux
Chantez Ses louanges
Jésus Fils de Dieu

Dieu Tout-Puissant
Petit Enfant } *bis*

3. Ô Dieu plein de gloire
Ô Roi de la Paix
Tu es la Victoire
Tu règues à jamais

Nous T'adorons
Nous T'acclamons } *bis*



13. Doux Jésus

بيحبنا بيعزنا

Refrain

C'est pour nous qu'il est né
Car Il veut nous sauver
Notre Dieu, notre Dieu
Paix sur terre et dans les cieux

} *bis*

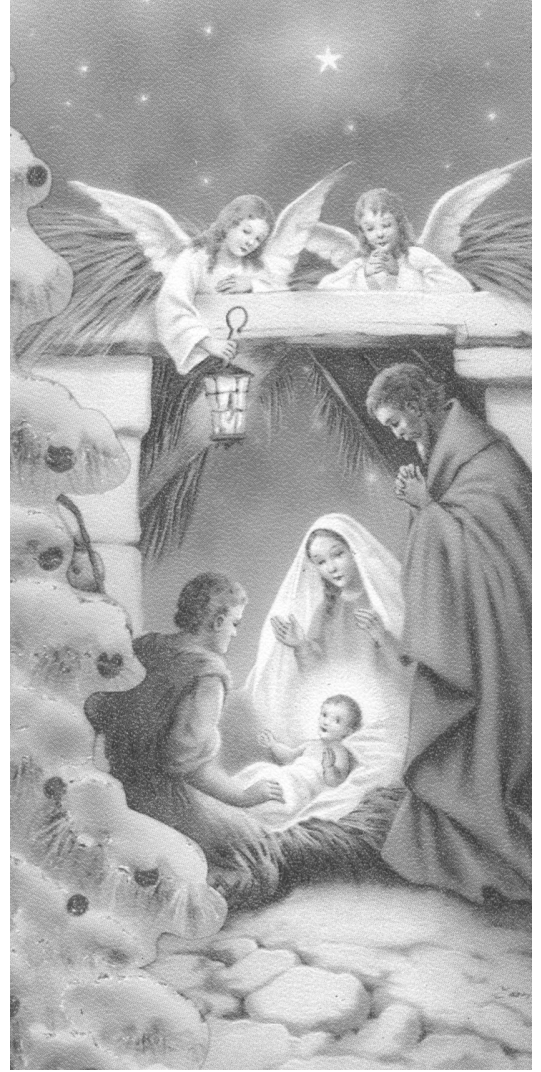
1. Doux Jésus, doux Jésus
Sur la terre, Il est venu
Dans l'étable, Il est né
Son étoile avait brillé
2. Car Il m'aime, Jésus
Ce qu'Il veut, c'est mon salut
Dieu est né tout petit
De Sainte Vierge Marie
3. Gabriel lui a dit
Ô Sainte Vierge Marie
Dieu va naître de toi
Viens, chantons tous notre joie
4. Et les rois, les bergers
Sont venus pour L'adorer
Dans la crèche, ils L'ont vu
Pleins de joie, ils ont tous cru
5. Tous les anges ont chanté
Dans le ciel illuminé
Et nos cœurs, et la terre
De lumière alors s'éclairent



14. Ecoutez chants et louanges

رن صوت فى الأعالى

1. Ecoutez chants et louanges
Ils annoncent la victoire
Dans les cieux, les chœurs des anges
Résonnaient, triomphe et gloire
En ce jour, victoire immense
Il est né notre Sauveur
Dieu a pardonné l'offense
Vous envoie le Rédempteur
2. Accourez, bergers fidèles
Voyez-Le, si humble et doux
En Lui la Vie éternelle
C'est Lui Dieu qui vient pour nous
Chantez-Le ô alleluia
Chantez au plus haut des cieux
Chantez-Le ô alleluia
C'est Jésus, c'est notre Dieu
3. Joie aux hommes et paix sur terre
Il est né le Rédempteur
Depuis tant de millénaires
Nous attendions le Sauveur
Résonnez flûtes et cithares
Il nous a rendu justice
Alleluia, Dieu de gloire
Nous a envoyé Son Fils
4. Il est né notre Messie
Humble et doux, dans une étable
Mais c'est Lui, gloire infinie
Dieu puissant et redoutable
L'univers verra Son règne
Acclamez Son nom glorieux
Accueillez Celui que craignent
Rois, prophètes et hommes pieux



15. La nuit de Noël

ليلة الميلاد

Refrain

La nuit de Noël, la haine est chassée
La nuit de Noël, la guerre est calmée
La nuit de Noël, la terre a fleuri
La nuit de Noël, où l'Amour naquit

1. Quand tu as donné à boire à l'assoiffé
Oui c'était Noël
Quand tu habillais ceux qui ont frissonné
Oui c'était Noël
Quand tu as séché les larmes de leurs yeux
Oui c'était Noël
Quand tu as donné espoir au malheureux
Oui c'était Noël
2. Quand ton cœur refusera l'hypocrisie
Ce sera Noël
Quand vengeance et haine quittent ton esprit
Ce sera Noël
Quand la sécheresse aura quitté ton cœur
Ce sera Noël
Quand Jésus, en toi, fait Sa Sainte demeure
Ce sera Noël



16. Levez-vous bergers

يا رعاة من النوم

1. Levez-vous tous les bergers
Levez-vous et accourez
Car l'Enfant qui vous est né
Est venu pour vous sauver

Laissez là tous vos troupeaux
Accueillez l'Enfant si beau
Dans l'étable, Il est couché
Dans les langes, emmailloté

} *bis*

} *bis*

2. Les bergers accourent joyeux
Et l'étoile brille aux Cieux
Et les anges au Ciel chantèrent
Gloire à Dieu et Paix sur terre

Par l'étoile, ils sont guidés
Vers l'Enfant auréolé

} *bis*

Sa lumière éclaire et brille
Fils de Dieu, Jésus Messie

} *bis*

3. A genoux, Marie priait
Son Enfant, elle veillait
Et Joseph protège aussi
L'Enfant roi, le Christ Messie

Les bergers émerveillés
Recueillis, ont glorifié

} *bis*

Dieu fait Homme, Christ Jésus
Le Messie tant attendu

} *bis*

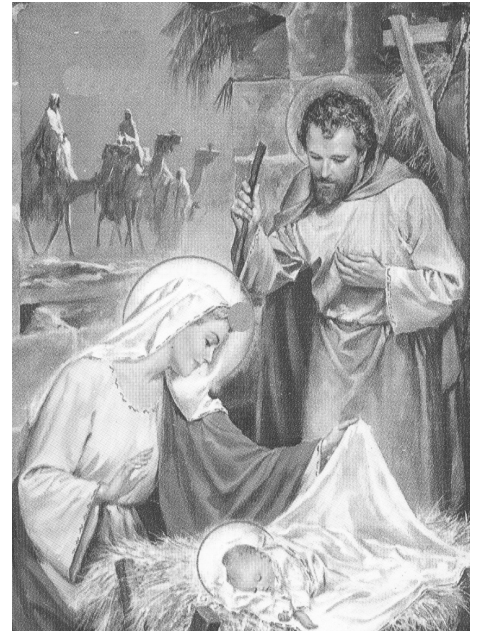
4. Là dans une étable, Il dort
Oui, c'est Dieu puissant et fort
Qui S'est fait petit Enfant
Ô si doux et si aimant

Gloire à Dieu, ils ont chanté
Car l'Enfant va nous sauver

} *bis*

Nous ouvrir le Paradis
Avec eux chantons aussi

} *bis*



17. Gloire à Dieu

فى العلاء لله مجد

Refrain

Gloire à Dieu, aux Cieux louanges
Paix sur terre et joie aux hommes
Rendons grâce avec les anges
Pour l'Enfant que Dieu nous donne

} *bis*

1. Aux bergers dans la vallée
Tout à coup illuminée
L'ange et toutes ses armées
Ont chanté : « Le Christ est né »
2. Accourez ! bergers fidèles
Accourez et louez Dieu
Chantez car Vie Eternelle
Vous est accordée aux Cieux
3. Venez voir l'Enfant Messie
Dans l'étable, Il dort si doux
Dieu puissant, le Dieu de Vie
Plein d'amour, venu pour nous
4. Chantons-Le avec les anges
Et cithares, aux Cieux, vibrez
Pour le Rédempteur, louanges
Gloire au Dieu d'Eternité



18. Dans la paisible étable

فى جو المذود الهادىء

1. La paille sèche L'a piqué
Où sont les draps de soie brodés ? (bis)
Un bœuf, un âne qui soufflaient (bis)
Des roses, nul ne Lui offrait (bis)
Ô Dieu glorieux, fort et puissant
Pour nous S'est fait petit enfant (bis)
2. Celui qui trône dans les Cieux
Dans une étable, ouvrit les yeux (bis)
Jésus, drapé de Sa Lumière (bis)
A frissonné un soir d'hiver (bis)
S'est abaissé pour nous, alors
Qu'aux Cieux Il règne grand et fort (bis)
3. Car Ses brebis, perdues, damnées
Il est venu les racheter (bis)
Pour Lui, les portes se fermaient (bis)
Dans la vallée, nul n'accueillait (bis)
Le Créateur de Ciel et terre
Trouvait ni gîte ni tanière (bis)
4. Ils n'ont jamais compris ni vu
Que ce Petit Enfant Jésus (bis)
Si humble et doux était le Roi (bis)
Le Christ Messie à Qui l'on doit (bis)
Honneur et gloire et ces louanges
Que chantent aux Cieux le chœur des anges (bis)
5. Nul ne comprit que l'humble étable
A recueilli Dieu redoutable (bis)
Le Créateur de l'univers (bis)
D'obscurité, crée la lumière (bis)
Qui transforma la triste étable
En joie immense et ineffable (bis)
6. Mon Dieu de gloire, ô Dieu de vie
Ils T'ont chassé, pleins de mépris (bis)
Mais dans mon cœur, Tu trouveras (bis)
L'abri que l'on Te refusa (bis)
L'amour dont Tu nous a comblés
Je voudrais tant Te le donner (bis)



19. Bénie sois-tu Egypte

يا مصر يا بختك يا هناك

1. Bénie sois-tu, Egypte aimée
L'Enfant Jésus t'a visitée
Il t'a bénie et n'oublie pas
Que tu Lui as ouvert les bras
2. Ô terre d'accueil, tu es choisie
Pour abriter le Saint Messie
Et les idoles pleines d'effroi
S'écrouleront devant Sa croix
3. Egypte, autel dressé à Dieu
Hymnes et prières montent aux Cieux
Chrétiens fidèles et assidus
Adorent Dieu, le Christ Jésus
4. Pour le Sauveur, ils vont souffrir
Le sang de tous leurs saints martyrs
A imprégné la terre sacrée
Sol que Jésus avait foulé
5. Désert fleuri de monastères
Les saints propagent la Lumière
Leur foi sans crainte, ils ont gardé
Foi en Jésus jamais reniée



La Fuite en Egypte

20. Ô Jésus

واحبيبي واحبيبي

1. Ô Jésus, Jésus je T'aime
Qu'as-Tu fait pour tant souffrir
Sang sur le visage blême
Les épines te déchirent

Le vinaigre, Il boit quand-même
Flagellé, triste à mourir
Et l'humiliation suprême
Les crachats qu'Il dut subir

2. Fille de Sion, écoute
Entends le cri du noyé
Sous la vague qu'Il redoute
Et trahi, abandonné

Ses amis sont en déroute
Loin de Lui, se sont cachés
Pierre L'a renié et doute
Mais Jésus l'a regardé

3. Enchaîné, ils Le conduisent
Comme le pire assassin
Le fouet sur Lui se brise
Ils Le giflent de leurs mains

C'est nos fautes qu'Il a prises
Nos péchés qu'Il a fait Siens
A-t-on vu qu'on me le dise
A-t-on vu pire chagrin

4. Au jardin, la nuit entière
Angoissé, Il a prié
Car la coupe est trop amère
Sa sueur de sang perlée

Retombait jusques à terre
Dieu fait homme, Il a pleuré
Mais soumis à Dieu le Père
L'Ange L'a réconforté

5. Etendu, cloué, expie
C'est l'agneau à l'abattoir
Sa mère, à Jean, Il confie
Il a soif, demande à boire

Sur la croix, pendu, Il crie
Le soleil devient tout noir
Angoissé, Son Père, Il prie
Et pardonne, il faut le croire

6. Ô Jésus, ô Dieu de gloire
Mes péchés T'ont crucifié
Mais Ta mort est bien victoire
Sur Satan, a triomphé

Dans la nuit épaisse et noire
Ta Lumière est Vérité
A Ta source, je veux boire
Ô Jésus ressuscité



*Jésus priant à
Gethsémané*

21. Toi qui possédais mon âme

يا من إحتويتني

Refrain

L'hymne de ma soif, je chante
C'est ma soif de Toi, Jésus
Et ma joie sera ardente
Quand je Te verrai, Jésus

} *bis*

1. Toi qui possédais mon âme
Par Tes saintes plaies, là-bas
Oui Jésus, Tu me réclames
Par amour, Tu me sauvas

Ces péchés qui me condamnent
C'est Ton Sang qui les lava
Christ Jésus, pour Toi, ma flamme
Non jamais ne s'éteindra

2. Toi qui rachetais mon âme
A quel prix, ô Rédempteur !
Tu souffris outrages infâmes
Crucifié comme un voleur

Oui ma dette était immense
Comment puis-je l'acquitter ?
Vivre droit, plein d'innocence
Afin de Te remercier

3. Tu promis de me remettre
Force, à l'heure du combat
Et je Te retrouve, ô Maître
Ton regard me soutiendra

Ta Lumière et Ta Parole
Conduiront toujours mes pas
Me guérissent et me consolent
Ton Esprit me remplira



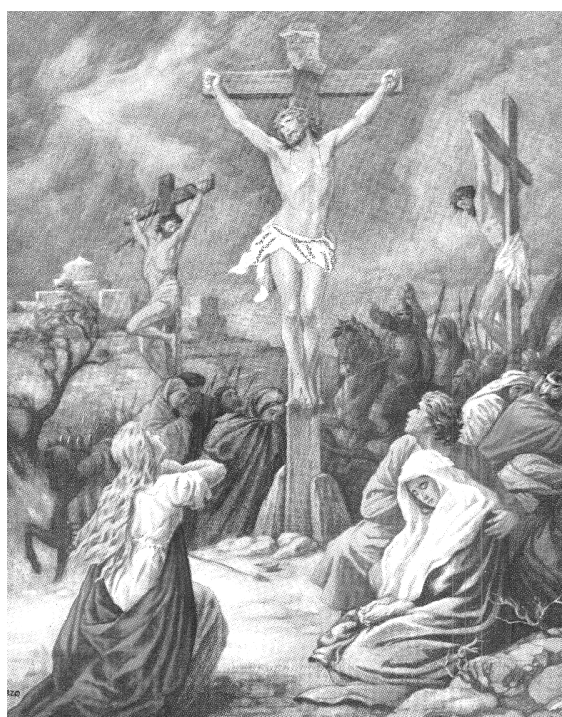
22. Là-haut sur la croix

فی حزن شدید

Refrain

Là-haut sur cette Croix
Ô Jésus pardonne-moi
Ô Jésus pardonne-moi

1. Tristesse douleur
Et tes larmes ô douceur
Jésus, je Le vois
Tout là-haut sur la croix
Ô Jésus, dis pourquoi ?
C'est ma faute, c'est moi
Ce sont bien tous mes péchés
Sur la croix qui T'ont cloué
2. Soleil noir funèbre
Sur la terre, ténèbres
Jésus, je L'ai vu
Sur le bois, est pendu
Car mes fautes et péchés
T'ont blessé, lacéré
Les épines et les trois clous
T'ont percé, Jésus si doux
3. Jésus Bien-Aimé
Ton sang pur m'a lavé
Agneau innocent
Dieu glorieux et puissant
Jamais plus, non jamais
Jamais plus, pêcherai
Et là-haut, Tu entendras
Car ma voix te suppliera



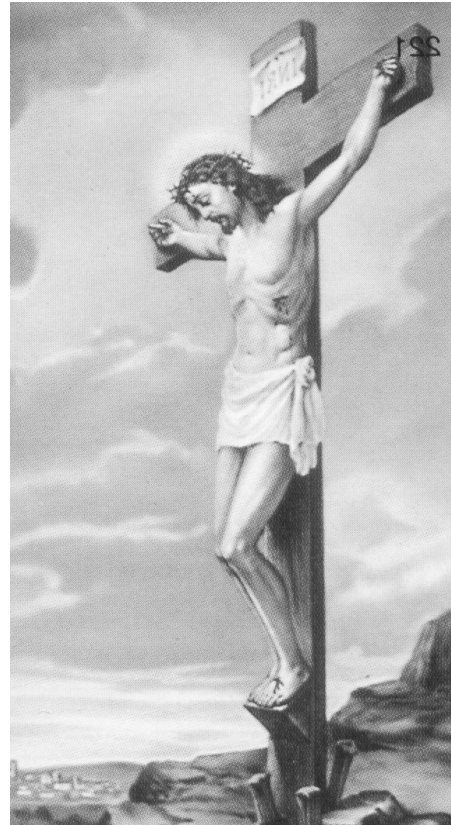
23. Au pied de Ta Croix

خلنى قرب الصليب

Refrain

Sur la Croix, sur la Croix
Jésus me convie
Même mort, auprès de Toi
Je retrouve vie

1. Au pied de Ta Croix, Jésus
Coule une rivière
Sang versé pour mon salut
L'âme, il désaltère
2. Le Sang de Notre Seigneur
A lavé l'offense
Il a écarté la peur
Sacrifice immense
3. Sur la Croix, j'ai contemplé
Sa miséricorde
Dieu puissant S'est sacrifié
Son pardon, accorde
4. Christ qui meurt sur une croix
Offrande suprême
Bientôt reviendra le Roi
Dans Sa gloire extrême



24. Vers Ta Croix

إلى الصليب أنظر

- | | |
|--|--------------|
| 1. Mes yeux s'élèvent vers Ta Croix
Soleil après la nuit
Mon âme en son jardin fleurit
Mon cœur revit par Toi | } <i>bis</i> |
| 2. Ô guide-moi Jésus toujours
Tu es mon seul espoir
Jésus ô viens à mon secours
Lumière dans le noir | } <i>bis</i> |
| 3. Oui je T'implore ô mon Sauveur
Car les dangers m'entourent
Toi mon rempart, mon Rédempteur
Ma force et mon secours | } <i>bis</i> |
| 4. Jésus, de joie, Tu me remplis
Lumière sur la Voie
Car Tu m'ouvris le Paradis
En mourant sur la Croix | } <i>bis</i> |



25. L'Histoire d'Amour

قصة الحب العجيب

Refrain

C'est la merveilleuse histoire
D'un amour si grand et fou
Sur la croix, mort et victoire
Et l'effroi, un cri, des clous

Le vinaigre qu'il dut boire
Sang sur le visage doux
Ô Jésus, ô Dieu de gloire
Sur la croix est mort pour nous

1. Parcourait villes et villages
Guérissait et enseignait
La tempête faisait rage
C'est Jésus qui l'apaisait

« De tes biens, fais le partage »
Sur les flots, Jésus marchait
Pour Lui, les pécheurs s'engagent
Même saints, ils devenaient

} bis

2. Mais l'amour récolte haine
L'ombre craint cette Lumière
Et Jésus, ils tuent sans peine
Crucifié et mis en bière

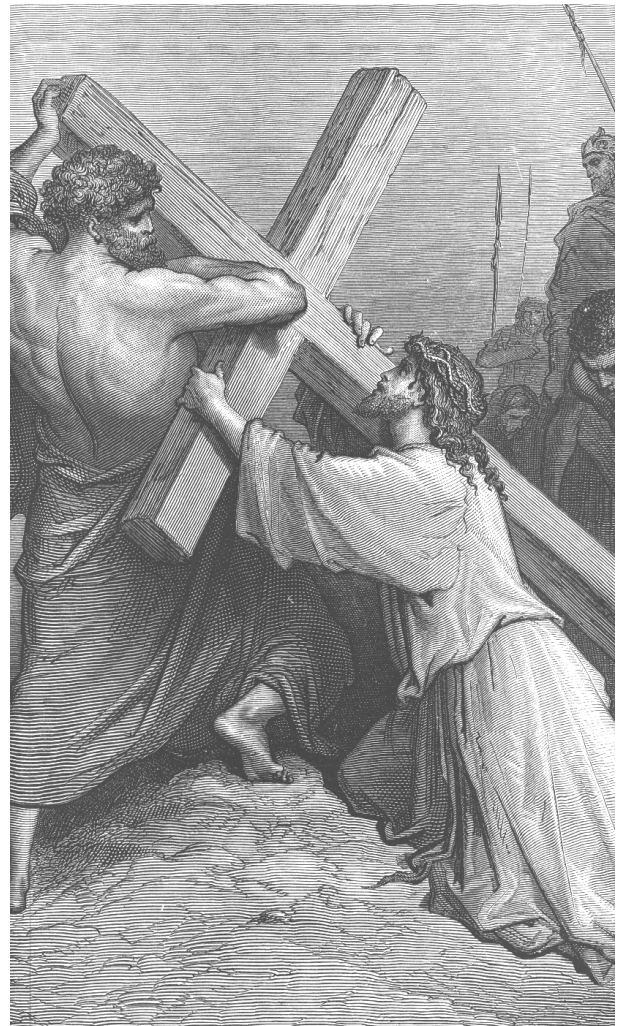
Où est la raison humaine
Qui détruit Vie et Lumière
Sans amour, la vie est vaine
Les ténèbres sur la terre

} bis

3. « Et mourir pour ceux qu'on aime
Il n'est de plus grand amour »
A la fin des siècles même
Par la croix et pour toujours

Joie et Paix sur terre, Il sème
Mais pour nous, le temps est court
C'est Jésus l'amour suprême
En Jésus, tout est amour

} bis

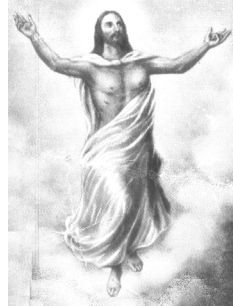


26. Vraiment Ressuscité

قام حقا

Refrain

Roi de Paix, Tu es
Vraiment ressuscité
Alléluia
Alléluia
Christ ressuscité



1. Marie s'est levée
A l'aube du jour premier
Emportant des
Aromates
Pour le Corps sacré

2. Mais Jésus était
Déjà ressuscité
Et la pierre
Par un ange
Fut déplacée

3. Cependant Marie
Sortant de là pleurait
Le sépulcre
Était vide
Nul n'y gisait

4. En pleurant, Marie
Soudain s'est retournée
Voit Jésus, sans
Reconnaître
L'Être Bien-Aimé

5. Marie en pleurant
Lui a dit: « Rabbouni
Où as-tu mis
Mon Seigneur Dieu
Et mon Ami »

6. Jésus dit : « Marie
Vois, et regarde bien
Et retourne
Chez Mes frères
Avertis les Miens »

7. Marie retourna
Courut leur annoncer:
« Jésus-Christ, oui
Le Seigneur Dieu
Est ressuscité »

8. Et Jésus parut
Malgré tous les verrous
Dit aux frères :
« Que la paix soit
Avec vous »

9. Tenez regardez
Mes mains et Mon côté
Allégresse !
Les apôtres
L'ont contemplé

10. Elle est accomplie
La promesse de Dieu
Alléluia
Alléluia
Christ est victorieux

11. Gloire au Rédempteur
Des hommes rachetés
Alléluia
Mort, ton aiguillon
Est bien brisé

27. Christ Jésus Ressuscité

ΧΡΙΣΤΟΣ ἈΝΕΣΤΗ

Refrain

ΧΡΙΣΤΟΣ ἈΝΕΣΤΗ

ἈΛΗΘΟΣ ἈΝΕΣΤΗ ¹

Christ Jésus ressuscité

En Vérité ressuscité

1. Lève-toi, ne pleure pas
Malheureux au Golgotha
Ô Soleil de l'Espérance
Christ Jésus ressuscita
2. Christ, Tu portes nos souffrances
Tu pardones nos offenses
Flagellé, Tes plaies nous lavent
Sacrifice, amour immense
3. L'aiguillon de mort, Il brise
Christ, la mort T'est bien soumise
Victorieux, Jésus éclaire
Le Chemin de Vie, Lumière
4. Infini amour divin
Croix, tu n'en es pas la fin
Venez tous, chantez victoire
Christ ressuscité ô gloire



¹ Christos anesti - Alithos anesti : Christ est ressuscité - En vérité Il est ressuscité

28. A l'heure où le jour s'éveille

أنت دست الموت وحدك

Refrain

Christ, la mort, Toi Tu l'écrases
Ô Jésus, ô Christ Messie
L'univers est en extase
Et Ta gloire est infinie

} *bis*

1. A l'heure où le jour s'éveille
Roi de Gloire ressuscité
Triomphe infini, merveille !
Victorieux, ton peuple aimé

} *bis*

2. Ta Lumière éblouissante
Ecarte à jamais la mort
Roule, la pierre géante
Du sépulcre, Jésus sort

} *bis*

3. Vainqueur de la mort, Tu clames
Le message heureux d'amour
Tu donnas la vie aux âmes
Ressuscité en ce jour

} *bis*

4. Jésus Vérité, désarme
Légions de Satan vaincues
Et de la vallée des larmes
Tu nous délivres, ô Jésus

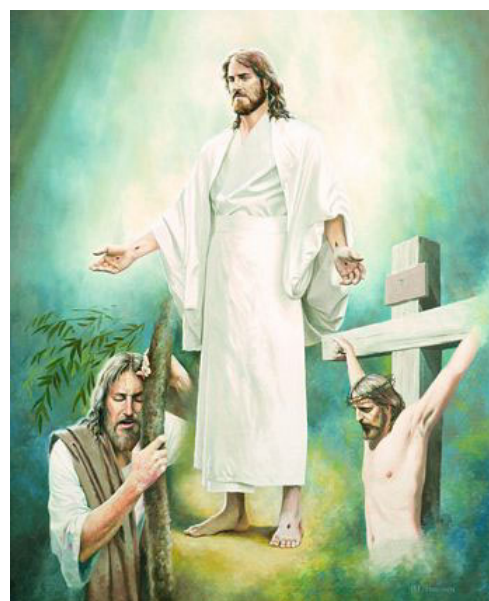
} *bis*

5. Des Cieux de la terre s'élève
Un seul cri, un cri d'espoir
Règne de Satan s'achève
Ô Messie, c'est Ta victoire

} *bis*

6. Et les anges et les archanges
Toutes les armées des cieux
Chantent déjà les louanges
De Jésus-Christ notre Dieu

} *bis*



29. Ressuscité

قام المسيح

Refrain

Ressuscité !
Jésus, Ta mort est bien victoire
Ressuscité !
Salut des hommes, ô Dieu de gloire
Ressuscité !
Ta mort a bien vaincu la mort
Jésus glorieux puissant et fort
Ta mort est Paix et Rédemption

1. A l'aube où tous sont endormis
Jésus sort du tombeau détruit } *bis*

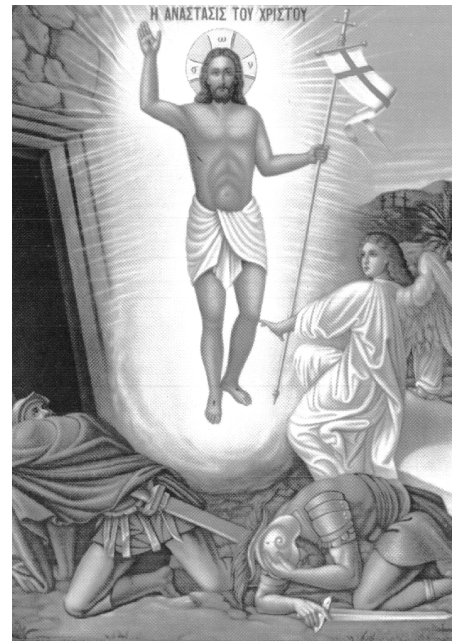
Tant d'amour, sur Ta croix ô doux Messie
Tu m'ouvris le Paradis

2. Ô mort, où est ton aiguillon
Abîme, ta gloire est illusion } *bis*

Ô serpent, la femme écrasa ta tête
Dieu l'a dit, Il le répète

3. Le Mort, levé, brise Ses chaînes
Détruit tombeau et liens sans peine } *bis*

Par Ta mort, Tu as bien vaincu la mort
Et la Vie, du tombeau, sort



30. A l'aube du jour premier

فى فجر يوم الأحد

Refrain

Christ Jésus ressuscité
Oui vraiment ressuscité
Oui vraiment ressuscité

} *bis*

1. A l'aube du jour premier
Marie Madeleine
Au sépulcre est arrivée
Son cœur plein de peine
Mais Christ est ressuscité
Et Tes larmes sèche-les

} *bis*

2. Le sépulcre illuminé
Les soldats sont impuissants
L'ange alors s'est écrié :
« Christ Jésus est bien vivant
De la mort ressuscité
Il vous l'avait annoncé »

} *bis*

3. Marie aperçut Jésus
A travers ses larmes
Mais ne L'a pas reconnu
Voit quelqu'un sans armes
« Jardinier où L'as-tu mis ?
Supplie-t-elle : « Je te prie »
Jésus l'appela : « Marie »
« Rabbouni » cria Marie

} *bis*

(*bis*)

4. Les disciples terrifiés
L'ennemi les suit partout
Dans la chambre, réfugiés
Ont fermé portes et verrous
Voient Jésus les traverser
Dit : « Ma Paix soit avec vous »

} *bis*



31. Jour de Ta Résurrection

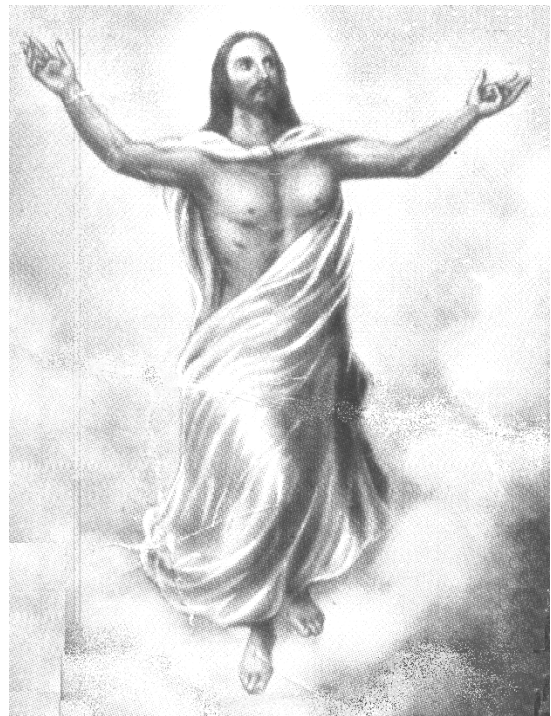
عيد قيامة ربنا

Refrain

Jour de fête, jour glorieux
Jour de Ta Résurrection
Christ entends nos chants joyeux
Christ Jésus, nous Te fêtons

Christ Messie ressuscité
Est vraiment ressuscité } *bis*

1. Christ vraiment ressuscité
Louons-Le et exultons
Christ Jésus Ressuscité
Chantons-Le et accourons
2. Réjouis-toi et cours Marie
Aromates et huiles, rends-les
Car Jésus le Christ Messie
De la mort, Il S'est levé
3. Aux disciples et aux croyants
Va, annonce la nouvelle
Christ Jésus est bien vivant
Nous donna vie éternelle
4. Cris de joie, cris de victoire
Christ vraiment ressuscité
Cœurs joyeux, chantez la gloire
Du Christ mort pour nos péchés



32. Lève-Toi

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

قم

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

1. Christ lève-Toi, détruis Satan
Et sa nation, viens exterminer
Annonce aux morts : Dorénavant
Sont pardonnés vos fautes et crimes

} *bis*

Pardonne à Pierre sa faiblesse
Essuie les larmes de Madeleine
Montre à Thomas Tes plaies qui blessent
Ses doutes sont chassés sans peine

Envoie Saint Marc afin qu'il fonde
Enfin Ta sainte et pure Eglise
Habite-la, Ta grâce abonde
Que Ta Parole nous instruisse

2. Aux humiliés, aux fronts baissés
Ô Christ relève donc les têtes
Ils pleurent et se croient délaissés
Car les despotes sont en fête

Ils Te croient mort et enterré
Réjouis nos cœurs, détruis leurs armes
Ô Christ Sauveur ressuscité
Viens, sèche de nos cœurs les larmes

Jésus ô source de la Vie
Christ lève-Toi, Force puissante
Armées célestes autour de Lui
Tout plein de gloire éblouissante

Les gardes sont terrorisés
Jésus, par Ta magnificence
Et Tes brebis, rassemble-les
Donne aux bergers foi et confiance

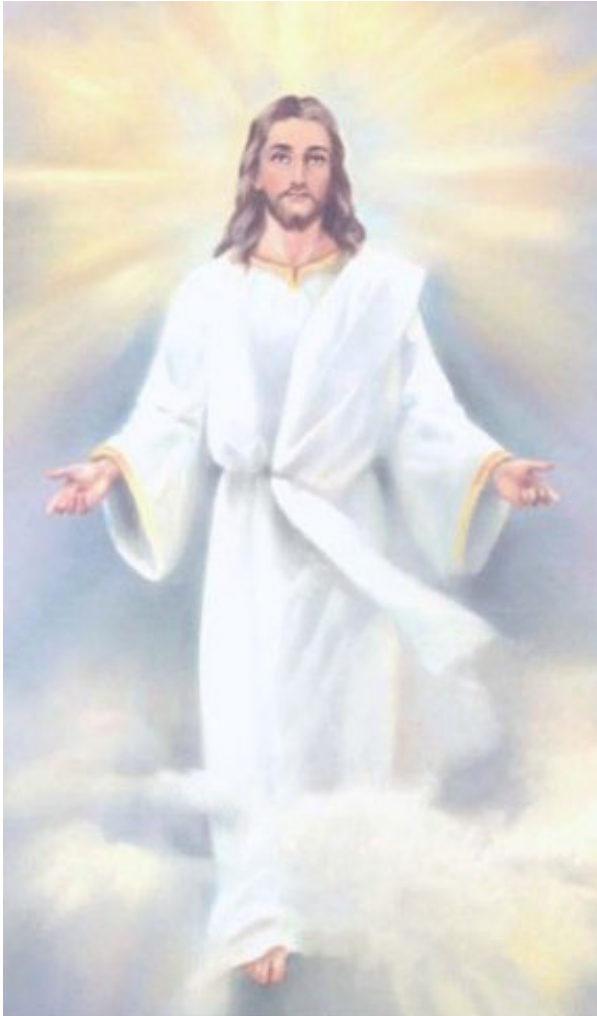
3. Depuis longtemps, sommes assiégés
Nous, étrangers, dans ce bas monde
Et endormies, nos volontés
Oui, par Satan, la bête immonde

Christ lève-Toi, réveille-les
Toi qui as réveillé Lazare
Ô Dieu de Vie, ressuscité
Ô Toi si pur et né sans tare

Tu as lavé tous nos péchés
Christ lève-Toi, Dieu des puissances
Les gardes sont terrorisés
Jésus, par Ta magnificence

Et Tes brebis, rassemble-les
Donne aux bergers foi et confiance

} *bis*



33. Gloire à toi Vierge Marie

مجد مريم

Refrain

Gloire à toi Vierge Marie
De l'aurore jusqu'au couchant
Peuples de la Terre, chantez tous en chœur
La Reine du firmament

1. Sa lumière étincelante
S'élève et brille dans nos cœurs
Mon esprit dit-elle, tressaille de joie
Car Dieu est mon doux Sauveur
2. Dieu l'a vue et l'a choisie
Entre toutes, élevée
Protégée, Sanctifiée
Dieu préserve sa pureté
3. Dans tes peines et tes souffrances
Marie t'exauce, ô pécheur
Priez Marie, elle écoute
Et soulagera les pleurs
4. Elle écoute et te console
Marie aide ceux qui prient
Elle te sourit, elle te conduit
Sur le Chemin de la Vie
5. Ô Marie, vers nous regarde
Vers nous tes petits enfants
Garde-nous tous fiers, garde-nous tous purs
Nous te prions en chantant
6. Mère de Dieu, tu es si pure
Aide-nous, protège-nous
Vers Jésus ton fils, conduis-nous Marie
Nous te suivons à genoux
7. Mère douce je t'implore
La foi pure, j'ai gardé
Pour Jésus, souffrir, pour Jésus mourir
Aide-moi à bien L'aimer
8. A notre heure dernière
Marie, tu nous conduiras
Vers Dieu notre Père, Mère souveraine
Tu nous accompagneras



34. Saluons la Vierge

سلامنا إليك يا أم المعونة

Refrain

Saluons la Vierge, Marie généreuse
Mère pure et tendre, ô toi vertueuse
Tu es mon refuge dans notre détresse
Bénie entre toutes, Marie bienheureuse

1. Mère qui partage nos joies et nos peines
Ton amour dépasse les mères humaines
Tu essuies nos larmes, et tu nous consoles
Nos joies, tu partages, Marie Vierge Reine
2. Etonnant miracle, Matthias qui implore :
« Vierge douce mère, du Christ que j'adore
Viens vite et délivre ton fils de ses chaînes »
L'acier de ses chaînes fondit à l'aurore
3. Pape Abram implore : « Ô Vierge ma Mère
Prie que Christ déplace le Mont sur la terre »
Et le Mont Mokattam, soudain, se déplace
Miracle historique de foi et prière
4. Quand, dans ton église à Zeitoun, tu éclaires
Vierge éblouissante, gracieuse, en prière
Tu bénis, consoles, guéris et invite
A suivre et rejoindre Jésus la Lumière



*Délivrance de Saint Matthias
par la Sainte Vierge Marie*

35. A l'ombre de ta clarté

فى ظل حمايتك

Refrain

A l'ombre de ta clarté
Ô Marie ma Mère
Jamais tu n'as rejeté
Nos simples prières

1. Ô fierté du monde
Encensoir d'argent
Vierge, source si féconde
Reine au firmament
2. Ô douce lumière
Ô Porte du Ciel
Viens, écoute nos prières
Ô Mère si belle
3. Ô Colombe pure
Mère du Messie
Toi, mon âme, tu rassures
Ô Vierge Marie



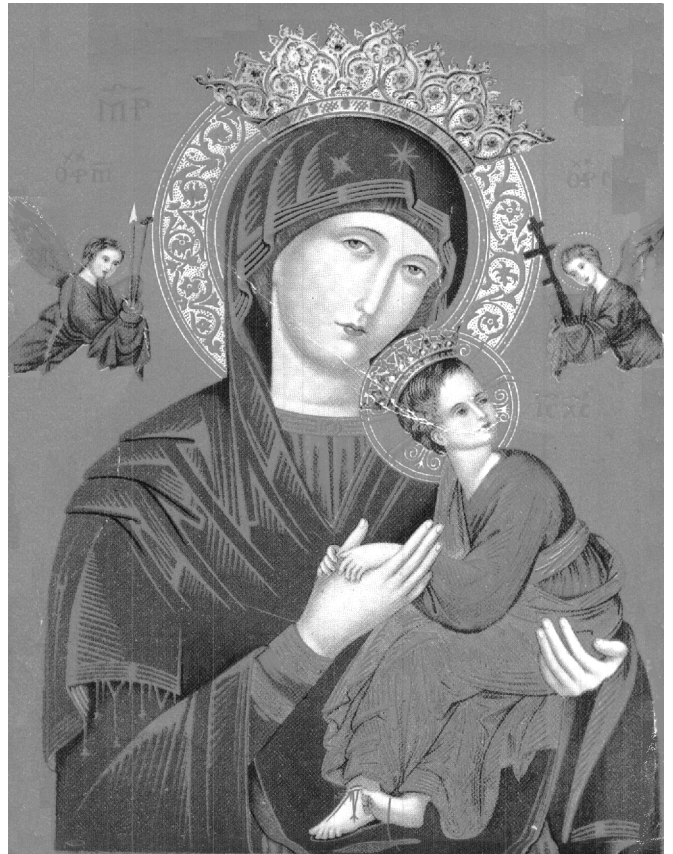
36. Ton amour Marie

حبك يا مريم

Refrain

Ton amour, Marie
Ton amour si doux
Mère du Messie, ô Marie
Notre Mère à nous

1. Jésus qui confie
Là-haut sur la croix
Sa Mère chérie, ô Marie
A Jean comme à toi
2. Ô ma tendre Mère
Vois, je viens à toi
Entends ma prière, ô Marie
Et console-moi
3. Du mal, je te prie
Ô préserve-moi
Et toute la vie, ô Marie
Etre pur et droit
4. Vierge douce Mère
Accompagne-moi
A ma dernière heure, ô Marie
Tu me conduiras



37. Marie intercède

أنت الشفيـع الأكرم

Refrain

Tu intercèdes pour nous Marie
Jésus ton Fils, pour nous tu pries

1. Reine des Cieux, Vierge Marie
Ta gloire immense est infinie
Chantons en chœur pour te louer
Et notre amour, te révéler
2. Céleste aurore, astre brillant
Clarté limpide au firmament
Qui peut douter de toi Marie
Car ta lumière attire et luit
3. Dans Son Amour, Dieu t'a créée
Pleine de grâce, Il t'a comblée
Pour nous tu pries, pauvres pécheurs
Et Il t'écoute, le Créateur
4. "Je te salue, Dieu t'a choisie"
L'Ange avertit, Sainte Marie
Et que la joie, Vierge si pure
Habite l'âme sans souillure
5. Le Dieu des Anges et des humains
T'habitera, mystère divin
Car le Messie tant attendu
Par l'Esprit-Saint sera conçu
6. L' Esprit Très-Haut te couvrira
Et Sa vertu t'habitera
Emmanuel de toi est né
Ton Fils Jésus, tu L'as nommé
7. Marie écoute et intercède
Auprès de Lui, pour nous, tu plaides
Pitié, pitié pour nous Marie
Tu nous écoutes et nous souris



38. Reine pure

يا ملكة بارة نقية

Refrain

Ô Marie je te salue
Prie pour nous, peuple croyant
Des humains, tu es l'élue
Pour toujours et tous les temps

1. Reine pure, douce et belle
Si limpide est ta beauté
Entre toutes, Dieu t'appelle
Reine de l'humanité

Tant d'amour toi si fidèle
Si modeste et vénérée
Tant de grâces, tu recèles
Pour cela Dieu t'a aimée

2. Apprends-nous Vierge Marie
Comme toi à L'adorer
Le Seigneur Dieu le Messie
Sans orgueil avec respect

Car c'est Lui qui t'a choisie
Sans douter, tu te soumetts
Vierge pure et recueillie
Au Très-Haut qui t'a comblée

3. Apprends-nous ô Sainte Vierge
Comme toi à bien prier
Entre icônes, encens et cierges
De la croix, à nous signer

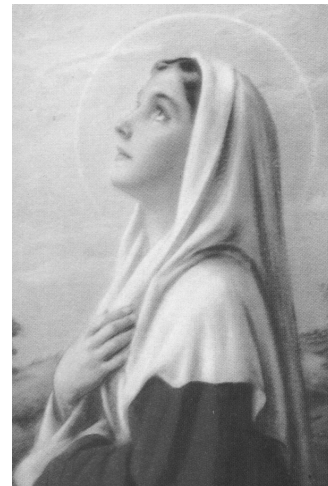
Tu ramènes sur les berges
Les pécheurs qui sont noyés
Près de Dieu ô Sainte Vierge
Pour nous va intercéder

4. Apprends-nous Vierge Marie
Apprends-nous à bien aimer
Notre Foi source de vie
Que Jésus nous a tracée

Qu'elle soit toujours suivie
Des attaques préservée
Et sans craindre les impies
Apprends-nous à résister

5. Avec joie et allégresse
Chantons la Vierge Marie
Car elle a tenu promesse
A tous ceux qui lui confient

Leur chagrin et leur détresse
Après d'elle ils sont guéris
Car son cœur plein de tendresse
Nous écoute quand on prie



39. Heureuse es-tu Marie

طوباك يا مريم

Refrain

Heureuse es-tu Marie
Bâton d'Aaron
Coupole de Moïse
Encensoir d'Aaron

} *bis*

1. Ta gloire ô Marie
Voile les étoiles
Mère du Messie
Dieu, tu nous dévoiles

} *bis*

2. Ta gloire ô Marie
Dépassa les anges
Resplendis et brille
Plus que les archanges

} *bis*

3. Ta gloire ô Marie
Le ciel tu éclaires
Dieu t'avait choisie
Pour être Sa Mère

} *bis*

4. Ta gloire ô Marie
Traversa les âges
Second Ciel Marie
Confondra les sages

} *bis*



40. Ô Vierge j'appelle

ناديتك يا مريم

1. Ô Vierge j'appelle
Entends ô ma Mère
Mon cœur et mes larmes
T'implorent et espèrent

bis

Je t'ai suppliée
Et tu m'as entendu
Ta paix, ô Marie
Dans mon cœur est venue

bis

Je t'ai appelée
Dans mon chant, je te dis
O Vierge intercède
Marie, je te prie

bis

2. Et dans tes bras tendres
Ô Vierge, j'oublie
Epreuves et douleurs
Des années de ma vie

bis

Ô source si pure
Ô Porte du Ciel
Marie, ô fierté
Des humains, ô si belle

bis

Et dans les ténèbres
Du mal, du péché
Tu m'as secouru et
Tu m'as exaucé

bis

3. Ô port du repos
Dans la mer des tourments
Qui d'autre que toi
Qui écoutes et entends

bis

Pourrait écouter
Mes chagrins et mes peines
Rivage de paix
Ô Marie, Vierge reine

bis

Ton nom, j'ai gravé
Dans mon cœur plein d'amour
Toi qui habitais dans
Mon cœur pour toujours

bis



41. Marie Pureté

مریم البکر

1. Ô Vierge ta lumière apaisante
Eclipse les étoiles
Le soleil, la lune pâissante } *bis*
Quand tu parais se voilent
2. Ta clarté limpide pure aux cieux
Notre Eglise irradie
Ô Marie éclaire aussi mes yeux } *bis*
Et purifie l'ouïe
3. Mon espoir, Mère de Dieu, ma mère
Ne m'abandonne pas
J'ai péché, mes larmes sont amères } *bis*
Tu me les sècheras
4. Aux heures de l'angoisse sombre
Mon cœur te trouvera
Ô Marie écarte les ombres } *bis*
La joie m'envahira



Apparition de la Sainte Vierge à Zeitoun (Egypte)

42. Prends ta flûte David

هات مزمارك يا داود

Refrain

Prends David, ta flûte claire
Prends ta flûte au son si doux
Viens chanter la Vierge Mère
Viens, Marie est parmi nous

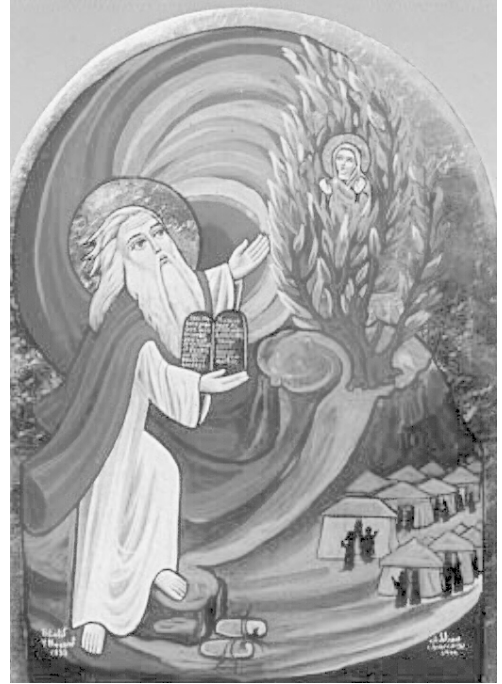
1. Toi l'heureuse, encore heureuse
Tu portas la vraie lumière
Le Messie, joie merveilleuse
Maître de tout l'univers
2. Dans ton sein, Dieu Tout-Puissant
Habitait et fit Son nid
S'est fait tout petit Enfant
Tu conçus du Saint-Esprit
3. Ô Marie, tant de merveilles
Tant de signes, elle a montré
Sa gloire atteint les oreilles
Des centaines et des milliers
4. Tous les peuples accourent et volent
Pour te voir, si lumineuse
Ils te voient sur la coupole
Dans l'autel, belle et gracieuse
5. Ô Marie, ô Reine pure
Tu salues les foules immenses
Tu éclaires la nuit obscure
Ils implorent la Clémence
6. Tes colombes lumineuses
Traversaient le ciel, la nuit
Foules recueillies et pieuses
Viennent visiter ton puits
7. Ô Marie, Vierge bénie
Prie Jésus, ton Fils, pour nous
Car pour toi, Vierge Marie
Christ Jésus donnera tout



43. L'Ardent Buisson

العليقة التي رآها

1. L'ardent buisson que Moïse voyait
Dans le désert, il s'étonnait
Le Feu, sans consumer, brûlait
Les flammes, sans nuire, jaillissaient
2. C'est la Flamme que porta Marie
Braise divine et infinie
Neuf mois, Vierge, porta la Vie
Ce Feu divin né de l'Esprit
3. Je chante tes louanges, ô Marie
Grâce et mystère, je te prie
De tous les hommes sois bénie
Parure des peuples sois bénie
4. Et des ténèbres tu nous as sortis
Liens de Satan, tu les rompis
Aux humains tu donnas la Vie
Parure des peuples sois bénie
5. De Jésus-Christ, la naissance annoncée
Tu accomplis la prophétie
Emmanuel, d'une Vierge est né
Parure des peuples sois bénie
6. C'est Gabriel qui fut envoyé
Par la sainte œuvre de l'Esprit
T'annonça le Verbe Incarné
Bénie sois-tu Vierge Marie
7. Le Saint-Esprit, de Son ombre te couvrit
Il prit Son Corps de toi Marie
Jésus, Dieu fait Homme, Il naquit
Parure des peuples sois bénie
8. Du péché d'Adam, Il nous délivra
Et du venin, nous a guéris
Au Serpent, Il nous arracha
Parure des peuples sois bénie



Moïse devant le buisson ardent

9. Et fille de David, Il t'a mentionnée
Mère de Dieu, Il a prédit
Et Vierge Mère, t'a annoncée
Parure des Peuples sois bénie
10. La Mère de ton Créateur, tu devins
Pour que nous retrouvions la Vie
Et Dieu habita dans ton sein
Bénie sois-tu Vierge Marie
11. Les Pères premiers t'avaient comparée
Au Second Ciel, Vierge bénie
Dieu Tout-Puissant t'a habitée
Parure des Peuples sois bénie
12. Et un prophète t'avait comparée
A un portail scellé par l'Esprit
Dieu seul en toi a demeuré
Bénie sois-tu Vierge Marie
13. Les Cieux, L'univers étaient ébranlés
Dieu a trouvé en toi Son nid
Pour racheter l'humanité
Parure des peuples sois bénie
14. Ton humanité, Il a revêtu
A Sa Divinité, unie
Immense grâce, tu reçus
Parure des peuples sois bénie
15. Marie, nulle autre, ta grâce a reçu
Fierté des hommes es-tu Marie
La terre entière t'a élue
Parure des Peuples sois bénie

44. Telle la flamme

زى النار

1. Telle la flamme jaillissante
Qui flambait dans le Buisson
Sans brûler les feuilles ardentes
Quand Moïse en sa vision

Regardait, ému, dans l'âme
Dieu qui S'est manifesté
Vierge, tu portas la Flamme
Feu de la Divinité (bis)

2. Telle la braise que l'on porte
Dans un encensoir en or
C'est Marie qui nous apporte
Le Seigneur puissant et fort

Dans tes flancs, ô Vierge Mère
Feu divin et Corps humain
Sont unis, ô grand mystère
Tu conçus de l'Esprit Saint (bis)

3. Du prophète Aaron, la verge
Sans être plantée, fleurit
Toi Marie, ô Sainte Vierge
Tu conçus du Saint Esprit

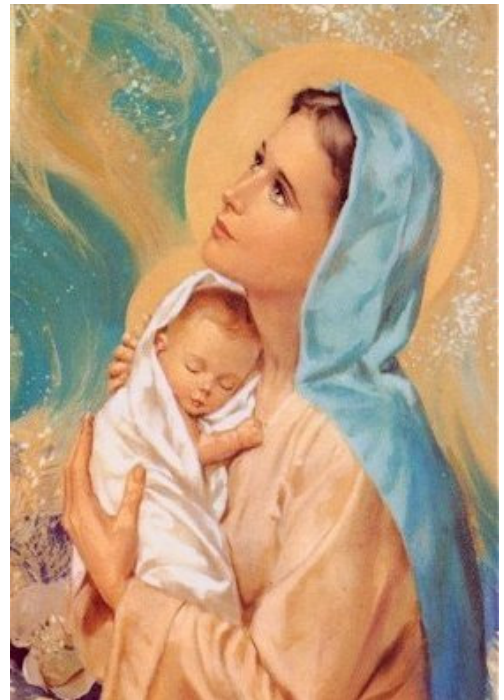
Car l'Esprit, de par Son Ombre
Te choisit et te couvrit
Ton Enfant, Dieu, te ressemble
Car Ses traits, de toi, Il prit (bis)

4. Tables de l'Alliance Ancienne
Par qui Dieu nous a parlé
Comme toi ô Vierge Reine
Toi par qui le Verbe est né

Car Jésus est la Parole
C'est le Saint Verbe incarné
Et Marie, ton auréole
Ciel et terre, a éclairé (bis)

5. Comme l'Arche de l'Alliance
Qui était en bois précieux
Qui protège la présence
De la Manne, don de Dieu

Mère de Lumière, ô Vierge
Tu portas le Pain de Vie
Et les Tables et la Verge
Comparées à toi Marie (bis)



45. Ô Marie

يا من أعطيت أشرف عطية

1. Ô toi qui fus bénie
Ô Vierge pure et sainte
Car l'ange t'a dit: ô Marie
N'aie ni peur ni crainte
2. C'est toi qui fus choisie
De toi naît le Messie
Œuvre de l'Esprit, ô Marie
Le Verbe infini
3. De grâce es-tu remplie
Bénie entre les femmes
Son feu tu portas, ô Marie
Son feu et sa flamme
4. Ô Vierge que je prie
Des hommes sois bénie
Tes traits Il a pris, ô Marie
En toi, Il prend nid
5. Les peuples t'ont bénie
Tu leur donnas la Vie
Qui chasse la nuit, ô Marie
Second Paradis



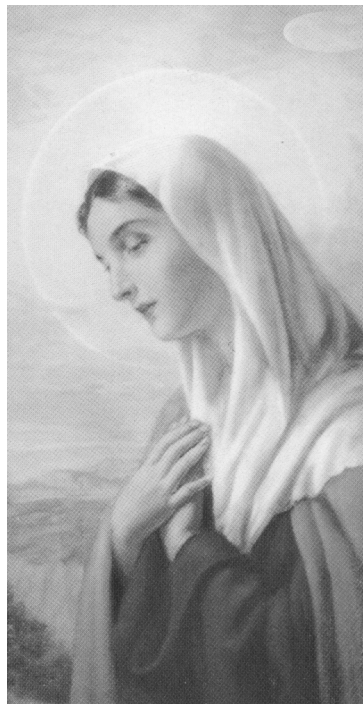
46. Ô Sainte Marie

يا قديسة مريم يا كل المنى

Refrain

Ô Sainte Marie
Toi, l'espoir si doux
Mère du Messie
Ô prie pour nous

1. Vierge sainte et pure
Notre mère à nous
Belle et sans souillure
Ô prie pour nous
2. Mère de l'Unique
Mère de l'Epoux
De Dieu magnifique
Ô prie pour nous
3. Ô Marie ma Mère
J'implore à genoux
Source pure et claire
Ô prie pour nous
4. Le Fils que tu portes
Dieu puissant et doux
Car tu es la Porte
Ô prie pour nous
5. Ô soleil des êtres
Tu portas pour nous
Dieu qui règne en Maître
Ô prie pour nous



47. Répandez roses et jasmin

رشوا الورد يا صبايا

Refrain

Pour Marie, ô jeunes filles
Répandez roses et jasmin
Et chantez Sainte Marie
Car la Vierge, à l'instant vient

1. Aidez-moi, portez les cierges
Venez tous, grands et petits
Avec moi, louez la Vierge
Sa lumière nous éblouit
2. Ecoutez, vous les poètes
Appelez frères et amis
Aimez-la, vos cœurs en fête
Et chantez Vierge Marie
3. Miel si doux, sont tes louanges
Qui remontent jusqu'aux cieux
Ô Marie Reine des anges
Ô joyau brillant précieux
4. Paix de Dieu, tu la rayonnes
Dans tes bras, Jésus tu tiens
Pour la joie que tu nous donnes
Prends mon cœur, il t'appartient
5. Ô Marie, brillante étoile
Ta splendeur, réjouit les yeux
Vois les astres qui se voilent
Devant toi, Reine des cieux



48. Nom si doux

إسم حلو فى لسانى

Refrain

Ô Marie
Viens demeure
Dans mon cœur
Viens demeure
Près de moi
Toi la Mère
De Lumière
Prie, oh ! prie pour moi



1. Ô Marie, nom si doux, mes lèvres chantent (bis)
Viens Marie, dans mon cœur
Viens, efface toute peur
Ô Marie, viens chez moi, viens tu m'éclaires
Mère au nom si doux, Mère de Lumière
Ô Marie
2. Toi si tendre, à mon cœur, Marie si chère (bis)
Ton visage me réjouit
Et mon âme s'épanouit
Ô Marie, toi qui, sans peur, as porté
Feu divin Sauveur de l'humanité
Ô Marie
3. Douce Mère, apprends-moi ta foi et montre (bis)
Le Chemin que tu pris
Dieu en toi a fait Son nid
Tu reçus gloire avec larmes et souffrance
Ô Sainte Marie à l'amour immense
Ô Marie

49. Si tendre est ma Mère

حنونة و معينة

Refrain

Ô Vierge ma Reine
Tu chasses mes peines
Marie, toi si douce et sereine
Ô Mère de Dieu, prie Jésus
Le sang dans mes veines
L'amour qu'il entraîne
Pour toi, oui, de grâce, si pleine
Marie intervient, prie Jésus

1. Si tendre est ma Mère
Sensible aux prières
De ceux qui espèrent
En toi ô Marie
Amour et tendresse
Ô toi, forteresse
Bonté, sans faiblesse
Ô Mère chérie
2. Ô Mère fidèle
Ecoute, j'appelle
Marie, tu es celle
Qu'il écouterait
Les vagues qui grondent
La peur qui abonde
Ton Fils, Roi du monde
Marie, tu prieras
3. Si douce est ma mère
Si belle et sincère
Mes yeux, elle éclaire
Douceur du bon miel
Chantez ses louanges
Ô Reine des anges
Jamais tu ne changes
Ô Reine du Ciel



50. Ô Vierge Marie

يا مريم

1. Ô Vierge Marie, Reine de Pureté
De gloire infinie tu es couronnée
Car le Dieu de Vie que tu as porté
C'est Lui la Lumière qui t'avait créée
2. Ô merveille immense, perle si précieuse
Toi que tous appellent Vierge Bienheureuse
Car tous les prophètes t'avaient annoncée
Et c'est l'Evangile qui l'a confirmé
3. Ô Marie, nulle autre, nulle autre que toi
N'a reçu tes grâces si pleine de joie
Et de la Parole, tu devins l'abri
L'Arche de l'Alliance, encensoir béni
4. Mère de Lumière, éclaire mes yeux
Si pleine de grâce, ô Mère de Dieu
Tu es le refuge de tout opprimé
C'est toi qui consoles les cœurs affligés
5. Intercède ô Vierge, c'est toi qui obtiens
De Dieu tant de grâces pour nous les humains
Quand l'orage gronde tu apaiseras
Le Maître du Monde qui pardonnera
6. Ô Vierge si pure, trône où S'est assis
Créateur et Maître de tout ce qui vit
Car Marie dépasse anges et chérubins
Ô Vierge si belle, fierté des humains
7. Tu es le mystère à jamais béni
Et que tous les sages n'ont jamais compris
Vierge pure et sainte et de qui naquit
La Lumière pure conçue de l'Esprit
8. Ton Fils nous accorde la vie éternelle
Lavera la honte, faute originelle
Sa miséricorde nous redonne vie
Ouvrira les portes de Son Paradis
9. Ô reine des anges et des Chérubins
Oui par toi se brisent les liens du Malin
De ses chaînes infâmes, de tous nos péchés
Ton enfant nous sauve, nous a libérés
10. Du péché du monde, du péché d'Adam
Celui qui nous sauve est bien ton enfant
Toi l'enfant Marie, pour ta pureté
Dieu t'avait choisie, ô douce clarté
11. Gabriel Son ange, Dieu a envoyé
A Vierge Marie, pour lui annoncer
« De toutes les femmes, Dieu t'a bien choisie
Et dans tes entrailles, Dieu fera Son nid »
12. Dieu l'Inaccessible, nul n'a regardé
Toi Vierge bénie, tu nous L'a montré
L'Esprit de Son ombre qui t'avait remplie
Qui S'était fait homme, de toi Il naquit
13. Le Buisson, Moïse, l'avait vu brûler
Feu ardent qui flambe sans le consumer
Ô Vierge Marie, Ô Buisson Ardent
Tu portas la Flamme, C'était ton Enfant
14. Car Dieu est la Flamme, Son nom est Jésus
Et Sa Loi, Moïse, sur la pierre, reçut
Isaïe, prophète, l'avait bien prédit
« De Vierge va naître, Roi puissant, Messie »
15. Ezechiel le maître a vu de ses yeux
Un portail où entre notre Seigneur Dieu
Ô porte scellée, du sceau de l'Esprit
Vierge sainte et pure, toi Vierge Marie
16. Et ta gloire immense, Mère de Jésus
Les pays du monde l'ont tous reconnue
Car la joie inonde le monde ébloui
Tu donnas aux hommes le Chemin de Vie
17. Daniel le prophète a levé les yeux
Vit le Fils de l'Homme fort majestueux
Le Dieu des Puissances sur le trône assis
Règne sur la terre et le Ciel aussi
18. Ô Vierge si pure, toi qui dépassas
Séraphins et anges, David te loua
Et sur sa cithare, dix cordes ont chanté
« Dieu que tous adorent, de toi sera né »
19. La première corde, pour toi a chanté :
« Une Vierge pure qui va enfanter
Le Dieu des Puissances, le Dieu des armées »
Ô cithare chante et cordes vibrez
20. La deuxième corde, claire a résonné
C'est la Vierge Reine qu'elle a annoncée
Et sur la troisième, Vierge lumineuse
Les croyants te chantent, Perle si précieuse

21. Et sur la quatrième corde je te loue
 Ecoutez ô peuples, venez de partout
 Priez tous la Vierge, celle qui rassure
 La cinquième corde chante son cœur pur
22. Sonne corde sonne, la sixième dit :
 « Ô colombe pure, Or précieux qui luit »
 Ton message ô Vierge, nul ne peut cacher
 La septième corde nous l'a révélé :
23. « Tu es la montagne, si haut élevée
 Dieu de toi S'incarne, de toi Il est né
 La huitième corde, au son mélodieux
 Chante tes louanges, toi que choisit Dieu
24. Et sur la neuvième, écoutez ravis
 Que Dieu nous rachète et nous donne vie
 La dixième corde chantera enfin
 Que le roi du monde règnera sans fin
25. Vierge incomparable, n'abandonne pas
 Les pécheurs qui prient, tu exauceras
 Pour nous, intercède, Dieu t'écouterà
 Car tu es Sa mère, celle qu'Il aime



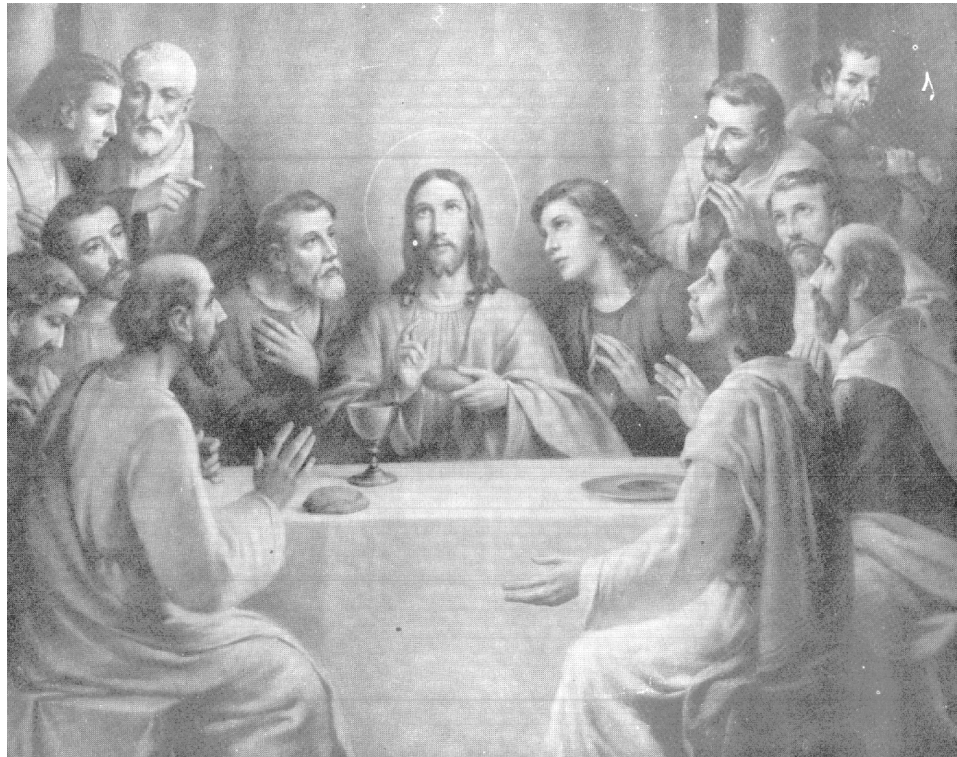
51. Jésus Rédempteur t'invite

إن فاديننا دعانا

Refrain

Jésus Rédempteur t'invite
Lui qui nous donna le jour
A une ère nouvelle, Il t'a convié
Belle preuve de Son amour

- | | |
|---|---|
| 1. Après avoir rendu grâce
Prit le Pain et le bénit
Puis Il le rompit, "Ceci est Mon Corps
Faites en Ma mémoire ceci" | 4. Infinie Miséricorde
Ô Sagesse, Amour précieux
Et ton âme s'unit, Amour infini
Au Christ Jésus notre Dieu |
| 2. Jésus leur donna la coupe
Sang de l'Alliance nouvelle
Qui fut répandu pour tous les pécheurs
T'offrant la Vie Eternelle | 5. Ô Mystère divin immense
Harmonie pure, ineffable
A Toi les louanges, à Toi tout honneur
Perfection inégalable |
| 3. Voici la Manne céleste
De Jésus, le Corps Sacré
Et le Sang précieux, Sang pur de Jésus
Du Malin t'a préservé | 6. Dans les cieux, sur notre terre
Créatures, éveillez-vous
Multitudes célestes, louez le Seigneur
Adorez, prosternez-vous ! |



52. Lors du Repas Sacré

ليل العشاء السرى

Refrain

Seigneur Tu as versé
Le Vin d'Amour Sauveur
Tu nous as rachetés
Jésus je T'offre mon cœur (ter)

1. Lors du Repas Sacré
Lors du Repas Sacré
Il prit le Pain, le rompit
Et dit : "Mon Corps est Ceci" (bis)

2. Lors du soir des douleurs
Lors du soir des douleurs
Il prit la Coupe, la bénit
Et dit : "Mon Sang est Ceci" (bis)

3. De l'âme le Repas
Les plaies, Il guérira
Embaumera de senteurs
L'Autel sacré du Seigneur (bis)

4. Nuptial Festin Sacré
Offert à la Mariée
Promesse du paradis
Pour qui, le pacte, a rempli (bis)

5. Mon Seigneur bien-aimé
Rédempteur des péchés
Guéris mon âme des plaies
Pardonne tous nos méfaits (bis)

6. Mon cœur, je Te confie
Mes biens, je sacrifie
Mon seul espoir, toujours Toi
Source d'Amour et de Foi (bis)

7. Toi qui es la Conscience
Sagesse et Prescience
Purifie-moi des souillures
Et garde-moi toujours pur (bis)

8. Les fautes, Tu pardonnes
La paix, Tu nous la donnes
Des hommes, Tu es Sauveur
Jésus, je T'offre mon cœur (bis)
9. D'épines couronné
De vinaigre abreuvé
Crucifié comme un voleur
Jésus je T'offre mon cœur (bis)
10. Seigneur Jésus meurtri
Lorsqu'Il rendit l'Esprit
Trois Maries, crient de douleur
Jésus je T'offre mon cœur (bis)
11. Ils Le portent au jardin
L'enroulent dans le lin
"Ô jardinier, vois mes pleurs
Où as-tu mis mon Seigneur ?" (bis)
12. Ressuscité Jésus
Et Marie, l'Ange, a cru
Ressuscité, Rédempteur
Jésus habite nos cœurs (bis)



53. Hosanna Fils de David

أوصنا في الأعلى

Refrain

Hosanna, Fils de David
Voie et Vérité limpide
Qui nous donne le Pain précieux
Hosanna, au plus haut des Cieux

1. C'est le Sacrement précieux
Ô fierté des hommes pieux
C'est la joie des âmes pures
Ô Mystère immense qui dure
2. Le voici, Agneau de Dieu
Qui nous a ouvert les Cieux
Rédempteur, Agneau Pascal
Qui anéantit le Mal
3. Le voici, le Pain vivant
Corps du Fils du Tout-Puissant
Celui qui viendra à Lui
Rassasié aura la Vie
4. Et Son Sang pur fut versé
Effaça tous nos péchés
Et celui qui croit en Lui
Du péché, s'est repenti
5. Peuple aimé, Jésus t'appelle
Va vers Lui, Vie éternelle
Car le Verbe t'a sauvé
Tu auras l'Eternité

6. Ô Sagesse, ô profondeur
Rendez grâce de tout vos cœurs
Magnifiez le Fils, Parole
Que vos chants vers Lui s'envolent
7. Chantez tous et glorifiez
Christ Jésus la Vérité
Chantez-Le et louez-Le
Hosanna, au plus haut des Cieux
8. Nourriture pour nos âmes
Sur la terre, jeta la flamme
Feu qui divisa le temps
Hommes, idées, comportements
9. Les derniers seront premiers
Et joyeux, les affligés
Et les sages et les puissants
Deviendront petits enfants



54. Tous les jours sous Ta Croix

كل يوم تحت صليبك

1. Tous les jours, sans peur, sans crainte
Sous Ta Croix, Jésus, j'offrais mes joies, mes plaintes
Oui j'ouvrais mon cœur, mon âme
Toi Jésus, Tu écoutais, voyais ma flamme

} *bis*

Jeune, je croyais longtemps
Que mon cœur si pur d'enfant
Vers Ta Croix viendrait confiant
A jamais
Et mon âme promettait
Que mon cœur, vers Toi, viendrait
Et à Toi, il s'ouvrirait
Pour parler
Et me confier

2. J'ai grandi, et je T'appelle
Mais de tristes liens m'ont entravé, m'enchaînent
Mes péchés, prison cruelle
Me liaient dans notre monde aux joies si vaines

} *bis*

A présent, je voudrais tant
Retrouver mon cœur d'enfant
Sous Ta Croix, pur et confiant
Revenir
Te rejoindre et T'implorer
Ô Jésus, de m'écouter
Car je veux Te retrouver
Pour parler
Et me confier

3. Revenu, vers Ta tendresse
Humblement, plein de remords, je me confesse
Ton pardon me renouvelle
Plus de pleurs, tout près de Toi, joie éternelle

} *bis*

Dieu, comment Te remercier
Tant d'amour, Tu m'as montré
Oui Ta Croix, je veux porter
A jamais
L'Evangile, j'annoncerai
Par Ta force, par Tes plaies
De Ton Sang qui nous lavait
Leur parler
Et leur confier

Tous les jours, sans peur, sans crainte
Sous Ta Croix, Jésus, j'offrais mes joies, mes plaintes
Oui j'ouvrais mon cœur, mon âme
Toi Jésus, Tu écoutais, voyais ma flamme



55. Pécheur reviens

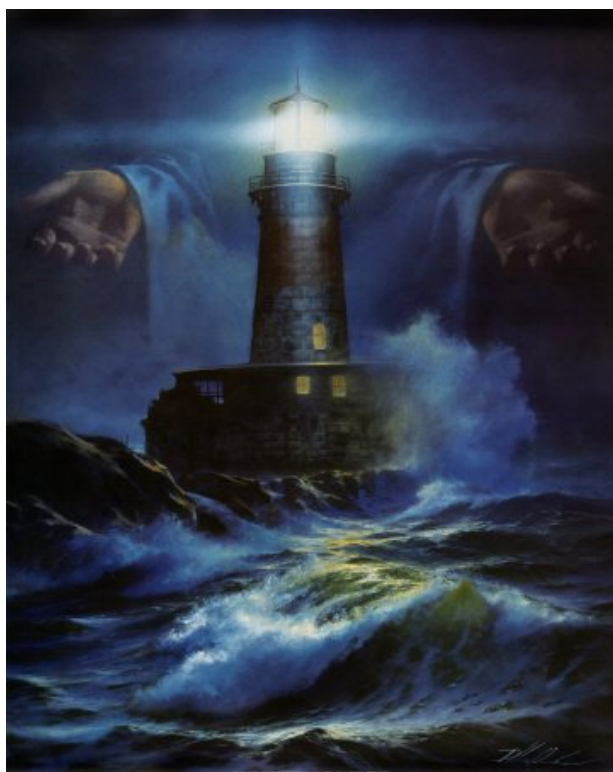
يا خاطئ إعرف طريقك

Refrain

Jésus Lumière te guide
Dans les ténèbres, Il te voit
Et des filets du Perfide
T'a délivré sur la croix

1. Pécheur reviens, Il t'appelle
Sur les chemins, tu te perds
Avant que tu ne chancelles
Prends le chemin de Lumière
2. Satan te ment, il t'entraîne
Il t'éblouit, t'a trompé
Mais c'est ton cœur qu'il enchaîne
C'est ta vie qu'il a broyée
3. Fuis ce qui brille en ce monde
Car tout n'est que vanité
Trésor aux cieux, joie profonde
Que nul ne peut dérober

4. Si les nuages s'amassent
Si ton fardeau est trop lourd
Jésus le porte à ta place
Te donne tout Son amour
5. Là-haut, la joie, l'allégresse
Jésus, les anges et les Saints
Ô Dieu, selon Ta promesse
T'accueillent et prennent ta main



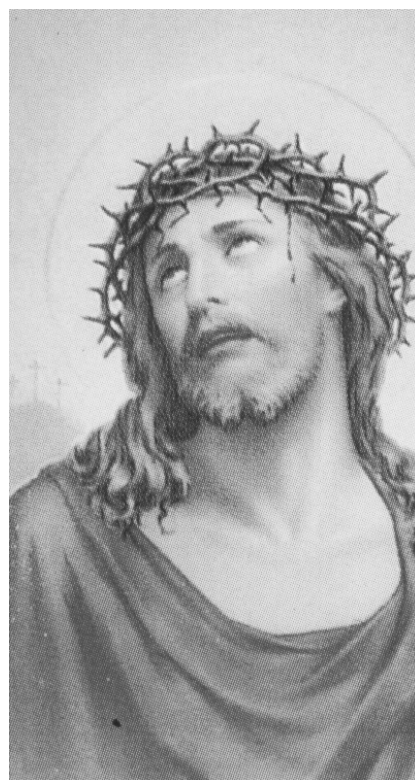
56. La coupe amère

كأس رأيتہ يلمع

1. La coupe amère du péché } *bis*
Brillait de tous ses feux }
Jusqu'à la lie j'ai avalé } *bis*
Le fiel trompeur odieux }
Venin dont je fus abreuvé } *bis*
Pauvre être malheureux }

2. La mélodie de cette voix } *bis*
Me promettait bonheur }
Mais ces délices et cette joie } *bis*
N'offraient que la douleur }
Jésus, j'ai oublié que Toi } *bis*
Tu habitais mon cœur }

3. J'ai oublié Ta voix Jésus } *bis*
D'amour et de douceur }
Ah ! si je l'avais reconnue } *bis*
Ta voix ô Bon Pasteur }
Qui sur la croix pour nous mourut } *bis*
Jésus notre Sauveur }



57. Pêcheur perdu égaré

يا من ضللت الطريق

Refrain

Ô toi sous le joug, accablé
Chez moi viens trouver le repos
Et sur mes épaules lacérées
Poser tes soucis, ton fardeau

} *bis*
}
} *bis*

1. Pêcheur, perdu égaré
Reviens vers moi, Je t'appelle
Moi seul, Je pourrai étancher
Ta soif de vie éternelle

} *bis*

2. Longtemps, Je t'ai recherché
Mes yeux ne te quittent pas
Le jour, la nuit, Je t'ai veillé
Pour toi, Je crains le trépas

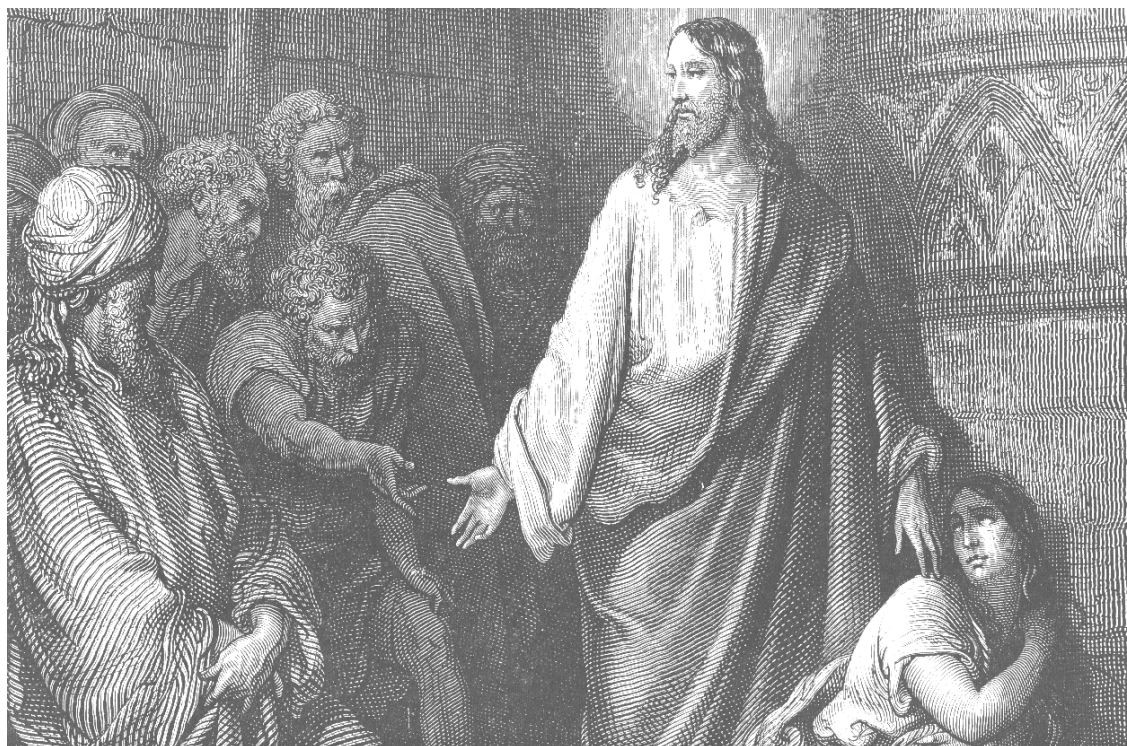
} *bis*

3. Debout, sans peur, viens Me suivre
Du monde et de sa fureur
Je viens, et puis Je te délivre
Auprès de Moi n'aie pas peur

} *bis*

4. Les flots, le vent déchaînés
Jésus semblait assoupi
D'un mot le Maître a commandé
Le vent s'incline, obéit

} *bis*



*Jésus et la femme
pécheresse*

58. Seigneur entraîne-moi

ربى إجذبني

1. Seigneur entraîne-moi
Je cours et viens vers Toi
Bénis ma vie ma vie
Mon âme, Tu conduis (ter) } bis
2. Dans Ton Royaume aux Cieux
Je veux entrer ô Dieu
Réjouis mon âme mon âme
Car Ta beauté m'enflamme (ter) } bis
3. J'étais sombre et si noire ¹
Qu'une tente de Kedar
Réjouis ma vue ma vue
Par Ta lumière Jésus (ter) } bis
4. Je suis belle par Lui
Clarté qui éblouit
Jésus Messie Messie
Lumière de ma vie (ter) } bis
5. J'étais noire et brûlée
Meurtrie par le péché
Ta main tendue tendue
M'a sauvée ô Jésus (ter) } bis
6. Du monde abandonnée
Tous ceux que j'ai aimés
M'avaient trahie trahie
Mes proches et ma famille (ter) } bis
7. Tu nous as regardés
Et Tu as eu pitié
Ta Croix bénie bénie
Nous a rendu la vie (ter) } bis
8. Tout près de moi Jésus
Près de mon cœur Jésus
Jésus Messie Messie
Mon Dieu, Mon Roi, ma vie (ter) } bis



¹ C'est l'âme, noire, souillée par le péché, qui parle (Cantique des cantiques)

59. Repentir

توبنى ربي فأتوب

Refrain

Aide-moi au repentir
Dieu, Toi seul peux me guérir
Ne me laisse pas mourir
Donne-moi le repentir

1. Toi qui sondes reins et cœurs
Ma faiblesse me fait peur
Du péché, viens me guérir
Aide-moi au repentir
2. Dieu, Tu es ma force, viens
Car Ta grâce me soutient
L'ennemi veut m'assiéger
M'enfoncer dans le péché
3. Viens Jésus à mon secours
Par Ta force et Ton amour
Tu apaiseras mon cœur
Chasseras doutes et terreurs
4. Conduis-moi, éclaire-moi
Mon salut est dans Tes lois
Quand je marche dans Tes voies
Ta Lumière vibre en moi
5. Mes talents, fais-les grandir
Car je veux Te les offrir
Mes pensées par Toi s'éclairent
Ô Jésus, Voie et Lumière



60. De parfum j'arrose

ها آتی بطیبی

Refrain

De parfum, j'arrose Tes cheveux et pieds
Pour toutes mes fautes qui T'ont crucifié
Que mes larmes apaisent un peu Ta douleur
De senteur, j'embaume Ton corps avant l'heure

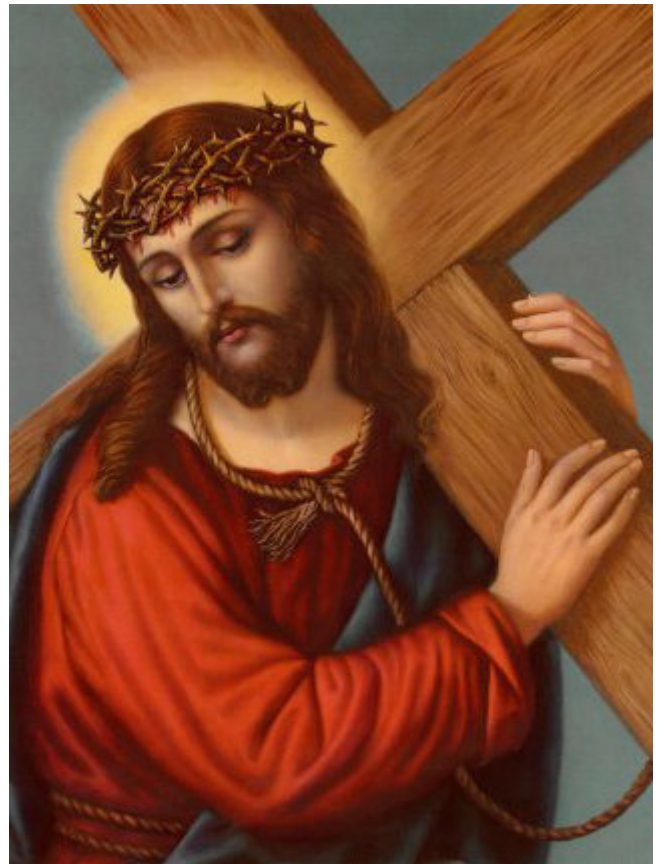
1. Je T'offre ma vie et tout mon repentir
A Tes pieds les pose pour ne plus souffrir
Vois donc ma faiblesse, soutiens-moi toujours
Et Ta paix je cherche car le temps est court
2. A genoux, j'arrive faible et tout petit
Ton regard me couvre et me donne vie
Je veux être humble, m'appuyer sur Toi
Car honneur et gloire reviendront à Toi
3. Viens, habite, embaume mon cœur et ma vie
Je ne veux rien d'autre que mon doux Messie
Son parfum ranime les proches et lointains
Et Jésus, je L'aime, d'un amour sans fin
4. Et Ton nom célèbre, je veux le chanter
Car ma vie s'écoule, je viens sans tarder
Et Marie, toi seule, L'embauma de nard
Les autres Maries sont venues trop tard



61. Toi qui souffres

يا تعابى بالخطايا

1. « Toi qui souffres, par tes fautes
Viens à Moi ô toi qui ploies
Car tes peines, Je les ôte
Toi qui pleures, ô viens à Moi
2. Christ ô Maître, Tu nous aimes
D'un amour si grand et fou
Sur la Croix, ô preuve extrême
Supplicié, Tu meurs pour nous
3. Sur Ta tête, nul ne pose
De couronne d'or pour Toi
Que d'épines, les hommes osent
Couronner le Roi des rois
4. Pour Te suivre, doux Messie
Je n'attends rien ici-bas
Que l'attaque des impies
Les souffrances et les crachats
5. Mais Tu offres joie immense
Paradis, vie éternelle
Car c'est Toi qui récompenses
Tes brebis pures et fidèles



62. J'arrive à Toi

بعدها عشت في حبك العظيم

Refrain

Dieu, j'arrive à Toi couvert de larmes
De tous mes péchés, Tu me désarmes
Dieu, je Te supplie et je T'implore
Près de Toi, Jésus, prends-moi, Tu me restaures

1. En ces jours à l'ombre de Tes ailes
Heures pleines d'amour, heures si belles
Où j'appris à Te connaître
Où Jésus m'a fait renaître
Ô mon Sauveur
2. Dieu, ce temps béni le reverrai-je ?
Et Ta voix si douce l'entendrai-je ?
Reprends-moi auprès de Toi
Pur et saint comme autrefois
Ô mon Sauveur
3. Tous ces jours bénis par Ta présence
Doux, pleins de bonheur et d'innocence
Près de Toi, je n'ai plus peur
Mon refuge et mon Pasteur
Ô mon Sauveur
4. Dieu, un jour au seuil de Ta demeure
Mieux que mille là où les âmes meurent
A la tente des impies
Je préfère Tes parvis
Ô mon Sauveur



63. Vers Toi je reviendrai

إليك دوما أرجع

Refrain

Vers Toi je reviendrai toujours
Ô Créateur glorieux
Me prosterner ô Dieu d'amour
Mon Rédempteur mon Dieu

Jésus, Ta voie est ma Lumière
Chez Toi me réfugie
Face au danger, ô source claire
Ton eau me donne Vie

1. Mon cœur est faible, affermis-le
Le feu de Ton Esprit
Me donnera la foi, ô Dieu
Pour vaincre l'ennemi (5 fois)
2. Jésus, viens habiter mon cœur
Ô viens le purifier
Et viens y faire Ta demeure
Et jamais me quitter (5 fois)
3. Vers Toi je viens tout repent
Mes larmes font pitié
Jésus, c'est Toi qui m'as guéri
Et Tu m'as pardonné (5 fois)



64. Loin de Lui je m'égarai

مرة تهت بعيدا

Refrain

Christ Ta douce voix m'appelle
« Vois, Je suis venu vers toi
Pour ne pas que tu chancelles
Presse-toi et viens à Moi »

1. Loin, sur un chemin de ronces
Loin de Lui, je m'égarai
Christ m'appelle, dit : Renonce
Plein d'amour, Il me conviait
2. Les épines me déchirent
Mais Sa voix, je l'ignorais
Ma souffrance croît, empire
Sur la route, m'égarais
3. Dans l'erreur, toujours m'enfonce
Mes deux pieds ensanglantés
Les ténèbres et les ronces
M'engloutissent, j'ai crié
4. Tant d'angoisse et de tristesse
Etreignaient toujours mon cœur
L'amertume, la tristesse
M'ont tourné vers mon Sauveur
5. Quand, soudain, mon cœur, mon être
De Lumière est éclairé
Christ Jésus vient d'apparaître
M'a souri, et m'a guidé



65. Mes larmes amères

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

بللت فراشى

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

1. Mes larmes avaient coulé
Amères, car j'ai péché
Ô Dieu, écoute-moi
C'est la dernière fois

Mon cœur si plein d'amour
Promet et pour toujours
Je le promets, Jésus
Je n'y retourne plus
Je le promets, Jésus
Je n'y retourne plus

(ter)

2. Combat rude est le mien
La tentation revient
Et j'y suis retourné
Je me suis enfoncé

Mes larmes sont amères
Mon repentir sincère
Mais il n'a pas duré
Et j'y suis retourné
Mais il n'a pas duré
Et j'y suis retourné

(ter)

3. Promesses répétées
Efforts de volonté
Promesses exagérées
L'orgueil m'a aveuglé

Ma volonté est pure
Je crois ma lutte sûre
Mon âme m'a trompé
Et j'y suis retourné
Mon âme m'a trompé
Et j'y suis retourné

(ter)

4. Je crie vers Toi, Jésus
Pitié, je suis perdu
Secours donc ma faiblesse
Ô Dieu, vois ma détresse

Ma force, c'est bien Toi
Ô Dieu, pardonne-moi
Tout près de Toi, Jésus
Je n'y retourne plus
Tout près de Toi, Jésus
Je n'y retourne plus

(ter)



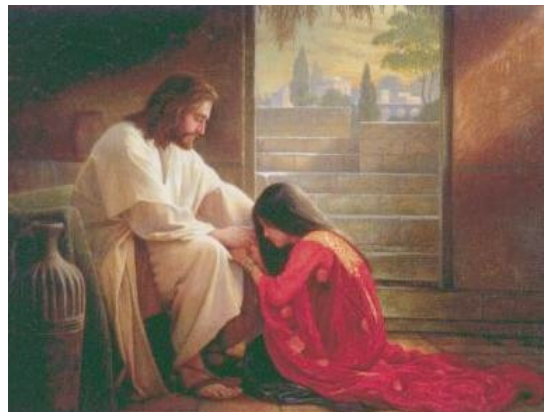
66. J'oublierai

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

سوف أنسى

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

1. J'oublierai ce jour, et même
J'oublierai hier et demain
J'oublierai ces jours quand même
Gaspillés sans lendemain
Mais pour oublier, que faire ?
Jamais je ne le pourrai
Car mon cœur ne veut se taire
Le passé me poursuivrait
 2. Les péchés de ma jeunesse
Comment pourrais-je oublier ?
L'inconscience avec l'ivresse
Poisons qui m'ont abreuvé
Car Satan vite remplace
La gorgée du vin amer
Et le repentir s'efface
Dans mon cœur pas mûr, trop vert
 3. Que de fois Jésus m'appelle
Mon regard se détournait
Son cœur tendre m'interpelle
Mais toujours, je Le fuyais
Ouvre-Moi ton cœur, écoute
Et Son cri, j'ai entendu
Je n'ai pas suivi Sa route
Mon cœur dur n'a pas fondu
 4. A Sa noce, Il m'invite
Mais je me suis dérobé
Doux, patient, Jésus insiste
Coléreux, j'ai refusé
Attends-Moi, Jésus répète
Son appel, j'ai dédaigné
Mon cœur n'était pas en fête
Et Sa noce, j'ai boudé
 5. Ce passé affreux, j'y pense
Le démon, hideux, guettait
Et en toutes circonstances
Toujours, il me combattait
Jour et nuit, conseils infâmes
Au secours, ô mon Jésus
Oh ! l'obscurité de l'âme
Le soleil, je ne vois plus
 6. Chez le prêtre, à la confesse
Je reçois l'absolution
Il apaise ma détresse
Car Jésus est compassion
Le passé laisse ses traces
Je voudrais tant l'oublier
De mon âme, qu'il s'efface
Tout mon être avait crié
- Les péchés de ma jeunesse
Comment pourrais-je oublier ?
Sur Ta Croix, oh ! la tristesse
Jésus, je T'ai crucifié



67. Je ne T'entends plus

صمت أذنای

Refrain

Entre Tes mains, Christ, prends ma vie } *bis*
Doux Jésus-Christ, sois indulgent
J'ai péché, mais repenti
Je n'écoute plus Satan

1. Je bouche mes oreilles }
N'entends plus } *bis*
Christ, Ton appel, Ta douce voix }
Je les écarte loin, Jésus } *bis*
Pour écouter Satan parfois }

2. Mes yeux, j'avais fermé }
Ne voient plus } *bis*
Tes bras ouverts pour m'accueillir }
Je les écarte loin, Jésus } *bis*
Pour voir le mal, et il m'attire }

3. Mes lèvres closes ne }
Louaient plus } *bis*
N'appellent plus Christ pour prier }
Je les écarte loin, Jésus } *bis*
Oui, pour mentir et pour jurer }

4. Ma main, je l'éloignais }
Ne tient plus } *bis*
Main de Jésus qui m'a guidé }
Et je l'écarte loin, Jésus } *bis*
Pour me venger et pour frapper }

5. Mes sens, pensées, Tes dons }
J'étouffais } *bis*
Je les tiens loin de Toi, je sais }
Ô Christ, le mal va m'envahir } *bis*
Viens ô Jésus me secourir }



68. La belle image

صورتی عندك

Refrain

Rends-moi ô Maître
Ma première image
Que je ressemble
A Ton beau visage
A cette icône
Christ, rends-moi fidèle
Rends-moi ma robe
Lumineuse et belle



1. Jésus Tu gardes
Ma belle image
Pourtant je suis
Pauvre pécheur
Si saint et pur est
Ce beau visage
Tes mains l'ont peint
Plein de douceur
Jésus me l'offre
A mon Baptême
Il existait, oui
Dans Son Esprit
Et il ressemble
A Dieu Lui-même
Toutes mes fautes
L'avaient terni

2. Perdu, je cherche
Un beau modèle
Pour le copier
Lui ressembler
Mais aux idoles
Je suis fidèle
Pécheur perdu
Et méprisé
Soudain, je songe
A cette image
Que Christ, Tu gardes
Oh ! rends-la moi
Car Tu l'as peinte
Au fil des âges
Témoins de l'œuvre
Créée par Toi

3. Christ, Tu me sculptes
Tu me façannes
Tu m'as offert
De beaux talents
L'épée, la force
Tu me les donnes
Pour repousser
Toujours Satan
Car Christ, Tu m'aimes
Toi, Tu nous penses
Oui avant même
Que nous naissions
Tu nous prépares
Dès la naissance
A cette lutte
Que nous livrons

4. Toi qui acceptes
Un verre d'eau fraîche
Poissons, cinq pains
Ou deux deniers
Je dois Te rendre
Oui, moi qui pêche
Ma dette immense
Christ crucifié
Ô Christ accepte
Ce nard de même
Avec mes larmes
De repentir
Vois ma faiblesse
Mais Christ je T'aime
Seul Toi ô Maître
Je veux servir

69. Mon cœur chantait

فرحت قلبي يوم ما قابلتك

Refrain

Car c'est Jésus Celui que j'aime
Car c'est Jésus mon seul amour
J'étais pécheur, Jésus quand-même
Tu m'as souri et moi j'accours

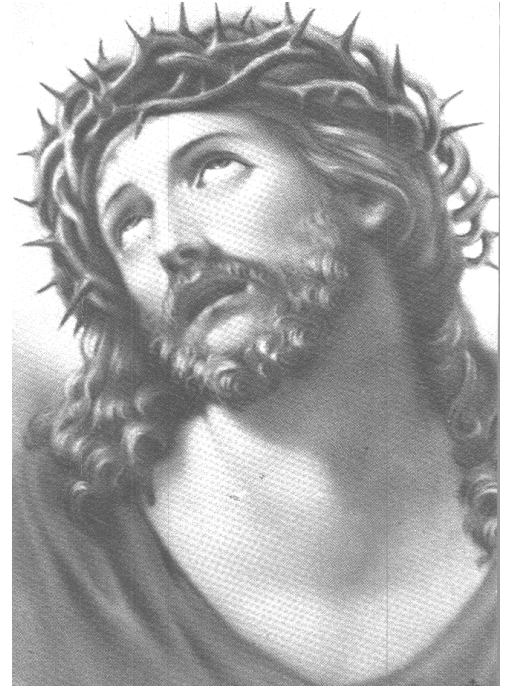
1. Mon cœur chantait, c'était la fête
Le jour où je T'ai rencontré
Finies l'angoisse, la tempête
Jésus les flots sont apaisés
2. J'entends Ta voix car elle appelle
Mon nom, comme chaque brebis
Mais la perdue est la plus belle
Quand Il la trouve repentie
3. De la main droite, Tu me touches
Mes pas allaient bientôt glisser
Sur Tes épaules, je me couche
Et joyeux, Tu m'as ramené
4. Car Ta lumière éblouissante
A chassé l'ombre du péché
Et Ta Parole jaillissante
De la souillure m'a lavé
5. Aux Cieux, les Saints et tous les anges
Chantent leur joie, et tous en chœur
Ils prient et chantent Tes louanges
Ô Dieu qui pardonne au pécheur



70. Mon âme exulte

إفرحى يا نفسى و غنى

1. Ô mon âme exulte et chante
Le voici ton Bien-Aimé
Chante-Lui ta joie ardente
Sur la croix, Il t'a sauvée } *ter*
2. Ô mon âme exulte et chante
Car voici Celui qui règne
Vois Sa face rayonnante
Son côté blessé qui saigne } *ter*
3. Ô mon âme exulte et chante
Le Saint Nom du Christ Jésus
Sois toujours pure et constante
Il est mort pour ton salut } *ter*
4. Sois le sel et la lumière
Qui efface la douleur
Qui rayonne pure et fière
Et qui chassera la peur } *ter*
5. Lève-toi, proclame et vante
Le Messie, le Christ Jésus
Les pécheurs pleins d'épouvante
Se repentent à Sa venue } *ter*
6. Ô mon âme exulte et chante
Car Jésus bientôt revient
Par Ses grâces abondantes
Du trépas, Il nous prévient } *ter*



71. Autour de Jésus

ما أحلى أن نجتمع معا

Refrain

Jésus, viens vite parmi nous
Viens, nous Te supplions Seigneur
Remplis nos cœurs d'amour si doux
De joie, de paix et de douceur

} *bis*

1. Ô tant d'amour, tant de douceur
Quand en Son Nom, tous réunis
Nous Le prions avec ferveur
Jésus est là, Il l'a promis
2. Jésus, Tu es mon seul appui
Dans ces chemins pénibles ardu
Toi mon refuge et mon Ami
A l'heure où je me sens perdu
3. Jésus est là, Il n'est que joie
Tant de beauté et tant d'amour
Nos cœurs comblés sont pleins de Toi
Jésus, règne en nos cœurs toujours



72. Ta Paix

سلام

Refrain

Ta Paix, Ta Paix
Jésus ne me quitte jamais

} *bis*

1. Ta Paix dépasse ô Jésus
Raison humaine ici-bas
Ta paix qui chasse ô Jésus
La haine et les combats

} *bis*

2. Et si mes pas s'égarèrent
Jésus, par Ton Saint-Esprit
Par Ton amour et Ta Paix
Tu nous redonnes Vie

} *bis*

3. Ma Paix, nul ne peut ravir
A mon troupeau, j'ai laissé
Ma Paix avant de partir
Pour mes brebis aimées

} *bis*



73. Chantez chantez

ترنيم ترنيم

Refrain

Chantez chantez chantez
Jésus ô Dieu glorieux
Chantez chantez chantez
Chantez ô terre et cieux

1. Royaume sans limites
Celui du Christ puissant
Par Lui sera détruite
La route de Satan
2. Satan vaincu vaincu
Annonce claire écrite
Ton Sang ô Christ Jésus
Lava faute maudite
3. Ma foi en Toi grandit
Jésus Tu tiens promesse
Ton Evangile le dit
Tu veilleras sans cesse
4. Car Sa victoire est sûre
Dieu traversa les eaux
S'écrouleront les murs
Au son des chants nouveaux



74. Dieu mon Partage

الرب قسمتي

Refrain

Bonheur, bonheur
Tous les jours de ma vie
La paix, la paix
Là où Tu me conduis

1. Dieu est mon seul bonheur
Précieux lot de mon cœur
Il est mon héritage
C'est Lui mon seul partage
La joie remplit mon cœur
2. Car Dieu est mon berger
De rien je n'ai manqué
Et la vallée de l'ombre
De peur que je ne sombre
Par Lui est éclairée
3. Ta gloire ô Seigneur Dieu
Est chantée par les cieux
Fais que la terre entière
Devienne un sanctuaire
Pour Toi ô Roi des cieux
4. Le jour apprend au jour
Ton œuvre ô Dieu d'amour
Nuit à la nuit répète
Ta gloire aux cieux en fête
Pour Te louer toujours



*"Le Seigneur est mon Partage ...
C'est pourquoi je veux espérer en Lui"
(Lamentations 3:24)*

75. Chantez la liberté

أنشد نشيد الحرية

Refrain

Christ m'a libéré
Christ m'a libéré
Car Satan m'avait lié
Christ m'a libéré



1. Chantez, chantez la liberté
Brisées, les chaînes du péché
Chantez la joie, l'Eternité
Christ m'a libéré
2. Jésus, Toi seul, j'adorerai
Ta mort efface nos méfaits
Mes fautes meurent dans Tes plaies
Christ m'a libéré
3. Allège mon fardeau si lourd
Mes larmes, Il sèche, Il me secourt
Réjouis mon cœur par Ton amour
Christ m'a libéré
4. Ô Dieu, mon âme a soif de Toi
S'élève et volera tout droit
Là où nous a portés Tes lois
Christ m'a libéré
5. Car Ta parole est vérité
Et Ton chemin, l'Eternité
A Ta Lumière, j'ai marché
Christ m'a libéré

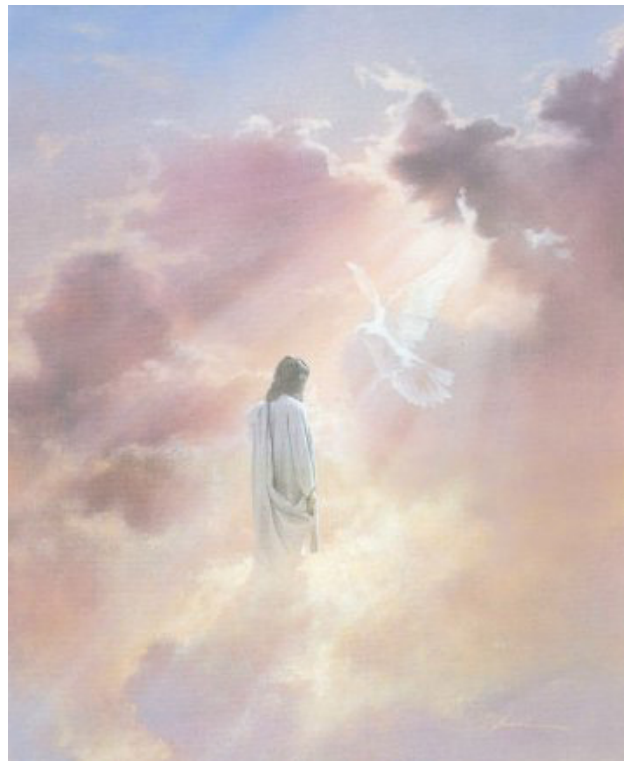
76. Tout n'est que joie

هيا كلنا للفرح

Refrain

Christ revient, gloire éclatante
Tu arrives et les ravis (bis)
Les élus vainqueurs qui chantent
Couronnés au Paradis (bis)

1. Plus de larmes, plus de peines
Près de Lui tout n'est que joie
De Sa main Il nous entraîne
Où nous a menés Sa Croix
2. Près de Toi honneur et gloire
Car Ta croix ils ont porté
Tes paroles ils ont pu croire
Sur Ta Voie ils ont marché
3. Seigneur Tu es ma Lumière
Je Te cherche et tends vers Toi
Créateur de Ciel et terre
Près de Toi beauté et joie
4. Tout ce qui respire et chante
Tout ce qui fleurit et croît
La clarté éblouissante
Pour Ta gloire se déploient



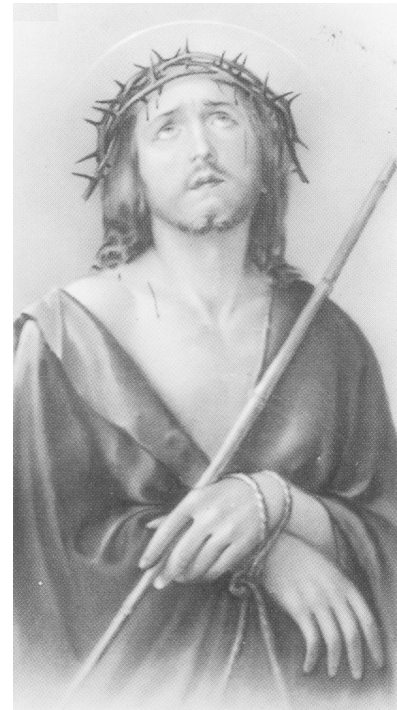
77. Si Tu ne m'aimais pas

لو لم يحبني المسيح

Refrain

Vers Toi mes mains sont étendues
Ma voix crie et supplie
Je sais que Tu m'as entendu
Tu me redonnes vie

1. Si Tu ne m'aimais pas Jésus
Tout seul, je marcherais
Ton Sang versé n'est pas perdu
Ma vie, je T'offrirai
2. Si Tu ne m'aimais pas Seigneur
M'aurais-Tu racheté ?
Auprès de Toi je n'ai plus peur
Les ombres sont chassées
3. Si Tu ne m'aimais pas ô Dieu
Satan m'enchaînerait
Ta Vérité ouvrit mes yeux
Le Mal, je rejetai
4. Si Tu ne m'aimais pas Jésus
D'épines couronné
Serais-Tu sur la croix pendu
Afin de me sauver



78. Seigneur je T'aime

بحبك ربي

Refrain

Seigneur, je T'aime
D'amour suprême
Quand Tu me guides
Les voies arides
Par Toi deviennent sûres
Car Ton bâton rassure
Mon cœur, Tu affermis
Toi seul, ô doux Messie

1. Dieu, Toi Tu m'aimes
Toi, l'Amour même
Et mon cœur Te chantera
Toute ma vie
Je Te confie
C'est Toi qui me guideras
2. Dieu, Toi Tu m'aimes
C'est Toi qui sèmes
Paix et joie, bénédictions
Car Tes paroles
Touchent et consolent
Mes blessures guériront
3. Dieu, Toi Tu m'aimes
Toujours et même
Quand la peur m'envahira
Tes plaies très saintes
Chassent mes craintes
Car Ta Croix les portera
4. Dieu, Toi Tu m'aimes
Et moi, je T'aime
Ô Jésus, mon Dieu, mon Roi
Il vous appelle
Vie éternelle
Tiens-toi prêt, Il reviendra



79. Seigneur Jésus je T'aime

ربى يسوع الغالى

Refrain

Auprès de Toi la vie } *bis*
Est pleine de douceur }
Ô Créateur Messie } *bis*
Dévoile Ta splendeur }
En Toi je me confie

1. Seigneur Jésus, je T'aime } *bis*
Pour Toi, j'accepterais }
Souffrances, exil et même }
Ta croix, je porterais }

2. Avec fierté, mon âme } *bis*
Le mal, tu piétinais }
Mon Bien-Aimé, ma flamme }
Ta langue est miel et lait }

3. Aux heures noires et sombres } *bis*
Jésus me tend la main }
Lumière chasse l'ombre }
Sa droite me soutient }



80. Océan d'amour

فى بحار حبك

Refrain

Source pure qui ruisselle
Ô Jésus purifie-moi
Et à l'ombre de Tes ailes
Donne-moi Ta paix, Ta joie

1. N'abandonne pas mon âme
Océan d'amour
Dieu, j'ai soif et Te réclame
Lave-moi, le temps est court
2. Et quand tombe la nuit sombre
Tu me guideras
Ô Jésus, Clarté dans l'ombre
Mes soucis, Tu chasseras
3. A l'heure où l'orage gronde
Ô Jésus, chez Toi
Loin du bruit et loin du monde
Je m'abrite sous Ta croix
4. Quand l'angoisse et la tristesse
Etreignaient mon cœur
Toi, Jésus, ma forteresse
Tu apaiseras ma peur



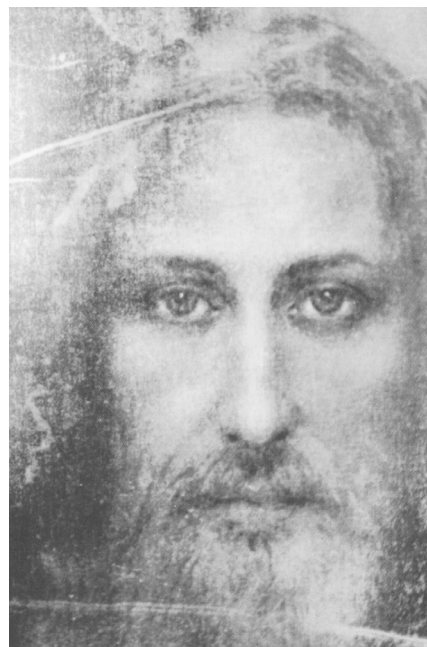
81. Dieu je Te vois

أراك إلهي

Refrain

Seigneur Dieu, partout je Te vois, je T'entends
Le ciel et le vent ou les yeux d'un enfant
Ô Dieu, je Te vois, je T'entends

1. Ô Dieu je Te vois dans le ciel étoilé
Ô Dieu dans tout ce que Tes mains ont créé
Je chante Tes voies éternelles ô mon Dieu
Eclaire mon âme et mon cœur de Ton Feu
2. Te voir dans l'aurore irisée de douceur
Les fleurs éclatantes de tant de couleurs
Entendre Ta voix dans le chant des oiseaux
Mon cœur recueilli monte vers le Très-Haut
3. Ton œuvre, je l'ai contemplée en priant
Jésus, Ta Beauté, je la vois, je l'entends
Jésus mon Sauveur, Ton amour m'envahit
Je viens Te prier, humblement recueilli
4. Jésus, sur la croix, mon espoir, mon salut
Toujours lumineux, Dieu je T'ai reconnu
L'esprit, Tu éclaires, habite mon cœur
Efface mes peurs, mes chagrins et mes pleurs



82. Dieu Tu Te dévoiles

باشوفك يا ربى

Refrain

Dieu, Tu Te dévoiles
C'est Toi que je vois
Le feu des étoiles
Me parle de Toi

- | | | |
|--|---|------------|
| 1. Soleil et lumière
Tes astres brillants
Diamants, Tes rivières
Qui brillent au couchant
Qui brillent au couchant | } | <i>bis</i> |
| 2. Les vagues se brisent
Chantent en murmurant
Et disent et redisent
« Ô Dieu Tout-Puissant »
« Ô Dieu Tout-Puissant » | } | <i>bis</i> |
| 3. Couleurs éclatantes
Des fleurs que Tu peins
Œuvre éblouissante
Jésus, de Tes mains
Jésus, de Tes mains | } | <i>bis</i> |
| 4. Les grains d'or du sable
Dieu les a comptés
Ô âmes innombrables
Il vous a aimées
Il vous a aimées | } | <i>bis</i> |



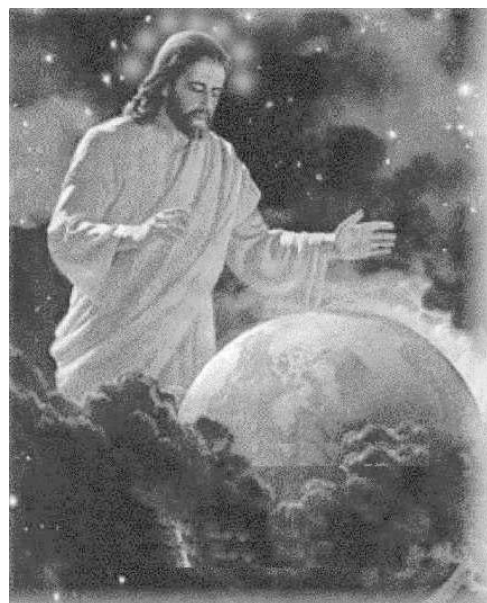
83. Qu'Il est Puissant

ما أعظمك

Refrain

Mon âme chante ô mon Sauveur mon Dieu
Qu'Il est Puissant, qu'Il est Glorieux
Mon âme chante ô mon Sauveur mon Dieu
Qu'Il est Puissant, qu'Il est Glorieux

1. Ô mon Seigneur, quand je vois Tes étoiles
Et tout ce qui au ciel tourne et flamboie
Quand Tes nuées rugissent sous leurs voiles
La force de Tes mains qui se déploie
2. Et quand mes pas, dans Tes forêts, Te cherchent
J'entends chanter les branches ou les oiseaux
Quand les ruisseaux qui gonflent et puis se perdent
Là sur les monts, ils font chanter les flots
3. Je pense à Ta miséricorde immense
Ô Dieu qui nous donna Ton Fils Jésus
Et sur la Croix, lava la grande offense
Et nous ouvrit le Paradis perdu
4. Voici le Christ Jésus le Dieu de gloire
Qui me ravit dans Son Royaume aux Cieux
Là je verrai triomphe, paix, victoire
A Toi l'honneur, ô Dieu puissant, glorieux



84. Le Grand Potier

أيها الفخاري الأعظم

Refrain

Ô Jésus le Maître Potier
Entre Tes mains,
je suis la glaise
Pétris-moi, et je me soumets
Forme mon vase, pour qu'il Te plaise

} *bis*

Entre Tes doigts
Je m'abandonne
Car Tu m'éprouves
Tu me façonnes

Dans les épreuves
Toi, Tu m'éclaires
Vois, je m'abreuve
A Ta Lumière

} *bis*



85. Mes Pas Te Suivent

حيث قادني أسير

1. Prends ma main, mes pas Te suivent (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
2. Si Tu veux, même au Calvaire (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
3. J'irai même à Gethsémani (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
4. Guerre ou paix, Jésus, j'arrive (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
5. Dans la joie et dans la peine (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
6. Humilié, battu, quand même (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
7. La prison, les coups, qu'importe (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
8. Tu me mènes à la victoire (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
9. Près de Toi, honneur et gloire (ter)
Où Tu es, là je serai aussi
10. Tu m'attires, ô Dieu suprême (ter)
Où Tu es, là je serai aussi



Le Christ protégeant Saint Mina

86. Dieu mon Espérance

نصیبی هو الرب

Refrain

Ô Dieu c'est Toi mon Espérance
Tu réjouis l'âme et les sens

} *bis*

1. Et j'ai soif de Toi, vers Toi j'aspire
Car c'est Ta Lumière qui m'attire
Je Te trouverai en Ton saint lieu
Trésor caché aux Cieux

} *bis*

2. Et je jetterai tout l'or et l'argent
Loin dans la poussière et dans le vent
Car Tu brilles plus que le soleil
Et mon âme s'émerveille

} *bis*

3. Là vers Toi j'accours, Tu me réjouis
Tu n'es que Beauté et Harmonie
Tu es l'Innocence et la Pureté
Et en Toi je suis comblé

} *bis*



87. Prends mon âme entre Tes mains

سلمت نفسي في يديك

Refrain

Ô source de tout bien
C'est Toi qui nous préviens
« Venez à Moi, vous qui peinez
Car votre joug, Je l'ai porté
Et Ma douceur, l'a allégé »
La joie est en Jésus

1. Tiens prends mon âme entre Tes mains
Ô mon Seigneur Jésus
Mes pas Tu guides, prends ma main
Ta voix, j'ai reconnu

Et quand Satan me tromperait
Rien que Ta voix, j'écouterai
Ta voix d'Amour, de Joie et Paix
Afin de voir Jésus

2. Quand la détresse et l'amertume
Ont obscurci mon cœur
Ta Paix dissipera les brumes
Et chassera la peur

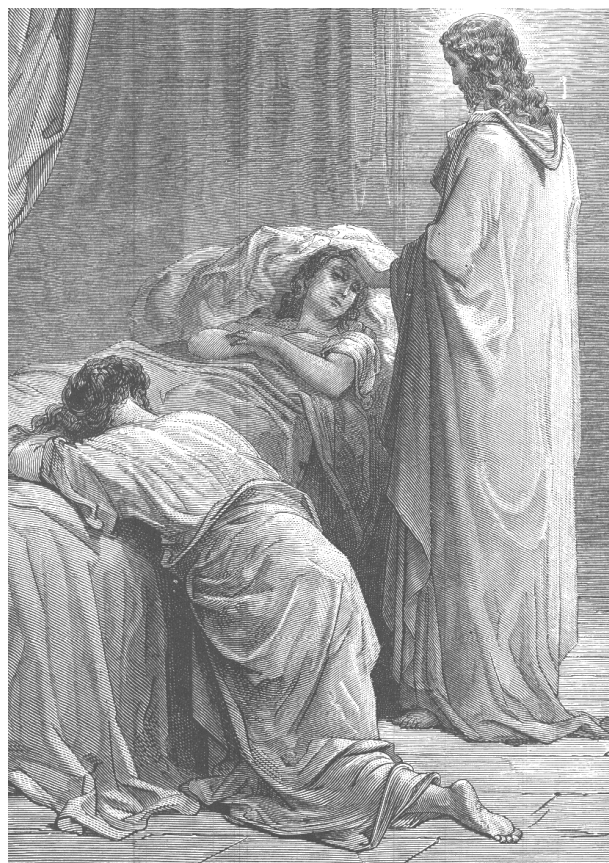
Car le Seigneur est mon Berger
Et Son bâton m'a rassuré
Vallée de l'ombre est traversée
Et je verrai Jésus

3. Possède-moi, inspire-moi
Ô Dieu, pour Te servir
Car je T'implore, écoute-moi
Ton cœur ne peut tarir

Car à Ta source, je veux boire
A Ta parole, je veux croire
Sur Ton chemin, je vais Te voir
Ce Chemin est Jésus

4. Et à l'approche de ma fin
Au terme de mes jours
Quand Il viendra et de Sa main
Me prendre pour toujours

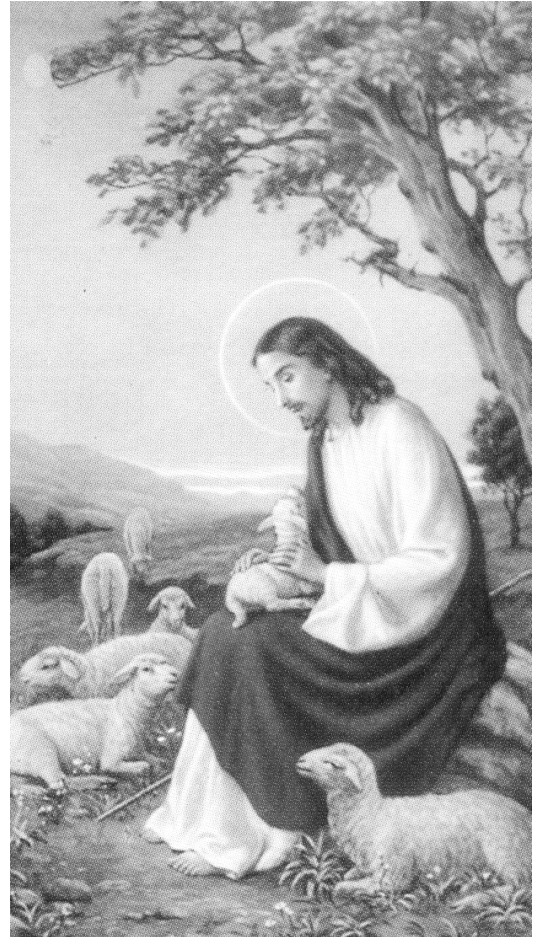
Dans la demeure de la Joie
Là où les larmes n'ont plus droit
Là où nous a portés Sa croix
C'est là où est Jésus



88. Auprès de Toi

يا من بحضوره نفسى تطيب

1. Auprès de Toi je suis guéri
Je crie vers Toi Jésus
Tu m'as veillé le jour, la nuit
Tu es mon seul salut
2. Ô doux Pasteur, pais Tes brebis
Mon âme Tu rassures
Vallée des pleurs, ô je te fuis
Je cherche la Voie pure
3. Pourquoi errer dans les déserts
Dans les chemins arides
Si loin de Toi quand je me perds
Mes larmes, un fleuve avide
4. Les rois puissants s'inclineront
Et les milliers Te chantent
Leurs voix en chœur s'élèveront
Tes grâces immenses, ils vantent
5. Ô Bon Pasteur mon âme suit
Ta voix qui vibre en moi
Au son si doux car Ta brebis
A reconnu Ta voix
6. Mon Bien-Aimé beau tel le jour ¹
Sa langue est miel et lait
Son cœur est doux et plein d'amour
Son nom est "Roi de Paix"
7. Auprès de Lui je veux m'asseoir
Les cèdres du Liban
Moins grands que Lui, si beau à voir
Le Roi du Firmament



¹ Inspiré du Cantique des cantiques, symbolise l'amour de l'Eglise pour le Christ

89. Jésus si tendre

حنانك يا رب الأكوان

Refrain

Vers Toi ô Jésus si doux si tendre
Vers Toi j'élevais ma prière
Je T'ouvre mon cœur, et sans attendre
Tu l'as inondé de Lumière

1. Seigneur, Ton appel résonne en moi
Vibrant, il rayonne plein de joie
J'écoute et je suis guidé par Toi
J'ai soif de Ta source pure

Arrose mon âme et fleuris-la
Le son de Ta voix rassure
Jésus, Ta Parole vibre en moi
Parole de Vie, claire et pure

2. Les vagues ont rugi, Jésus j'ai peur
La houle et le vent dans leur fureur
Criaient mais Jésus calma mon cœur
Le vent, la tempête, apaise

Ô Dieu Créateur de Ciel et terre
J'accours au matin, l'aurore
Jésus, Toi ô Dieu plein de Mystères
J'espère en Ton Nom, je T'implore

3. Seigneur, viens à moi, écoute-moi
Je T'ai invoqué, relève-moi
Ma seule espérance est toujours Toi
Seigneur, Tu es mon refuge

Quand, sous mon fardeau, courbé, je ploie
Jésus vient et me soulage
Car moi, j'ai porté aussi Sa Croix
Jésus, mon espoir, mon partage



90. Tout seul auprès de Toi

ما أحلى ساعة بها

Refrain

Sans Toi ce monde aride meurt
Jésus me donne vie
Par Sa parole et Sa douceur
Sa voie qui me conduit

} *bis*

1. Tout seul auprès de Toi Jésus
L'heure est vite écoulée
Mon âme a soif, je suis venu
Tu m'as désaltéré

} *ter*

2. De tant de joie Tu m'as comblé
Jésus, même ici-bas
Là-haut serait-elle augmentée ?
Quand Tu me recevras

} *ter*

3. Dans Ton Royaume ô doux Jésus
Je vais Te retrouver
Car ici-bas Tu m'as tendu
La main que j'ai cherchée

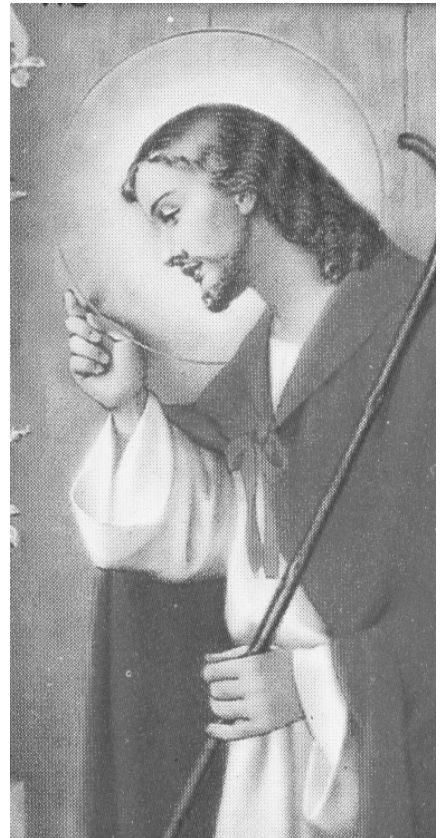
} *ter*

4. Mon Maître ô si je le pouvais
Te suivre dans Ta voie
Pour Te rejoindre, il me faudrait
Marcher selon Tes lois

} *ter*

5. Accorde-moi force et douceur
Je veux Te ressembler
Car Tu pardonnes à tout pécheur
Qui aura pardonné

} *ter*



91. Ma main est dans la Tienne

إمسك يدي و قدني

Refrain

A Toi je m'abandonne
Je Te suivrai
Et quand mon heure sonne
Je Te verrai

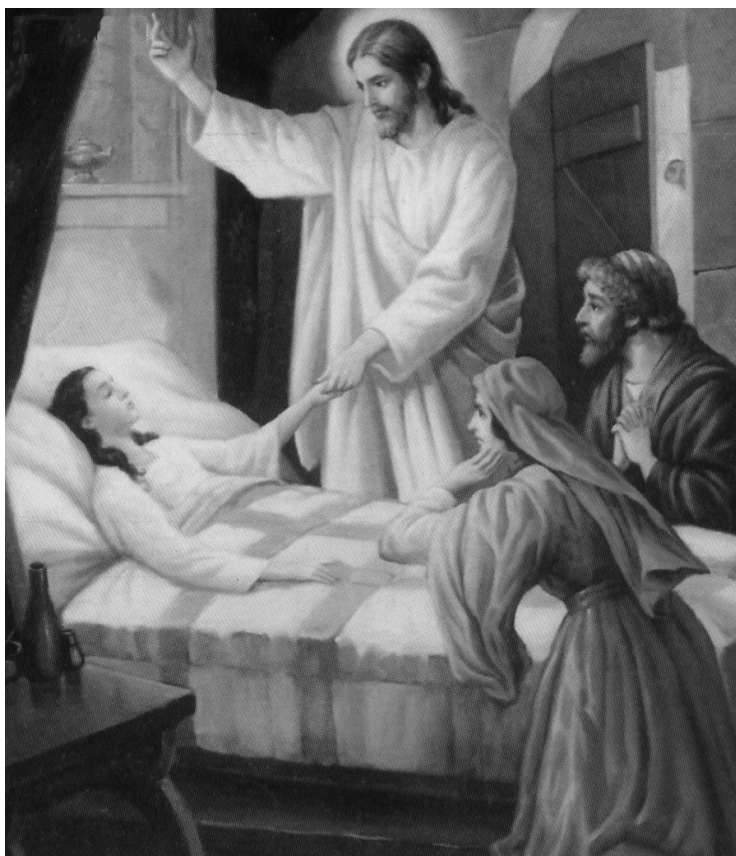
1. Ma main est dans la Tienne
Jésus prends-là
Ta voie sera la mienne
Je suis Tes pas

2. Soulage ma détresse
Viens près de moi
Regarde ma faiblesse
Affermis-moi

3. Des profondeurs j'appelle
Ton nom, Jésus
A l'ombre de Tes ailes
J'ai accouru

4. Je garde Ta parole
Je T'obéis
Jésus, Tu me consoles
Sois mon appui

5. De l'ombre des ténèbres
Tu m'as tiré
Je chante et Te célèbre
Mon doux Berger



92. En Toi je me confie

إحفظني في رضاك

Refrain

Seigneur, ô garde-moi
C'est Toi qui me conduis
Jésus, j'entends Ta voix
J'accours et je Te suis

1. Ta voix parle en mon cœur
Une eau prête à jaillir
Ni bruit, vacarme ou peur
Ne peuvent la couvrir
2. Les flots sont déchaînés
Mais j'ai crié vers Toi
Tu les as apaisés
Par le son de Ta voix
3. Jésus, viens prends ma main
J'ai peur de trébucher
Les pièges du Malin
Par Toi, sont écartés
4. Jésus viens m'éclairer
Lumière qui conduit
Car je suis égaré
Là, par tout ce qui brille
5. Remplis mon cœur de Toi
J'ai soif de Ton amour
Jésus, Ta paix, Ta joie
M'habiteront toujours



93. Ma mère si tu m'oublies

إن أنسى من أمي الحنون

Refrain

Pour Dieu j'ai plus de prix
Que l'oiseau dans son nid
Vous valez plus qu'un passereau
Que l'herbe au bord de l'eau

1. Ma tendre mère, si tu m'oublies
Tes bras, ô Dieu m'abriteront
Si mère oublie son nourrisson
Jamais Dieu n'oublie
2. L'enfant perdu, sa mère a fui
Mais Dieu saura le protéger
Et nos cheveux sont tous comptés
Jamais Dieu n'oublie
3. L'oiseau qui tombe de son nid
Des hommes serait piétiné
Jésus pourtant l'a relevé
Jamais Dieu n'oublie
4. Son front, d'épines, était meurtri
Pour moi Il a souffert, trahi
Petits oiseaux, Il les nourrit
Jamais Dieu n'oublie



94. Là dans ma barque

ما دمت فى سفینتى

Refrain

Tant que Jésus, tout près de moi (bis)
Là, dans ma barque, veille
Calme le vent et mon effroi
Quand-même s'Il sommeille

1. Les vagues grondent, déchaînées (bis)
Cognaient de toutes parts
Ma barque, au port, est arrivée
Jésus tenait la barre

2. Ci-bas, dans mon exil, je pleure (bis)
Au Paradis, j'aspire
Près de Jésus, plus de douleur
Mes larmes, Il va tarir

3. Et quand les flots sont déchaînés (bis)
Et que l'orage gronde
Jésus, Tu vas les apaiser
Tu as vaincu le monde



95. Ma main prends dans la Tienne

إمسك يا رب إيدي

1. Ma main, prends dans la Tienne
Comme autrefois Tu pris
La main de Pierre en peine
Quand les vagues ont surgi

Jésus avec tendresse } *bis*
Des flots, Tu l'as levé }
Sa peur et sa détresse } *bis*
Tu les as effacées }

2. Et moi, Jésus, je coule
Les eaux m'ont englouti
J'entends hurler la houle
Mon âme, en peur, faiblit

Ma barque est si légère } *bis*
Et contre les rochers }
Le vent, dans sa colère } *bis*
Souffle, et veut l'écraser }

3. Jésus, Ta voix commande
Les vents furieux, les flots
Ils obéissent, entendent
Ta voix, ô Dieu Très-Haut

Et dans ma barque, ô Maître } *bis*
Tu viens chasser mes peurs }
Ta Paix remplit mon être } *bis*
De joie et de douceur }

4. Jamais ne m'abandonne
Et si ma foi faiblit
Ton Saint Esprit me donne
Lumière, force et vie

Là-haut, dans Ta demeure } *bis*
Je veux être avec Toi }
Quand sonnera mon heure } *bis*
Te suivrai avec joie }



96. N'aie pas peur petit troupeau

لا تخاف يا قطيع

1. Même quand l'orage gronde
N'aie pas peur petit troupeau
Car ta joie sera profonde
Chez Mon Père le Très-Haut

Ton trésor, au Ciel, conserve
Là aussi, ton cœur sera
Loin des vers, Dieu le préserve
Les voleurs n'y entrent pas

2. Ceins-toi bien les reins, et veille
Et ta lampe, allume-la
Que ton cœur, vers Dieu s'éveille
Pour livrer le bon combat

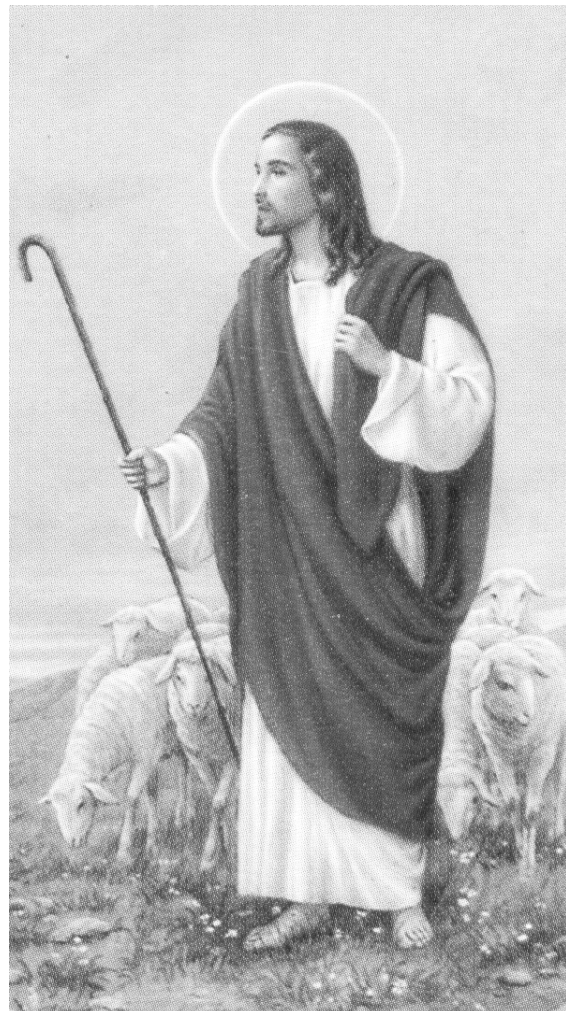
Gare à toi, si tu sommeilles
Car Je serai de retour
Au Royaume des merveilles
Je te prendrai pour toujours

3. Qua Sa volonté soit faite
Veille et prie sans te lasser
Que vos âmes soient parfaites
A Mon Père, vous plairez

Sois la lampe qui éclaire
Multiplie tous tes talents
Je te mènerai au Père
Garde Mes commandements

4. Je vous tresse des couronnes
Mes enfants, Mes bien-aimés
Mes trésors, Je vous les donne
A Ma droite, siégerez

De Ma voix, Je vous appelle
Car Je suis le Bon Pasteur
Et à l'ombre de Mes ailes
Vous n'aurez jamais plus peur



97. Jésus m'a dit

يسوع قال لي أنا حارسك

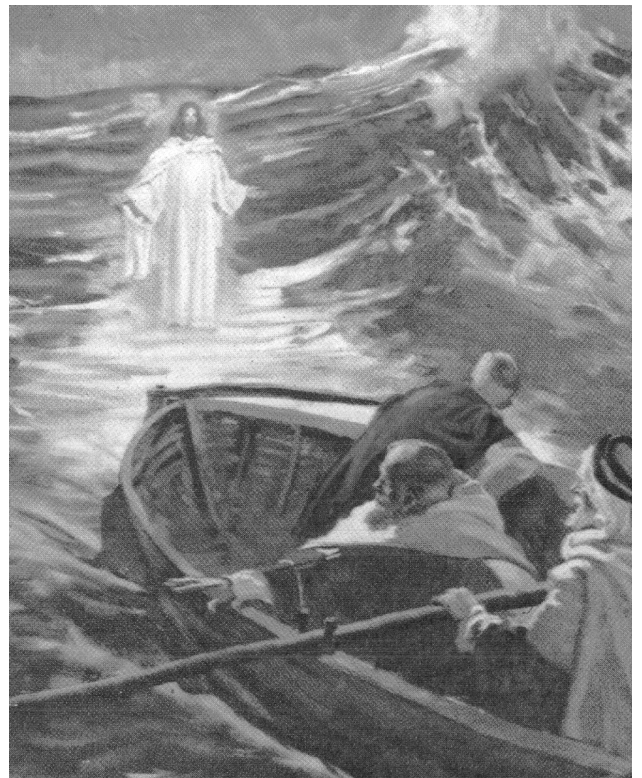
Refrain

Ta barque est ballottée
A qui l'as-tu confiée ?
Perdue et sans amarres
Mais qui tient donc la barre ?

Des tempêtes, n'aie pas peur
Ton Sauveur veille à toute heure

Protège Sa brebis
Jamais Il ne l'oublie
Et sans compter, Je donne
A qui prie et pardonne

1. Jésus m'a dit : « Je veille
Ne crains pas, n'aie pas peur
Si même Je sommeille
Je veille avec Mon cœur
Car Je commande aux flots
Et porte ton fardeau »
2. Et quand dans Ma souffrance
« J'ai soif » J'avais crié
En lavant tes offenses
L'Esprit t'a arrosé
D'épines couronné
Ma tête J'ai courbé
3. Ma mort te donne vie
Le Paradis perdu
Et la joie infinie
Que l'œil n'a jamais vue
Souris et fais confiance
Et sois plein d'espérance



98. Jamais ne m'abandonne

لا تتركنی وحدی

Refrain

Sans Toi ô Dieu je ne suis rien
Jésus, viens prends ma main
Toi Tu me guides
La Voie limpide
Jésus est Ton Chemin

} bis
}
} bis

1. Jamais ne m'abandonne
Ô Bon Pasteur si doux
Ta voix en moi résonne
Je la suivrai partout
2. Jamais ne m'abandonne
Là dans la nuit si noire
Ma main, je Te la donne
Ta face, je veux voir
3. Jamais ne m'abandonne
Ô viens guider mes pas
Et quand mon heure sonne
Jésus, Tu me prendras
4. Jamais ne m'abandonne
Car oui, je suis pécheur
Mais Toi Tu me pardonnes
Et repenti, je pleure



99. Dieu Tu Te souviens toujours

الله الذى لنا

Refrain

Dieu jamais ne m'oubliera
Plein d'amour, me guidera
Il me mène vers la vie
Vers Son Paradis

} *bis*

1. Dieu, Tu Te souviens toujours
Ton regard est plein d'amour
Me conduit sur Ton chemin
Tu me prends la main

} *bis*

2. Dans l'épreuve et la détresse
Dieu me veillera sans cesse
Je ne manquerai de rien
Veille à nos besoins

} *bis*

3. Dieu, en Toi je me confie
Face au mal, à l'ennemi
Tu m'abrites et me défends
Christ, ô Dieu puissant

} *bis*

4. Chante, chante, ô mon cœur
Chante pour le Christ vainqueur
Car Il a vaincu la mort
Dieu puissant et fort

} *bis*



100. Prends ma vie

سیدی استلم حیاتی

Refrain

Viens Jésus, viens prends ma vie
Mes pensées, Tu guideras
Jour et nuit, je T'en supplie
Car Jésus Tu es ma vie, ô conduis-la

1. Ô Seigneur viens prends ma vie
car je Te l'offre pour toujours
Fleuve de louanges qui s'écoulera
Viens Jésus, viens prends ma main
et guide-la par Ton amour
Affermis mes pas, c'est Toi qui conduiras
2. Que ma voix ne chante que
Jésus, mon Dieu, mon doux Sauveur
Que mes lèvres vantent Ton amour, Jésus
Garde mes trésors chez Toi
loin de la teigne et des voleurs
Sers-Toi de mes forces, sers-Toi de ma vue
3. Que Ta volonté soit faite
que Ton règne arrive enfin
Trône dans mon cœur ô Roi des rois Jésus
Mon amour, je le déverse
sur Tes pieds ô Saint des saints
Son parfum remonte jusqu'à Toi Jésus



« Suivez-moi, et je vous ferai
pêcheurs d'hommes »
(Matthieu 4 :19)

101. Dans la mer agitée

وسط البحر الهائج

Refrain

Quand Jésus découvre
Sa brebis perdue
Il accourt, me couvre
De Sa main tendue
Et Jésus, debout menace (bis)
Flots et vents se calment, apaisés s'effacent (bis)

1. Vagues menaçantes
Rugissaient, grondaient
Seul, dans la tourmente
Christ, m'as-Tu laissé ?
Je Te cherche, et je T'appelle (bis)
Dans les eaux je sombre, viens car je chancelle (bis)
2. La terreur m'habite
Fort hurlait le vent
Le sommeil me quitte
Larmes et tourments
Ont rempli mon cœur, mon âme (bis)
Malheureux si faible, j'ai repris les rames (bis)
3. Vois donc ma faiblesse
Viens m'aider Jésus
Vois donc ma détresse
Eclaircis ma vue
L'horizon obscur est sombre (bis)
Viens Jésus et chasse les ténèbres et l'ombre (bis)



102. Dieu ma Force

الله قوة لنا

Refrain

La nuit est obscure
Jésus me rassure
La peur Il efface
De joie, la remplace

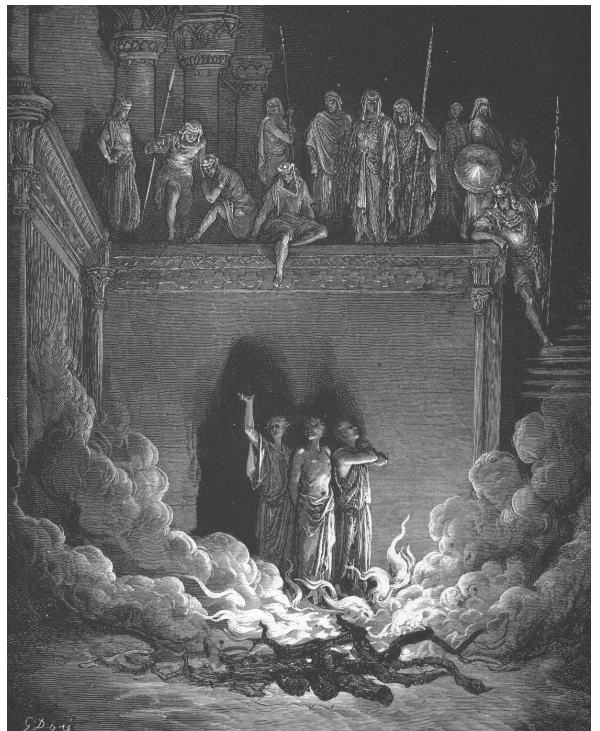
1. Ô Dieu ma force et mon rempart
Ô ma forteresse
Ta main sur moi et Ton regard
Chassaient la détresse
2. Que ton cœur ne se trouble point
Que tremble la terre
Jésus apaise de Sa main
La mer en colère
3. Car Dieu est grand, puissant et fort
Il est notre Père
Lumière aux ailes de l'aurore
Entends ma prière
4. Je me souviens des jours d'antan
Dieu m'a rendu vie
Son bras est fort, Son nom est grand
Sa joie infinie



103. Louez Dieu Vivant

سبحوا لإلهنا الحي

1. Ô Dieu vivant, nous Te louons
Nous Te prions, Te supplions
Tu l'as promis, Tu reviendras
Dieu, nous savons que Tu es là
2. Dans nos souffrances et nos douleurs
Jésus, mon Dieu, mon Rédempteur
Toujours, nous accompagnera
Jamais ne nous abandonna
3. Dans la fournaise et dans les flammes
C'est Toi, Jésus, que je réclame
Trois jeunes, Tu accompagnas
Je sais que Tu es toujours là
4. Avec nous dans la fosse aux lions
Comme avec Pierre jusqu'en prison
Je sais, Jésus, que Tu viendras
Jésus, je sais que Tu es là
5. Ô Créateur de Ciel et terre
Ô Maître de tout l'univers
Tu commandas la mer, le vent
Jésus, Tu es toujours présent
6. Ne crains plus persécuteurs
Ni le démon, ses tentations
Tu porteras bien fier Sa croix
Jésus est là tout près de toi
7. Jésus, Tu connais Tes brebis
Tu les protèges et les conduis
Vers la victoire et vers la Vie
Auprès de Toi au Paradis



Les trois jeunes dans la fournaise

104. N'oublie pas

ما بتنساش

Refrain

N'oublie pas, n'oublie pas
N'oublie pas, Seigneur, jamais
Celui qui croit en Toi

} *bis*

N'oublie pas, n'oublie pas
N'oublie pas, Seigneur, jamais
Celui qui tient à Toi

} *bis*

Mère, si ton cœur rejette
Ton petit enfant qui tète
Si tes larmes aussi séchaient
Jésus n'oublie jamais

1. Le pécheur frappe à Ta porte
Tu lui ouvres et lui souris
Ta brebis qui était morte
Repentie, retrouve vie

} *bis*

Sa détresse était si forte
Toi Jésus, Tu l'as guérie

Toi la Porte
Christ Messie

} *bis*

2. Nous crions vers Toi, écoute
Prends pitié ô Fils de Dieu
Tu nous guides sur Ta route
Tu nous as ouvert les yeux

} *bis*

Car Toi seul, Dieu qu'on redoute
Tu nous mènes vers les cieux

Christ écoute
Dieu glorieux

} *bis*



105. Ma vie est une cithare

حياتي تشبه قيثارة

Refrain

Ma vie est une cithare
Qui pleure ou chante victoire
Christ avec Ses doigts d'artiste
Rend victorieux même un chant triste

Et moi je suis en prière
Jésus, Tu es ma Lumière
Et Ton Nom, Vie et puissance
Ô Christ, Tu es ma délivrance

1. Mon âme, ô Christ, vers Toi s'élève
Ma face est éclairée par Toi
Jésus, ma Force, ô Toi ma sève
Ton Nom est mélodie et joie

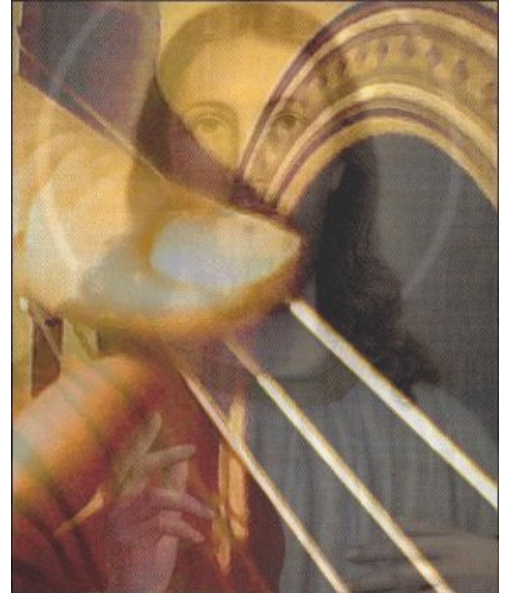
Ecoute-moi quand je Te prie
Ô Toi ma vie, ma forteresse
Je suis à Toi, à Ton Esprit
Vers Toi j'accours dans ma détresse

2. Quand rugissaient le vent, la mer
Ô Toi ma vie, ma forteresse
C'est Toi qui calmes leur colère
Tu es victoire et allégresse

Des flèches acérées lancées
Par ceux qui m'ont piégé, menti
Ta Croix ô Christ m'a délivré
Je suis à Toi, à Ton Esprit

3. Quand tous m'ont assiégé, trahi
Jésus apaise ma tristesse
Ta droite ô Christ, est mon appui
Ô Toi ma vie, ma forteresse

Comme une biche au bord de l'eau
Mon âme a soif de Toi, Messie
Ô Toi ma joie, Jésus Très-Haut
Je suis à Toi, à Ton Esprit



106. Mes pains

خبزاتی

Refrain

Jésus, voici mes quelques pains
Tu les bénis, et de Tes mains
Multipliés, ont rassasié
Les milliers d'êtres apeurés
Qui suis-je au fond, pauvre garçon
Avec mes deux petits poissons

} *bis*

1. Mes pains ont désigné Ton Corps
Qui me nourrit et me rend fort

} *bis*

Tu rassasies mon cœur, mon âme
Tu me réjouis, ô vois ma flamme

} *bis*

2. Bénis ma mère qui au matin
S'est fatiguée, a cuit ces pains

} *bis*

Tu t'en réjouis, Tu la bénis
Car, à la foule, le pain suffit

} *bis*

3. Aucun denier, Philippe avait
Comment nourrir ceux qui suivaient ?

} *bis*

Soyez sans peur, Jésus lui dit
Confiez à Dieu tous vos soucis

} *bis*



107. Dieu est mon Berger

الرب راعى

1. Mon Dieu est mon Berger
De rien je n'ai manqué
Si même mes pas sombrent
Dans la vallée de l'ombre

Je ne craindrai jamais la mort
Mon âme, Tu restaures
Tu me conduis vers le bonheur
Jésus, je n'ai plus peur

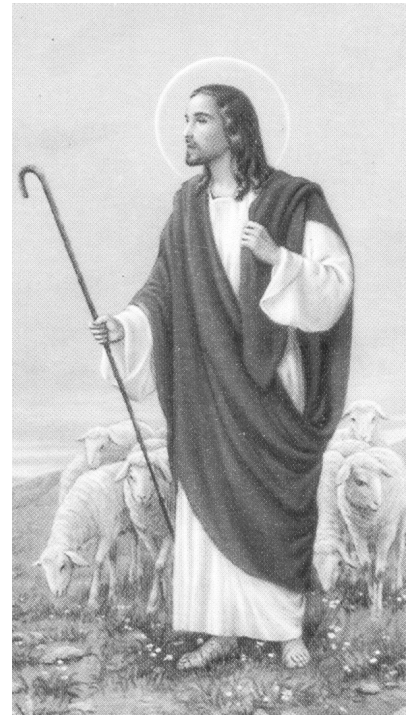
} *bis*

2. Car Ta houlette m'a guidé
Tu me conduis sur Ton sentier
Ma soif, étanches au bord de l'eau
Ta Lumière est mon repos

} *bis*

3. Jésus délivre-moi toujours
Eternel est Ton Amour
Du mal préserve Ta brebis
En Jésus, je me confie

} *bis*



"Le Seigneur est mon Berger: je ne manquerai de rien" (Psaumes 23:1)

108. Dieu mon Berger

الرب راعى

Refrain

Mon Dieu est mon Berger
Mon Dieu est mon Berger
De rien, jamais, je n'ai manqué
Car Dieu m'a rassasié (bis)

1. Mon Dieu est mon Berger
De rien, je n'ai manqué
Aux pâturages verts et gras
Il a guidé mes pas (bis)

2. Les eaux, Tu as calmé
Mon âme, Tu restaures
Car vers Tes eaux, m'as dirigé
Je ne crains plus la mort (bis)

3. Si même mes pas sombrent
Dans la vallée de l'ombre
Tu me conduis sur Ton sentier
Par Ton bâton, guidé (bis)

4. Bâton du Bon Berger
Justice et paix, trouvées
Mon âme, Tu as rassuré
La joie, j'ai retrouvé (bis)

5. Et d'huile, oins ma tête
Mon cœur toujours en fête
De grâce et joie, Tu m'as comblé
Ma coupe a débordé (bis)



109. Jésus mon doux Berger

أنت راعي نفسي الحنون

Refrain

Jésus Tu es mon doux Berger
Ta grâce m'a toujours comblé
Dans la vallée des larmes et pleurs
Tu es, Jésus, Joie et Bonheur

} *bis*

1. Ma langue veut Te remercier
Mon cœur joyeux veut Te chanter
De tant d'amour, Tu m'as comblé
Patient et doux, m'as pardonné
2. Jadis, Tu nous l'avais promis :
« Vers toi Je viens si Tu me pries
Ma paix, Je donnerai toujours
A ceux qui cherchent Mon amour »
3. Dieu, je T'implore et j'ai crié
Car l'ennemi m'a accablé
A mon secours, Jésus, Tu viens
Tu me délivres et me soutiens
4. Ô Dieu, Toi seul peux me sauver
De mes péchés, Tu m'as lavé
Ma forteresse et mon appui
En Toi je trouve joie et vie
5. Car sur la Croix, Tu m'as aimé
Tu as souffert, mort supplicié
Si admirable est Ton amour
De tous les temps et pour toujours



110. Sept fois

سبع مرات كل يوم

Refrain

Sept fois le jour, ô mon Dieu
Mon hautbois chantera Tes lois
Ta justice vient des Cieux
Je la célébrerai sept fois

1. A l'heure où l'aube scintille
Lumière aux cieux luit enfin
A l'heure où Le Christ Messie
Ressuscitait, Verbe Saint
A six heures, je Te prie
Ô Lumière des humains
2. Puis à neuf heures je supplie
Celui qui chasse mes peurs
Celui à qui je me fie
M'écoute à la troisième heure
Que Son feu me donne Vie
Que Sa grâce touche mon cœur
3. Midi, et vers Toi mon cœur
S'élève pour Te trouver
Trouver à la sixième heure
Heure de Jésus crucifié
Par Ta croix, mon Rédempteur
Tu pardonnes mes péchés
4. Il est trois heures, et mon cri
Instant de la neuvième heure
L'heure où Jésus rend l'esprit
Instant de larmes et de peur
Pour que je naisse à la vie
De mes sens, éteins l'ardeur
5. Soleil couchant vers cinq heures
Et mon regard, au ciel fuit
Rassure-moi si j'ai peur
Tu es Lumière, la nuit
Force et Paix, ô mon Sauveur
Mon Rempart et mon Appui

6. Le jour s'éteint, et vers Toi
Vers Toi, je tends et j'aspire
Si j'ai péché par Ta Loi
Dieu de tout ce qui respire
Si je pêche, lave-moi
Je T'aime et Toi Tu m'attires
7. Debout ! enfants de Lumière
Le Dieu de Force et de Vie
Chantez sans fin la prière
Chantez Sa gloire infinie
Que les Cieux, la terre entière
Prient et chantent le Messie



David chante le Seigneur

111. La Bible

أسفار الكتاب المقدس

1. Genèse, Exode et Lévitique
Sont les premiers Livres bibliques
Nombres et Deutéronome aussi
Celui de Josué les suit
2. Puis Juges et Ruth au si doux nom
Samuel Premier, Samuel Second
Les Rois Premier, les Rois Second
Chroniques Premier, Chroniques Second
3. Esdras, Néhémie avec Esther
Puis Job, c'est notre ancêtre et père
Les Psaumes que David chantait
Proverbes et Ecclésiaste suivaient
4. Et le Cantique des Cantiques
Clôt tous les Livres poétiques
Puis Esaïe et Jérémie
Lamentations de Jérémie
5. Et puis le prophète Ezéchiel
Que suit le prophète Daniel
Osée, Joël, Amos, Abdias
Michée, Nahum après Jonas
6. Et Habakuk et Sophonie
Aggée, Zacharie et Malachie
Tobie, Judith, Baruch le père
Suite Daniel et suite Esther
7. Sagesse et les deux Maccabées
Surtout ne pas les oublier
Puis vient le Nouveau Testament
Matthieu et Marc et Luc et Jean
8. Les Actes des Apôtres enfin
L'épître de Paul aux Romains
Et deux épîtres aux Corinthiens
Une aux Galates puis Ephésiens
9. Aux Philippiens et Colossiens
Puis deux aux Thessaloniciens
Puis encore deux à Timothée
Disciple ardent et bien-aimé
10. Epîtres à Tite et Philémon
Et aux Hébreux, dernier sermon
De Jacques ensuite et puis de Pierre
Deux lettres aux peuples de la terre
11. Puis trois épîtres de Saint Jean
Une de Jude vient avant
L'Apocalypse de Saint Jean
Heureux qui lit et qui entend



112. Mon cœur qui bat

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

قلبي الخفاق

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

Dans mon cœur, habite
Dans mon cœur qui bat
Ô Jésus, viens vite
Demeurer en moi

bis

Et pour Toi, je laisse
J'ai abandonné
Or, argent, richesses
Pour Te retrouver

bis

Car, pour Toi, je quitte
Le monde et le bruit
Et mon cœur T'abrite
Viens lui donner vie

Mes pensées qui traînent
Je les combattais
Dieu, Tu les entraînes
Là où Toi Tu es

1. Car pour mieux Te suivre
Mes pensées, désirs
J'écartais pour vivre
Pour ne pas mourir
2. Et Jacob, mon père
Qui T'a combattu
Etonnant mystère
Son secret, j'ai su
3. Tu es beau, splendide
Viens là dans mon cœur
Et mon âme avide
Fais-en Ta demeure
4. Justicier des âmes
Dieu puissant jaloux
Jusqu'au sang, Tes larmes
Ont coulé pour nous

6. Ma famille, moi-même
J'ai tout oublié
Oui, pour Toi que j'aime
Me suis exilé
7. Mes yeux, mes oreilles
Je les ai fermés
Pour que je m'éveille
Dieu, à Ta beauté
8. Car dans le silence
J'entends Ton appel
Dans Ton Ciel immense
Tu règnes, Eternel
9. Mais un cœur, je pense
Plein d'amour pour Toi
Est un ciel immense
Où Tu règneras

5. L'univers immense
Trop étroit pour Toi
Pourrais-Tu, je pense
Habiter en moi ?

Dans mon cœur, habite
Dans mon cœur qui bat
Ô Jésus, viens vite
Demeurer en moi

Car, pour Toi, je quitte
Le monde et le bruit
Et mon cœur T'abrite
Viens lui donner vie



113. Etranger

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

غريب

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

Un étranger sur cette terre
Comme l'étaient aussi mes pères
En étranger, j'aurai vécu
Et mes pensées sont méconnues

} *bis*

Un étranger que nul n'écoute
Car mes paroles les déroutent
Un étranger que nul n'écoute
Car mes paroles les déroutent

1. Et nul ne cherche à me comprendre
A me connaître ou à apprendre

Et puis les rires et les murmures
Dans le tumulte des mots durs
Et solitaire je demeure
Car humble et pur reste mon cœur

} *bis*

Un étranger qui cherche en vain
Un toit pour s'abriter enfin
Un étranger qui cherche en vain
Un toit pour s'abriter enfin

3. Avec ma flûte et ma cithare
Avec mes chants, joyeux, je pars

Oh ! heures saintes, heures bénies
Avec mon Créateur, uni
Avec ma flûte et ma cithare
Avec mes chants, joyeux, je pars

} *bis*

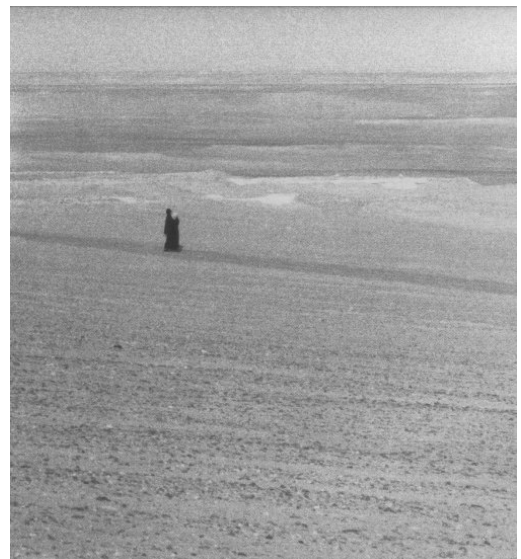
Fantôme errant dans les déserts
Un étranger sur cette terre
Un étranger sur cette terre
Comme l'étaient aussi mes pères

2. Du monde, me suis éloigné
Et ses délices, méprisé

Et je m'en vais seul, solitaire
Heureux, léger, dans les déserts
Mon cœur vidé de ces désirs
De la recherche du plaisir

} *bis*

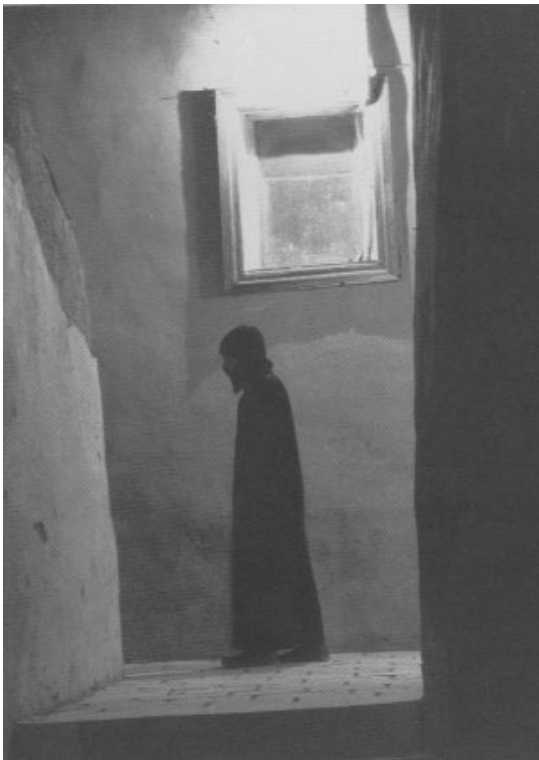
J'ai purifié regard et ouïe
Du monde, n'entends plus le bruit
Et je m'en vais seul, solitaire
Heureux, léger, dans les déserts



114. Seul dans l'abri

جوه القلاية

- | | |
|--|---|
| 1. Agenouillé
Seul dans l'abri
J'ai tout quitté
Le monde ai fui | 5. Dans cet enclos
Joie des brebis
Leur lourd fardeau
Jésus l'a pris |
| 2. Cellule austère
Pleine de Toi
Car Ta Lumière
Jaillit sur moi | 6. Jeûne et prière
Force et pureté
Vie de lumière
Riche et cachée |
| 3. Et sans regret
Si loin du bruit
Je T'ai trouvé
Jésus Messie | 7. Jésus, je crois
En Ta présence
J'entends Ta voix
Dès mon enfance |
| 4. Désert aride
Où Ta parole
Pure et limpide
Mon cœur console | 8. Je T'ai suivi
Et sans retour
Au Paradis
Vers Ton Amour |



115. Vers Toi mon cœur s'est élevé

وجدت نفسي نحوك

1. Vers Toi, mon cœur s'est élevé
Toi qui habites dans les Cieux
Seigneur, écoute et prends pitié
Toi mon espoir, Jésus mon Dieu

Seigneur, écoute exauce-moi
Ô vois mes larmes et sois clément
Seigneur, écoute exauce-moi
Ô vois mes larmes et sois clément
Car mon esprit est plein de Toi
Mon âme prie, mon âme attend

2. Je ne veux vivre que pour Toi
Ta voix, toujours, j'ai reconnu
Ton Saint-Esprit habite en moi
Me montre la voie du Salut

Car ce chemin tracé pour moi
Tu l'as choisi parfois ardu
Force et patience, accorde-moi
Car je T'écoute et je comprends
Ô mon Seigneur, ô mon Jésus
Mon âme prie, mon âme attend

3. A Toi, je veux me consacrer
Seigneur Jésus viens prends mon cœur
Tout mon amour s'est élevé
Vers Toi Jésus, vers Ta splendeur

Et si mon cœur s'est égaré
Ramène-le et sois patient
Et si mon cœur s'est égaré
Ramène-le et sois patient
Car repentie et pardonnée
Mon âme prie, mon âme attend



116. Réjouis nos âmes

إعط فرحا لنفوسنا

Refrain

Jésus-Christ ô mon Seigneur
Ô Jésus mon Bon Sauveur

- | | |
|--|---|
| 1. Christ réjouis nos cœurs, chantons
Christ préserve Ton Saint Nom | 10. Toute cause de péché
Tiens-la loin et écartée |
| 2. Tous les anges et les humains
Louent ô Christ Ton Nom divin | 11. Tous les pièges du démon
Chasse-les, nous Te prions |
| 3. Seul à Toi, ô Christ Jésus
Tout honneur et gloire sont dus | 12. Tout ce qui respire et vit
Tout Te chante et Te bénit |
| 4. Que Ton Nom Saint soit loué
Par tout ce qui est créé | 13. Au-dessus des gouverneurs
Roi des rois, règne en nos cœurs |
| 5. Tous les jours, sept fois, béni
Le Saint Nom du Christ Messie | 14. Gloire à Toi et à Ton Père
A l'Esprit qui nous éclaire |
| 6. Nous Ton peuple, Christ Jésus
T'adorons sans T'avoir vu | 15. Gloire, honneur, chantons sans fin
Ton Nom doux, béni et saint |
| 7. Et Ton Nom plein de splendeur
Sur nos lèvres et dans nos cœurs | 16. Nous louons et bénissons
Oui vraiment, Ton Très-Saint Nom |
| 8. Et du soir jusqu'au matin
J'ai béni Dieu, Ton Nom Saint | 17. Tout genou, pour Toi, fléchit
Père et Fils et Saint-Esprit |
| 9. Que toute âme sur la terre
Loue Ton Nom ô Dieu le Père | |



117. Mes Pères du désert

يا أبائي رهبان البرية

1. Ô vie des pères du désert } *bis*
Ô vie de veilles et de prière
Vie de prière
De larmes amères
Vie de prière, de larmes amères
Vie de soldat, droite et austère
Ô mes pères, ô mes pères

2. Ô Saint Antoine, des moines, le père } *bis*
Et son disciple Saint Macaire
Ils ont quitté
Les vanités
Ils ont quitté les vanités
L'or et l'argent, pour méditer
Ô mes pères, ô mes pères

3. Quand les barbares ont assailli } *bis*
Les moines n'ont jamais trahi
Jésus, ils crient
Est le Messie
Jésus, ils crient, est le Messie
Louanges et gloire au Dieu de Vie
Ô mes pères, ô mes pères



118. Un soir je m'éveillais

فى ذات ليلة سألت

Refrain

Ô Dieu, je n'ai que Toi
Dans tout ce vaste monde
Ô Dieu, je crie vers Toi
Lorsque l'orage gronde
Perdu dans mes pensées
Mais je T'ai retrouvé

} *bis*

1. Un soir, inquiet, ému
Un soir, je m'éveillais
Car prisonnier, perdu
Ne savais où j'allais

} *bis*

2. Orgueil, pensées perfides
M'ont souvent égaré
Mais ce désert aride
Pour Toi, je l'ai quitté

} *bis*

3. Ma vie, je la passais
A chercher un ami
Qui panserait mes plaies
Seul Toi, Tu m'as guéri

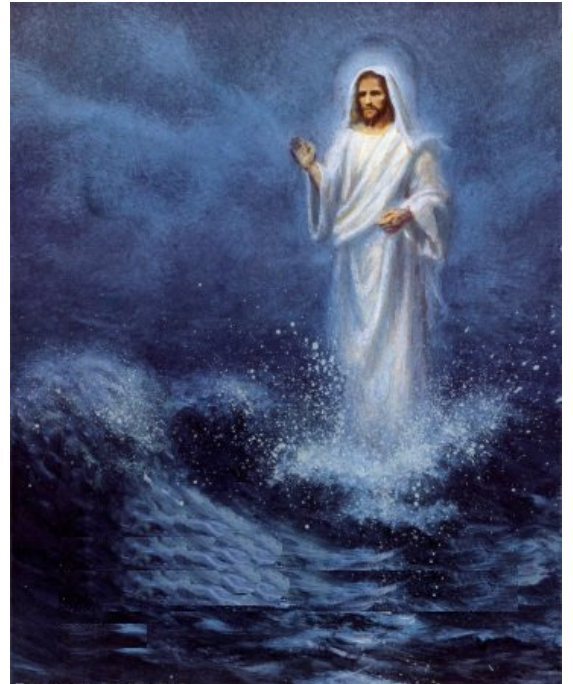
} *bis*

4. Du monde, n'ai trouvé
Que rires et moqueries
De tous abandonné
Chez Toi, me réfugie

} *bis*

5. Car Ton amour immense
Nul autre peut donner
Pardonne mes offenses
Car moi j'ai pardonné

} *bis*



119. Solitaire

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

سائح

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

Tout seul, là sur cette terre
Au désert, seul, solitaire
Dans le creux du mont aride
J'ai caché ma grotte
Pour quitter cette demeure
Quand viendra la prochaine heure

} *bis*

} *bis*

Solitaire,
Le monde,
Je quitte
Vers ces terres arides
Et mon seul gîte
Ces dunes vides
Mais remplies de Toi

} *bis*

(Extrait)



120. Jésus c'est Toi

لما أكون تعبان

1. Jésus j'ai peur, chez Toi
J'irai me réfugier
Jésus j'ai peur, chez Toi
J'irai me réfugier
Mon seul abri est Toi Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)

2. Jésus je pleure, et Toi
Tu me consoleras
Jésus je pleure, et Toi
Tu me consoleras
Ma seule joie est Toi Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)

3. Jésus j'ai soif, chez Toi
Je trouverai à boire
Jésus j'ai soif, chez Toi
Je trouverai à boire
Ma source pure est Toi Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)

4. Jésus j'ai faim, c'est Toi
Qui me rassasieras
Jésus j'ai faim, c'est Toi
Qui me rassasieras
Ma seule force est Toi Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)

5. Jésus j'ai mal, c'est Toi
Qui me soulageras
Jésus j'ai mal, c'est Toi
Qui me soulageras
Mon seul remède est Toi Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)

6. Jésus j'ai froid, c'est Toi
Qui me réchaufferas
Jésus j'ai froid, c'est Toi
Qui me réchaufferas
Ton feu m'embrase doux Jésus
Je Te prie à genoux

(bis)



121. Si tu veux une couronne

حتى أرى دواما

Refrain

« Si tu veux une couronne
Tu devras porter la croix
Car Mes Lois, Je te les donne
Sois fidèle et viens à Moi » } *bis*

1. Ta Paix, je la désire
Ta joie et Ton amour
Ô Dieu, Toi Tu m'attires
Mon Bien-Aimé, j'accours

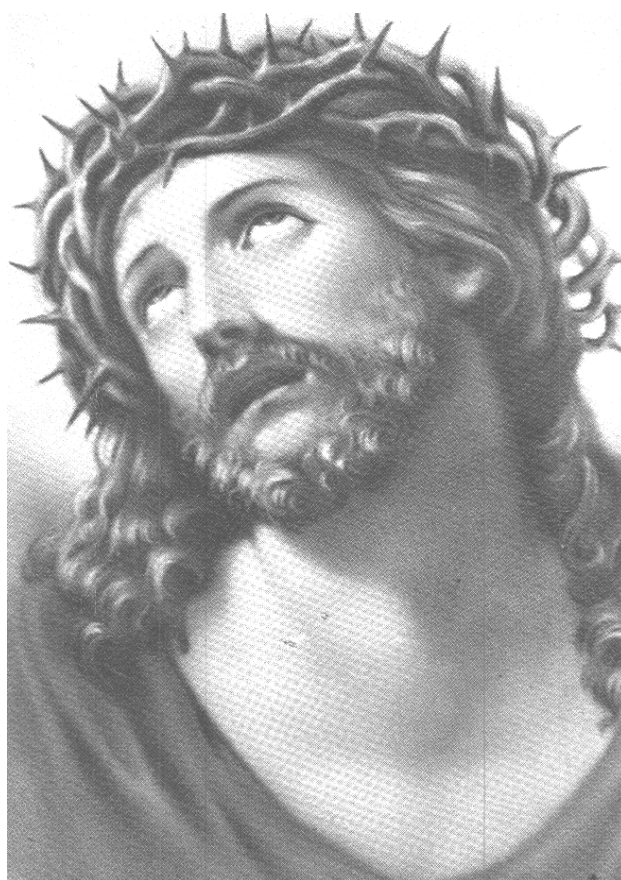
Car Ta beauté m'inspire
Mais mon fardeau est lourd
Et loin de Toi me tirent
Les peines chaque jour

2. Ô donne-moi Ta flamme
Ta force, accorde-moi
Je T'offrirai mon âme
Et porterai Ta croix

Et si Tu me réclames
Je viendrai près de Toi
Et ni épées, ni flammes
M'éloigneront de Toi

3. A l'ombre de Tes ailes
Mon âme se blottit
Et comme l'hirondelle
C'est Toi qui me nourris

Les fleurs des champs si belles
C'est Toi qui les vêtis
Tes lois sont éternelles
Et mènent à la Vie

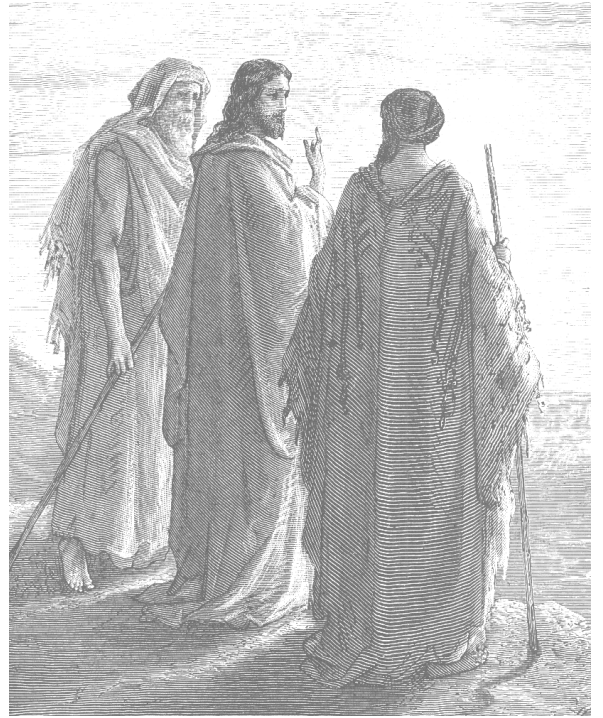


Jésus couronné d'épines

122. Ô pèlerin

يا سائح للقاء يسوع

1. Ô Pèlerin cherche Jésus
Faim et soif, tu as connu
Jésus est le Pain de Vie
A Sa source, Il te convie (ter) } bis
2. Ô Pèlerin, plus de péchés
Sur Ses pas, tu dois marcher
Même si les ronces blessent
Sur la croix, Jésus se dresse (ter) } bis
3. Ô brebis, Il t'a trouvée
Dans les bois tu t'es cachée
Ne crains pas, la nuit, le froid
Le Berger veille sur toi (ter) } bis
4. Ta place, Il t'a préparé
Il t'attend et t'a aimé
Longtemps, tu L'as fait souffrir
Réjoui par ton repentir (ter) } bis
5. Quand les flots, sur mer, mugissent
Quand les fauves et lions rugissent
Le Seigneur est ton Berger
Son bâton t'a rassuré (ter) } bis
6. Lyres et harpes, résonnez
Cors et luths, vibrez, chantez
Couronnez celui qui veille
Aux cieux, fêtes et merveilles (ter) } bis



Jésus avec les pèlerins d'Emmaüs

123. Seul Toi Jésus

وحدك يا يسوع

Refrain

Jésus oui je T'aime
Seul Toi Dieu Suprême
Jésus est Lumière
Ma vie par Toi s'éclaire (bis)

1. Jésus je Te cherche
Mes larmes, Tu sèches
Mes plaies, sont guéries
Lorsque, Jésus, je prie (bis)

2. Mon cœur et mon âme
Toujours Te réclament
Auprès de Toi, gloire
Jésus, Tu es Victoire (bis)

3. Quand vient la détresse
S'abat la tristesse
Ta main qui m'effleure
Pour ne plus que je pleure (bis)

4. Mon joug, Tu soulèves
Mon front, Tu relèves
Du mal, Tu libères
Et les ténèbres, éclaires (bis)



124. Croyant Fidèle

المؤمن الأمين

Refrain

Jésus dit: "Je reviens
Mes bien-aimés, ravir"
Pécheur réfléchis bien
Jésus va revenir

} bis
} ter

1. Ô toi croyant fidèle
La joie va t'envahir
Pécheur triste et rebelle
Jésus va revenir

} bis
} ter

2. Pécheur, Jésus t'appelle
Il veut ton repentir
T'offrir joie éternelle
Jésus va revenir

} bis
} ter

3. Argent, beauté du corps
Tu les verras flétrir
Celui qui vainc la mort
Jésus va revenir

} bis
} ter

4. L'enfer ou bien la gloire
Libre à toi de choisir
A Sa Parole croire
Jésus va revenir

} bis
} ter

5. Les peines et la douleur
Si tu veux t'endurcir
Enchaîneront ton cœur
Jésus va revenir

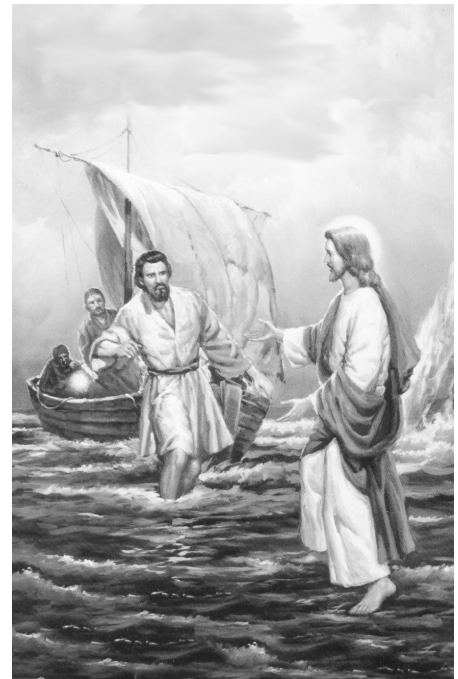
} bis
} ter

6. Ne crains ni soif ni faim
La foule peut rugir
Jésus te tend la main
Jésus va revenir

} bis
} ter

7. Voici Jésus aux portes
Il vient pour nous ravir
Car les nuées Le portent
Jésus va revenir

} bis
} ter



"Tout est possible à celui qui croit" (Marc 9:23)

125. Viens parmi nous

تعال بيننا

Refrain

Jésus, viens parmi nous
Habite chez nous
Et fais de nos simples cœurs Ta sainte demeure

1. Pain que je mange
Secret si étrange
Source d'eau vive
Pour ceux qui Te suivent
Ô insondable mystère
Entends ma prière
Humble et sincère (bis)
2. Fais que ma vue
S'éclaire ô Jésus
Fais que mon âme
De Toi se réclame
Ô insondable mystère
Entends ma prière
Humble et sincère (bis)
3. Ôte la haine
De tout cœur en peine
Parle, et mon âme
En paix, Te réclame
Ô insondable mystère
Entends ma prière
Humble et sincère (bis)
4. Que par Tes grâces
Nos fautes s'effacent
Feu qui enflamme
Nos cœurs et nos âmes
Ô insondable mystère
Entends ma prière
Humble et sincère (bis)



126. Dieu bénis-moi

ما لم تباركنی ربی

Refrain

Dieu, bénis-moi, je crie vers Toi
Dieu, nuit et jour, écoute-moi
Et prends mon cœur, possède-le
Oui, garde-le toujours ô Dieu

1. Tu as promis Jésus Seigneur
Que je n'aurai jamais plus peur
De m'accorder force et secours
Ô Dieu de vie, ô Dieu d'amour
2. Tu n'abandonneras jamais
Tous Tes enfants que Tu aimais
Tu as promis Ta paix, Ta joie
A tous ceux qui ont cru en Toi
3. Je T'appartiens Jésus toujours
Quand la nuit tombe et tout le jour
Ô Jésus, viens à mon secours
Car mon fardeau, Jésus, est lourd
4. Oui, je mettrai tout mon espoir
En Jésus-Christ puissant de gloire
Et je Te prie sans cesse, entends
Car c'est la voix de Tes enfants



127. Jésus tout près de moi

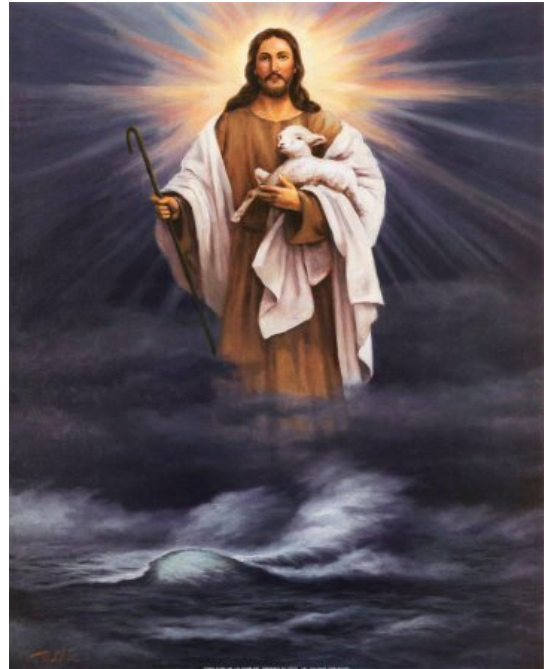
ربى يسوع لى

Refrain

Sa route est bien la mienne
Il marche auprès de moi
La joie comme la peine
Il partage avec moi

} *bis*

1. Jésus tout près de moi
Eclaire les ténèbres
Sa paix habite en moi
Je chante et Le célèbre
2. Ma faim, Tu rassasies
Par Ta parole, ô Dieu
Jésus Tu es la vie
La Joie, ô Dieu glorieux
3. Car Ton amour, Jésus
Efface mes péchés
Sa main, Il m'a tendu
Vers Lui, je suis monté
4. Jésus, Tu l'as promis
Tu m'accompagneras
D'amour, le jour, la nuit
Ma peur, Tu chasseras



128. Heureux Foyer

طوبى لبيت

Refrain

Heureux foyer, plein de prières
Rempli d'amour du Christ Lumière
Heureux foyer, aimant et pur
Jésus l'habite, Il nous l'assure

1. Heureux foyer où Toi Jésus
Tu as choisi une demeure
Fils du Très-Haut, Tu es élu
Viens règne en Maître, ô Rédempteur
2. Heureux foyer, juste et serein
Illuminé par l'Esprit-Saint
Jésus, Ta paix, y règnera
Le Rédempteur l'habitera
3. Dans la maison, accord et paix
Envie bannie à tout jamais
Colère et haine sont chassées
Par de l'amour, sont remplacées
4. Entre ses murs, cantiques et chants
Louanges à Dieu, Il les entend
Comblé de grâces, Jésus bénit
L'heureux foyer qui Le réjouit



129. Dis-moi Jean

خبرنی یا یوحنا

1. Dis-moi Jean quand ta tête
Reposait sur Son cœur
Ô parle-moi, répète
Décris-moi Sa douceur
Jean dit : « Son cœur déborde
Il bat, il bat pour nous

} *bis*

Et tant d'amour, accorde
Puisqu'il mourut pour nous »
Sur Toi, Jésus, ma tête
Je viens pour l'appuyer
Tu calmes les tempêtes
Mes peurs sont apaisées

} *bis*

2. Raconte-moi ô Pierre
Ô toi qui témoigna
De Christ Jésus Lumière
Le roc de notre foi
Dis-nous, réponds, ô Pierre
Et Pierre a raconté

} *bis*

Mes larmes étaient amères
Après L'avoir renié
Mais mon Seigneur et Maître
Me pardonna et dit
Viens Pierre, tu vas paître
Mes bien-aimées brebis

} *bis*

3. Thomas, dis-moi, écoute
Je veux savoir comment
Tu as chassé tes doutes
Réponds-moi car j'attends
Thomas répond : « les traces
Des clous, je les ai vues

} *bis*

Ma main, j'ai mis en place
Aux côtes de Jésus
Là où rentra la lance
Qui transperça Jésus
Ô profondeur immense
Ô Porte du Salut

} *bis*

4. Et vous, tous les apôtres
Oui, parlez-moi toujours
De Sa tendresse aux autres
De Son si grand amour
Les apôtres répondent
Ces mots bien étonnants

} *bis*

D'amour, Son cœur abonde
Si grand et si puissant
Vaincues sont les ténèbres
La mort, son aiguillon
Que tous chantent et célèbrent
Jésus, Saint est Son Nom

} *bis*



130. Travail, labeur et peine

العالم يبني ويزرع

Refrain

Mais ma patrie lointaine
Est chez Jésus qui m'aime
Or et richesses vaines
Récoltent guerre et haine

1. Travail, labeur et peine
Les hommes se démènent
Et assoiffés, poursuivent
Mais c'est Jésus l'Eau vive
2. Le poids des jours te pèse
Les ennemis te lèsent
Querelles et calomnies
Des chevaux en furie
3. Hautains, méchants, méprisent
Menteurs, trompeurs, médisent
Jamais ils ne pardonnent
N'ont consolé personne
4. L'or qu'ils ont amassé
Richesses récoltées
Tout n'est que vanité
Du vent, de la fumée
5. La chance te trahit
Et les honneurs te fuient
Mais ton trésor précieux
Préserve-le aux cieux



131. Ma vie Tu éclaires

ربى حياتى تحلو بك

Refrain

Jésus Lumière
Ma vie entière
Toi Tu l'éclaires
Ô Dieu d'Amour

Mon cœur sincère
Ô Source claire
Tu désaltères
Vers Toi j'accours

1. Dieu, Toi qui donnes
Joie, allégresse
Toi qui pardones
Fautes et faiblesses

Car Dieu, Tu m'aimes
Oui, je Te chante
Ô joie suprême
Forte et puissante

2. Plein de tendresse
Par Ta parole
Toute détresse
Toi, Tu consoles

Dieu, Toi Tu panse
Plaies et blessures
Plein de confiance
Tu me rassures

3. Dieu, vois mon âme
Ô Dieu de gloire
Vois, je m'enflamme
Et veux Te croire

Car Ta promesse
Pure et sincère
A moi s'adresse
Dieu de Lumière



132. Ma vie entière

لو قضيت عمري

Ni ma vie entière
Mes jours et mes nuits
Ne suffiraient guère
Ô Source de Vie
A bien Te connaître
Ô mon doux Messie
Ô Seigneur et Maître
Océan de Vie

Car c'est Ta Parole
Baume qui m'entoure
Parfume et console
Mon cœur tous les jours

Mystère immense ô Jésus
Par tant d'amour
Pour me sauver Toi Tu mourus
Ta joie m'entoure

Car par Tes souffrances
Tu m'ouvris Jésus
Après nos offenses
Paradis perdu



133. Je viens à Toi

آتى إليك

Refrain

Je viens à Toi (bis)
Je cours vers Toi

Jésus, à qui irais-je ?
Seul Toi, Tu me protèges } bis

Je viens à Toi (bis)

1. Ô mon Jésus
J'arrive
Toi moi secours

Le cœur meurtri
En larmes
Vers Toi j'accours } bis

2. Mon lourd fardeau
Me pèse
Mon Bien-Aimé

Près de Ta croix
Je pose
Tous mes péchés } bis

3. Car mon Berger
M'apaise
Quand je L'implore

Dans la vallée
De l'ombre
Et de la mort } bis

4. Je viens à Toi
Consacre
Mon cœur, mes sens

Remplis mon cœur
De force
D'obéissance } bis

5. Délivre-moi
Des pièges
De ma faiblesse

Relève-moi
A l'heure
De ma détresse } bis



134. Oublierai-je ?

Poème de sa Sainteté le Pape Chenouda III

كيف أنسى

قصيدة لقداسة البابا شنودة الثالث

- | | |
|---|-------|
| 1. Oublierai-je ?
Christ qui dans mon âme règne
Oublierai-je ?
Ton côté blessé qui saigne | } bis |
| Quand ma déchéance humaine
T'a ému, Tu accourus
Et Tu as brisé mes chaînes
Par Ta Croix, ô Christ Jésus | } bis |
| 2. Oublierai-je ?
Ton cœur plein de compassion
Qui pardonne
Qui lava la transgression | } bis |
| Effaça la faute immense
Débuta l'ère nouvelle
Renouvelle Son Alliance
Nous donna vie éternelle | } bis |
| 3. Oublierai-je ?
Ta main douce sur mon cœur
Qui m'apaise
Et qui effaçait mes peurs | } bis |
| Dans la peine et la détresse
Quand les vagues grondent et crient
Tu deviens ma forteresse
Christ ô Porte de la Vie | } bis |
| 4. J'oublierai, oui
Tout mon être et ma personne
L'égoïsme
Qui prend et jamais ne donne | } bis |
| Etranger sur cette terre
Je m'en vais léger, chantant
Je T'attends ô Christ Lumière
Tu reviens ô Dieu puissant | } bis |



135. Mon rêve

حلم قلوبنا

Refrain

C'est mon rêve, ô Christ Jésus
De chanter pour Toi, ému
Te louer avec les anges
Toi qui trônes aux Cieux, louanges !

} *bis*

1. Je ne suis ni Saul ni Pierre
Mes péchés, je veux défaire
Je me bats, remords profonds
Je me noie et coule au fond

} *bis*

2. Chants si beaux, mon cœur T'envoie
Tout mon être est plein d'émoi
La Lumière était mon rêve
La vision passa, trop brève

} *bis*

3. Oh ! toujours vivre avec Toi
Oui j'en rêve ô Christ mon Roi
Que ce rêve enfin devienne
L'espérance qui est mienne

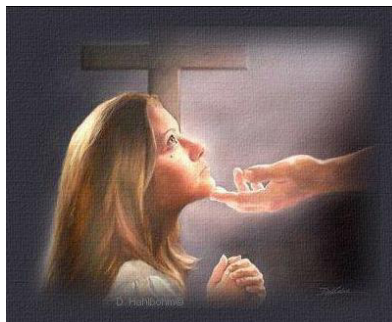
} *bis*

4. Prends mon rêve et donne-moi
Ta Lumière et fais de moi
Pèlerin plein de ferveur
Repentir qui vient sans peur

} *bis*

5. Rêve qui revient et dure
Ô Jésus mon cœur est pur
Viens donc fais-en Ta demeure
Viens remplis de joie mon cœur

} *bis*



136. Tout est vanité

الكل يمضي و يزول

1. Oh ! vanité des vanités
Tout passe et disparaît ci-bas
Les belles fleurs vont se faner
Tout comme l'herbe sous nos pas

Seul Toi ô Dieu, Toi Tu demeures
Quand tout sera mort et passé
Car Tu ne changes pas Seigneur
Et Toi Tu restes car Tu es

} *bis*
}
} *bis*

2. Oh ! gloire à Toi Jésus Seigneur
Tu règnes aux Cieux et sur la terre
Hier et demain, toujours demeure
Ô Maître de tout l'univers

Sans Toi ô mon Seigneur Jésus
Je dépéris, seul angoissé
Car loin de Toi, je suis perdu
Ô Toi mon Dieu, seul Toi Tu es

} *bis*
}
} *bis*

3. Quand mes amis ont disparu
L'absence, un jour, a remplacé
Ce qui semblait, je l'avais cru
Constance, amour, fidélité

Mais Toi Jésus, ô mon Ami
Auprès de moi, là dans mon cœur
Tout plein d'amour, n'a jamais fui
Aux heures de souffrance et peur

} *bis*
}
} *bis*

4. L'année s'écoule et l'autre passe
Les fleuves coulent vers la mer
Les jours se suivent, et puis leur trace
S'effacera sur cette terre

Mais Toi Jésus ô Dieu d'amour
Tu garderas le souvenir
De chaque vie, de chaque jour
Car Christ, oh ! joie, va revenir

} *bis*
}
} *bis*



2^{ème} partie

CANTIQUES

137. Cantique pour le Nouvel An Copte - Fête des Martyrs

مديح لعيد النيروز

1. Dieu de Miséricorde à Toi la gloire
Ce jour est béni, louez Dieu
De nos martyrs c'est la mémoire
Paix sur la terre, joie dans les cieux
2. Saint Paul dans son épître nous éclaira
L'Alliance ancienne est révolue
L'Alliance d'amour la remplaça
Soyons tous de Christ revêtus
3. L'ancienne loi, Jésus l'a accomplie
Pour nous, Il est mort sur la croix
Par Lui, les hommes naissent à l'Esprit
L'amour est Sa nouvelle Loi
4. "Et Je veux le pardon, pas le sacrifice"
La lettre qui tue, rejetée
Aveugles voient, malades guérissent
Saint, Saint, Saint, le Ressuscité
5. Fais vibrer ta cithare, ô roi David
L'année nouvelle est couronnée
Chantons la Vie, Jésus nous guide
Semons la Joie, l'Amour, la Paix
6. Seigneur, nos récoltes, Tu les bénis
Des sources d'eau coulent au désert
Et nos troupeaux, Tu multiplies
Béni sois-Tu, ô Dieu le Père
7. Le Jour du Seigneur vient comme un voleur
Saint Paul prévient tous les Chrétiens
"Enfants de la lumière, c'est l'heure
Veillez, priez, le Christ revient"
8. Jésus entra au temple et enseignait
Le Livre d'Isaïe déroulé
Jésus de Nazareth lisait:
"L'Esprit de Dieu M'a consacré "



9. "Pour évangéliser, Je suis venu
Guérir enfin les cœurs brisés
Et aux aveugles, donner la vue
Et libérer les opprimés"
10. Alors, Il expliqua à tous, ces mots:
"L'Oracle accompli en ce jour
Marie conçut par le Très-Haut
Le Dieu fait homme, le Dieu d'Amour"
11. En ce moment, Jésus frémit de joie
Il dit: "Je Vous loue ô Seigneur
Car les petits croient tous en Moi
Les sages ferment à Dieu leurs cœurs"
12. Le règne de Jésus sera donné
A ceux qui L'auront accueilli
La pierre de l'angle, pierre rejetée
Sera le faite de ce logis
13. Tous ceux qui écoutaient Jésus disaient:
"N'est-Il pas le Fils de Marie ?
Paroles de grâce, Il nous prêchait
Fils de Joseph, Il nous surprit "
14. Car aveuglés, durcis, ils ne croyaient
Jésus, Dieu fait homme qui naquit
Les Siens eux-mêmes Le rejetaient
Jésus, Fils de Vierge Marie
15. Dieu, à Ta source pure je voudrais boire
Et sur Ton chemin conduis-nous
A Ton Esprit, honneur et gloire
Ô Christ Jésus, protège-nous
16. Donne aux morts le repos et souviens-Toi
De ceux qui peinent ici-bas
Et aux Chrétiens donne la joie
Au Patriarche donne Ton bras
17. La pure foi, préserve à Tes brebis
Et veille aussi sur leur Berger
Ô Toi qui fais le jour, la nuit
Accorde-nous l'Eternité

138. Cantique pour la Fête de la Sainte Croix

مديح لعيد الصليب

1. Ô Eternelle Trinité
Ô Dieu vivant, Dieu σαβαοθ ¹
Nous acclamons Ta Vérité
Χε χερε nak ω Πισταυρος ²
2. Dieu décida de révéler
La croix, symbole de tout succès
Par Dieu, le roi fut informé
Χε χερε nak ω Πισταυρος
3. L'ange apparut à Constantin
Successeur de Dioclétien
Ce roi vénérât le Christ Ιησους ³
Χε χερε nak ω Πισταυρος
4. Et les Eglises il fit ouvrir
Temples païens, il fit détruire
Et les idolâtres, il faisait fuir
Χε χερε nak ω Πισταυρος
5. Partout, ses émissaires portaient
La foi en Jésus, ils prêchaient
Et l'idolâtrie, ils condamnaient
Χε χερε nak ω Πισταυρος
6. Païens, la guerre, lui déclarent
Le roi au combat se prépare
Soucieux de la force des Barbares
Χε χερε nak ω Πισταυρος



*La Sainte Croix, l'empereur Constantin
et Sainte Hélène*

¹ Sa-ba-oth : des puissances

² jé ché-ré nak ô pi es-tav-ross : salut à toi ô Croix

³ Yssous : Jésus

7. Au ciel il vit une grande croix
De l'ange il écouta la voix
Qui dit: "Par ce signe tu vaincras"
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
8. "Ce signe est celui de la Foi
L'emblème que doit porter le roi
Et sur tes armes dessine une croix"
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
9. A l'ange, le roi obéit
Sur sa bannière, le crucifix
Clamant la victoire sur l'ennemi
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
10. Constantin après sa victoire
Rechercha l'objet de sa gloire
La croix de Jésus, il voulait voir
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
11. La croix du Christ, on lui apprit
Est à Jérusalem, enfouie
Sa mère Hélène le sut aussi
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
12. La reine supplia le roi:
"Je veux partir chercher la croix"
Symbole de Victoire et de Foi
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος
13. Arrivée à Jérusalem
Hélène recherche son emblème
Ses hommes qui la suivent de même
Χε χερε πακ ω Πιςταυρος

14. Trois croix enfouies dans un fossé
Au Golgotha, ils ont trouvé
Que faire pour les départager ?
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
15. Des funérailles passent alors
Sainte Hélène dit: "Posez ce mort
Sur l'une des croix"; vivant il sort !
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
16. Posé sur les deux autres croix
Le mort était demeuré froid
Ô Sainte Hélène, grande est ta foi
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
17. Des cris ! Des chants ! car c'est la joie
Enfin, du Christ voici la Croix
Ô quel triomphe, ô quel émoi !
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
18. Ce jour est un grand jour de fête
Annoncé par tous les prophètes
Sur toutes les morts, c'est la conquête
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
19. Croix de Jésus, salut à toi
Salut arme puissante, Croix
Salut couronne de notre Foi
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος
20. Signe béni, signe de Croix
Tu es le pilier de la Foi
Honneur et gloire des hommes droits
Χε χερε πακ ὦ Πιῖταυρος

21. Salut symbole de la joie
Salut lumière de la Foi
Satan écrasé par cette croix
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
22. Salut à toi navire sauveur
Refuge de tous les pécheurs
De tous les Chrétiens, tu es l'honneur
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
23. Au supplice, tu avais servi
Glorieuse es-tu par Jésus-Christ
Tu nous as ouvert le Paradis
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
24. Ô Vierge Mère de la Lumière
Salut à toi, si pure, si fière
Satan, tu écrases dans la poussière
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
25. Et par le signe de la croix
Le Malin est rempli d'effroi
Les maux s'écarteront de toi
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
26. Salut au roi Constantinos
Révéla croix de Πιχριστος ¹
Salut ! bienheureux et αξιος ²
Χε χερε πακ ω Πισταυρος
27. Ô Sainte Hélène salut à toi
De Jésus, tu trouvas la croix
Louons ton courage et ta foi
Χε χερε πακ ω Πισταυρος

¹ Pi ékh-ris-toss : Le Christ

² Axioss : digne

139. Cantique pour l'Avent

مديح لشهر كيهك

1. J'ouvre la bouche pour chanter Tes louanges

Ô Seigneur Dieu, Ἰησοῦς Χριστός ¹

Je crie vers toi, Reine des Anges

Salut à toi, Mère de Πιχριστός ²

2. Marie Parure des peuples, c'est par toi

Qu'après les millénaires, se pose

Au Paradis, l'homme de foi

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

3. C'est Gabriel, l'ange qui te parla

Chef des armées, πιαγγελός ³

"Bénie es-tu", il te nomma

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

4. "Vers toi Marie, c'est Dieu qui me manda

Ô Vierge pure, Dieu te propose

Et Sa Vertu te couvrira"

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

5. Le Dieu de Gloire, c'est toi qui Le portas

Et en toi la Grâce est éclos

Promesse de Dieu, elle révéla

Salut à toi, Mère de Πιχριστός

6. Sainte Marie, tu es l'Encensoir d'argent

Où la Braise divine repose

Toi, la demeure du Tout-Puissant

Salut à toi, Mère de Πιχριστός



¹ Yssous ékh-ris-toss : Jésus-Christ

² pi-ékh-ris-toss : Le Christ

³ ni-an-gué-loss : les anges

7. Ô Vierge Sainte, Marie, tu fus nommée
Verbe incarné, en toi Se pose
L'Inaccessible, tu as porté
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
8. C'est dans ton sein que le Dieu Tout -Puissant
Le Créateur de toutes choses
De toi prit Corps, Se fit Enfant
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
9. Et ses premières paroles, tu Lui appris
Car dans tes bras, Jésus repose
Enfant parfait, Il t'obéit
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
10. Vierge Marie, ô Fierté des humains
Sainte Marie, †παρθένος ¹
Dieu Tout-Puissant te voit enfin
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
11. Roi Salomon au Cantique des Cantiques
A chanté le parfum de roses
Plus pur que l'ambre, de ta tunique
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
12. Et Isaïe avait prophétisé:
"A Satan la Vierge s'oppose
Dieu Tout-Puissant de Vierge est né"
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος
13. Tu as porté la Colonne de Feu
Moïse L'a vue avant toute chose
Dans le Buisson, il a vu Dieu
Salut à toi, Mère de Πιχρίτος

¹ ti-par-thé-noss : la Vierge

14. Arche de Dieu qui créa Ciel et terre
Neuf mois tu as porté Ἰησοῦς ¹
Plus immense que tout l'Univers
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος
15. Reine des Anges, Reine des Chérubins
Et tu devins πιῆρονος ²
Tu dépassas les Séraphins
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος
16. Que tous les peuples de la terre te louent
Marie, ô Mère de Ἰησοῦς
Trône de Dieu, tu pries pour nous
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος
17. Vierge Marie, Coupole du Pardon
Autel pur où tu nous exposes
Ton Fils, le Dieu de Compassion
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος
18. Tu délivras tes Pères du trépas
Dont le Malin était la cause
Les fils d'Adam tu libéras
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος
19. Car ta lumière éclipse le soleil
Se comparer à toi, nulle ose
L'Orthodoxie éclaire et veille
Salut à toi, Mère de Πιῶριστος

¹ Yssous : Jésus

² pi-éth-ro-noss : le Trône

140. Cantique pour la Visite de Sainte Marie à Elisabeth

مديح لذهاب مريم إلى أليصابات

Refrain

Douce Colombe est entrée chez Zacharie
Gracieuse, elle apportait la paix
« Tu es la Mère de la Vie »
Dit la stérile qui l'accueillait

1. Ô Second Ciel, Marie Trône de Dieu
Salut de l'ange, a écouté
« Tu seras Mère du Roi des Cieux
Car Vierge pure va enfanter
2. Elisabeth, ta cousine aussi conçut
Un fils que Dieu a désigné
Dans sa vieillesse, qui l'eut cru
Stérile, enfin va enfanter
3. Voilà six mois après stérilité
Qu'Elisabeth porte un enfant »
Dit l'Ange à la Vierge troublée
Qui se soumet au Tout-Puissant
4. Et Marie dit : Je suis Ta servante ô Dieu
A Gabriel, la Vierge dit :
« Qu'il me soit fait selon Ses vœux »
Et l'Ange émerveillé partit
5. Marie se lève à l'instant, se dépêcha
Vers les montagnes s'envolait
La terre aride, ville de Juda
Colombe pure, elle l'embaumait
6. Telle la rosée, abreuve le désert
Telle la nuée qui vivifie
Comme un chariot de feu, Lumière
Dans la maison de Zacharie
7. Toi la Colombe annoncée par les prophètes
Vigne féconde au précieux fruit
Marie salue Elisabeth
Et dans son sein l'Enfant bondit



*Sainte Marie avec Elisabeth
et Zacharie*

8. Elisabeth remplie du Saint-Esprit
Qui s'écria « Marie, ta voix
Fait tressaillir mon Fils béni
Ô Mère de Dieu, tu viens à moi »
9. L'eau dans son sein, c'est Dieu qui la remue
Saint Jean par Dieu est baptisé
Quand la Colombe la salue
Elisabeth s'est écriée :
10. « De toutes les femmes, Marie tu es bénie
Heureuse es-tu car tu as cru
De grâce, Dieu t'avait remplie
Mère de mon Dieu, tu es venue
11. Eve devient la Mère des vivants
Péché d'Adam sera lavé
Par le Sauveur Dieu, ton Enfant
Malédiction sera levée »
12. Et Marie dit : « Mon âme magnifie
Le Seigneur Dieu, mon doux Sauveur
Et mon esprit s'était réjoui
En Dieu qui sonde tous les cœurs
13. Et désormais, toutes générations
M'appelleront la Bienheureuse
Dieu Tout-Puissant, Saint est Son Nom
Ecarte idées vaines orgueilleuses
14. Dieu rassasie de dons les affamés
Petits et humbles élèvera
Les riches à vide, a renvoyé
Pauvres en esprit, Il a comblé »

141. Cantique pour la Nativité

مديح لعيد الميلاد المجيد

Refrain

Gloire à Toi, ô Seigneur, Dieu des Puissances
Qui dans Sa Lumière infinie
D'une Vierge est né, Homme Il naquit
ΦΗΕΤΑΥΜΑCQ ΘΕΗ ΒΗΘΛΕΕΜ¹

1. Dieu de Miséricorde, Lumière et Vie
A tous les humains a donné
Son Fils Sauveur pour les racheter
Les ramener au Paradis
2. Son Ange lumineux, Il dépêcha
Divin Messenger, ô Mystère
Vallée, exulte ! Paix sur la terre
Ô joie Marie, il salua:
3. "Du Très-Haut, la Vertu te couvrira
Bénie sois-tu, Vierge pure
Pleine de grâce, la terre obscure
Par ce mystère, s'éclairera
4. Le Tout-Puissant de toi, Marie, naîtra
Le Verbe incarné, Fils de Dieu
Car la Lumière qui vient des Cieux
Emmanuel S'appellera"
5. Salutation de l'Ange, elle entendit
Troublée, la Vierge l'accepta
"Servante de Dieu", se déclara
"Que Sa Parole soit accomplie"
6. Ô légions célestes, chantez en chœur
Armées du Très-Haut, célébrez
Chants d'allégresse, cithares vibrez
Lumière est née, C'est le Sauveur

¹ fî-ét-av-macq khén bêth-lé-êm : qui est né à Bethléem

7. Gloire à Dieu au plus haut et dans les Cieux
Et Paix sur la terre, aux humains
Joie, allégresse, Mystère divin
Est né ce jour, le Fils de Dieu
8. Des mélodies célestes, l'écho redit
Les Séraphins T'ont chanté
Les Cieux, la terre T'ont glorifié
Car Il est né, le Christ Messie
9. Là-bas dans les campagnes, quelques bergers
Par Ton étoile, éblouis
Ecoutent l'ange, émus, saisis:
"Votre Berger, le Christ est né"
10. Ô Sagesse infinie, profond Mystère
D'une Vierge pure en ce jour
Est né au monde, le Dieu d'Amour
Gloire au Seigneur au Ciel, sur terre



Nativité de Jésus-Christ

142. Cantique pour la Circoncision

مديح لعيد الختان

Refrain

De la Vierge Marie, le Christ est né
Le Dieu fait homme, Dieu de Vie
Fils Eternel, Verbe Incarné

Ἀγαπᾷ ἐροφ ἐπικεβί¹

- | | |
|---|--|
| 1. Honneur et Gloire à Dieu, petit Enfant
Dans une crèche à Bethléem
Est né le Verbe, Dieu Tout-Puissant
Pour nous sauver, ô don suprême | 5. Au huitième jour, l'Enfant fut présenté
Au Temple comme veut la Loi
Pour tous les mâles, les premiers nés
"Jésus", ce nom on Lui donna |
| 2. Honneur à Celui qui redonne Vie
A tous les hommes, morts, perdus
Adam chassé du Paradis
Est racheté par Christ Jésus | 6. Ce jour, la prophétie fut accomplie
Promesse enfin révélée
Jésus, au Temple fut circoncis
Et Dieu fait Homme, Il Se soumet |
| 3. A Lui toutes louanges et tout honneur
Au plus haut des Cieux et sur terre
Dieu S'est fait homme, plein de douceur
Et du Malin, Il nous libère | 7. Salut à toi, ô Mère de compassion
Pleine de grâce, sois bénie
Et tous en chœur, nous te prions
Nous te chantons, Vierge Marie |
| 4. Bénie sois-tu Marie, ô Vierge pure
De toi est né le Sauveur
Tu accomplis les Ecritures
Tu enfantas le Créateur | |

¹ afchôp érof épivévi : Il a reçu la circoncision

143. Cantique pour les Noces de Cana

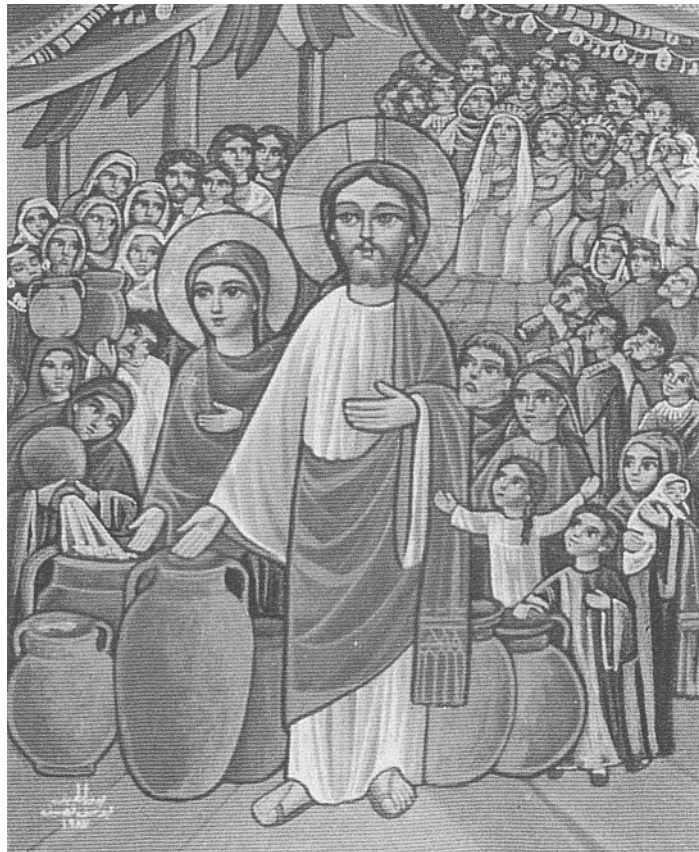
مديح لعرس قانا الجليل

1. Le Verbe S'est fait chair, Verbe Incarné
Dans le Jourdain fut baptisé
Un jour changea l'eau pure en vin
Jésus est Dieu, S'est fait humain
2. Car l'Evangile annonce avec clarté
Que dans Cana en Galilée
On invita Jésus, Marie
A une noce chez leurs amis
3. A un moment le vin fut épuisé
Marie, son Fils, a appelé
"Mon Fils", dit-elle: "Ils manquent de vin"
Confiante en Son pouvoir divin
4. Jésus lui dit: "Je suis bien étonné
Mon heure n'a pas encore sonné"
Marie, ô Mère du Dieu suprême
Jésus t'écoute parce qu'Il t'aime
5. Confiante, elle appela les serviteurs:
"Faites ce qu'Il dira en cette heure"
Il dit: "Six urnes, remplissez d'eau"
Ils les remplirent pleines jusqu'en haut
6. "Puisse, portez ce vin" dit le Messie
Au maître des cérémonies
Qui le goûta, surpris, déclare
"Ce vin exquis est un nectar"
7. Par ce premier miracle de Jésus
Fait pour Marie qui L'a conçu
De l'eau qu'Il a changée en vin
Et le terrestre est fait divin

8. Symbole de la Loi d'Amour nouvelle
Qui transforma la loi mortelle
Loi de la lettre qui tue et lie
Est remplacée par Loi de Vie

9. Jésus par Sa présence a sanctifié
La noce et les deux mariés
Bénie sois-tu Vierge Marie

Ἀφ'ἐς-μου ἐνι-μô-ου ἀφ-αῖ-του ἐν-γ-ρπ ¹



Les Noces de Cana

¹ af-ès-mou éni-mô-ou af-aï-tou én-y-rp : Il a béni l'eau et l'a transformée en vin

144. Cantique pour l'Epiphanie

مديح لعيد الغطاس

Refrain

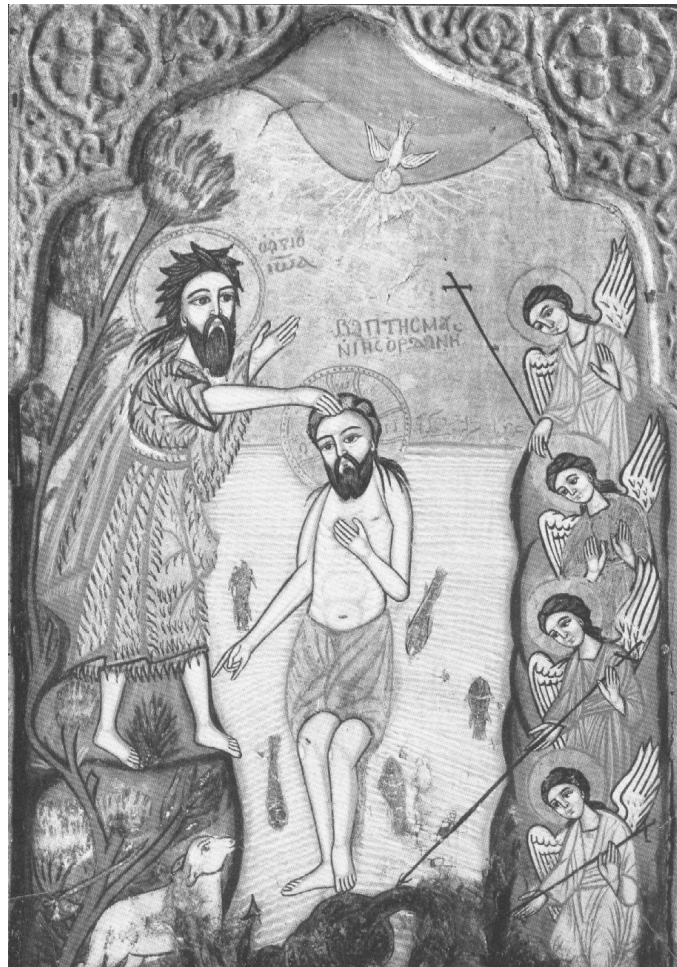
Fontaine de Sagesse, honneur à Toi
Suprême Force, pure Joie
Qui a montré, en ouvrant les Cieux
A Son Baptême qu'Il était Dieu

1. Ce jour parut, mystère et grâce immenses
Le Dieu de Gloire et d'Espérance
Intemporelle Force qui Est
Lumière vraie manifestée
2. Ce jour, l'Alliance ancienne est remplacée
L'Alliance d'amour est accordée
Afin de naître par le Messie
L'Eau et l'Esprit donnent la Vie
3. La Sainte Trinité, mystère divin
Se dévoila pour les humains
Le Père, le Fils, le Saint-Esprit
Sont apparus, ce jour béni
4. Le Père par Sa voix pleine d'Amour
Appelle Son Fils en ce jour
Et la Colombe, c'est l'Esprit Saint
Se pose sur le Fils enfin
5. Dieu Unique en essence, Intemporel
Sagesse, Unité éternelle
Ô Christ, mon Dieu, mon Espérance
En qui Dieu mit Sa complaisance
6. Ce jour, l'eau du Jourdain frémit, émue
Baptême divin de Jésus
Les Cieux fendus et l'Esprit plane
La Voix du Père, le Fils, proclame

7. L'Univers ébranlé en cet instant
Jésus baptisé par Saint Jean
Le Dieu fait homme S'est incliné
Mais Dieu le Père L'a exalté

8. Jésus le Rédempteur a accompli
Promesse de Dieu, prophéties
Adam retrouve le Paradis

ΦΗΕΤΑΥΘΙΩΜΣ ΧΕΝ ΠΙΥΟΡΔΑΝΗΣ ¹



Baptême du Christ

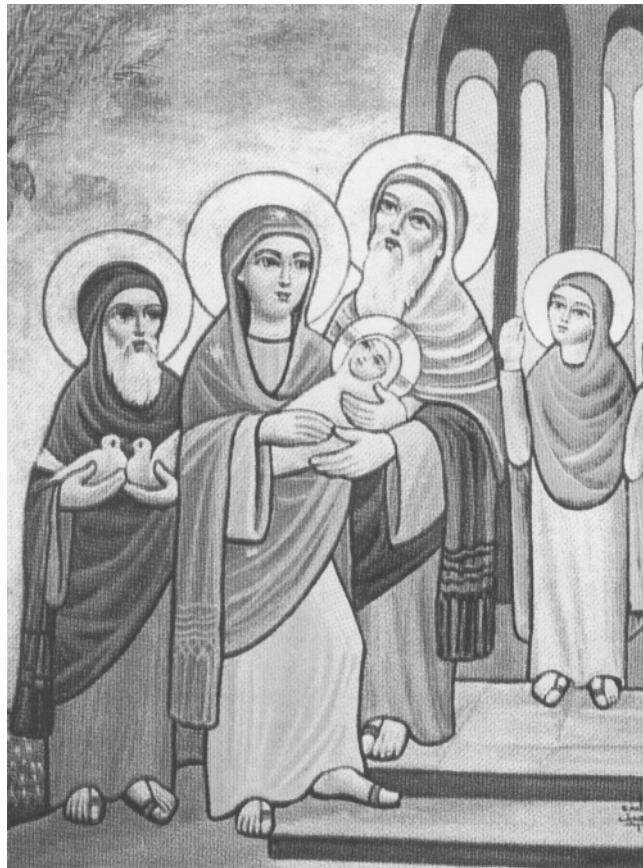
¹ fī-ét-af-tchi-ôms khén pi-yor-dha-nis : qui a été baptisé dans le Jourdain

145. Cantique pour la Présentation au Temple

مديح لدخول السيد المسيح إلى الهيكل

1. Béni soit le Seigneur Emmanuel
Poussière et cendre nous étions
Il nous redonne Vie éternelle
Et il L'a vu, Saint Siméon
2. Saint Siméon le prêtre servait Dieu
Les Ecritures, il traduisait
"Et Vierge enfante" lurent ses yeux
Et Siméon, surpris, doutait
3. Alors à Siméon, l'Esprit Saint a dit:
"Et tu ne verras pas la mort
Avant de voir le Christ Messie
Le Dieu vivant qui a pris corps
4. Le Créateur, le Dieu de Vie naîtra
De Vierge pure sanctifiée
Le Roi de Paix, tu porteras
L'Enfant divin, tu vas bercer"
5. Le jour tant attendu, l'ange avertit
Marie la Vierge étonnée
Qui mit au monde le Saint Messie
Celui qui nous a rachetés
6. Et quand fut accompli le temps prescrit
Joseph et Marie prirent Jésus
A Dieu, ils L'offrent, au Temple ils prient
Et deux colombes leur sont vendues
7. Au Temple, Siméon fut attiré
Par l'Esprit Saint, il fut conduit
L'Enfant Jésus, il a porté
Et Sa Lumière l'a ébloui

8. "Mes yeux voient le salut du monde" il dit
"Certains par Lui chuteront
L'épée transperce cœur de Marie"
Vierge écouta Saint Siméon
9. Or au Temple, Anne servait, jeûnait, priait
D'âge avancé, Anne éblouie
Vit la Lumière, le Roi de Paix
Ἀφ' ἑκχοῦν ἐπιέρφει ¹



Présentation de Jésus au Temple

¹ af-ché é-khoûn é-pi-ér-fi : Il est entré au temple

146. Cantique pour la fête de l'Annonciation

مديح لعيد البشارة المجيد

1. J'annonce au nom du Père, Saint est Son Nom
Auteur de toute guérison

Les âmes vivent par Πιχριστος ¹

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος ²

2. Car tous les prophètes l'avaient prédit
Daniel, David et Isaïe
Verbe Incarné, notre Messie

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος

3. La divine Puissance est apparue
Vision que Jacob aperçut
Longtemps les peuples L'ont attendu

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος

4. "Un Enfant nous est né", disait Isaïe
"Et Son pouvoir s'étend infini
Justice et Paix sont établies"

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος

5. "Le peuple qui marchait dans l'ombre noire
A vu se lever, ô victoire !
Cette lumière du Dieu de gloire"

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος

6. Le prophète Daniel l'a annoncé
Le Roi de la Paix sans péché
Viendra au monde pour le sauver

Φηεταυβισαρξ κεν τπαρθενος



L'Annonciation

¹ pi-ekh-ris-toss : Le Christ

² fi-et-af-tchi-sa-rex khen ti-par-thé-noss : Qui a pris Chair de la Vierge

7. Seigneur Tu as fait grandir la Joie
Le joug pesant qui nous broie
Péché d'Adam, lavé par Toi
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
8. Ô joie et allégresse car le Messie
Sauveur que Dieu nous a promis
Ouvrit les portes du Paradis
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
9. Dieu Puissant, Créateur de toutes choses
Vit la plus pure ΠΑΡΘΕΝΟΣ ¹
Et lui envoie ΠΑΥΤΕΛΟΣ ²
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
10. L'Ange adressa Marie et salua
"Réjouis-toi Marie, ne crains pas
Car le Très-Haut te couvrira"
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
11. L'Inaccessible Dieu, Celui qui Est
Par qui toutes choses sont créées
De tes entrailles, Il sera né
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
12. Paroles d'Isaïe sont accomplies
Vierge enfantera le Messie
Emmanuel, homme, Il naquit
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ
13. David l'a annoncé: "Ce jour est né
Mon Fils et tu L'as enfanté"
Et tous les peuples t'ont célébrée
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΞ ΔΕΗ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ

¹ par-thé-noss : Vierge

² pi-an-gué-loss : l'Ange

14. Le prophète Michée l'avait bien dit
"De toi Bethléem est sorti"
Chef d'Israël, c'est le Messie
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΖ ΔΕΝ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ

15. Nous croyons en Celui qui a pris corps
Le Dieu Invisible, puissant, fort
Qui Se fit Homme, détruit la mort
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΖ ΔΕΝ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ

16. Et ton peuple, ô Seigneur, ne l'oublie pas
Tu le protèges du trépas
Vierge Marie nous veillera
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΖ ΔΕΝ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ

17. Ô Dieu veille sur nous sans oublier
Abba Chénouté le Berger
Evêques et prêtres, tous dévoués
ΦΗΕΤΑΥΒΙΣΑΡΖ ΔΕΝ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ



L'archange Gabriel

147. Cantique de Miséricorde pour le Carême

ترنيمه إسترحامية للتوزيع - الصوم الكبير

1. Pitié, pitié, Mon Dieu je T'en supplie
Plains ma faiblesse, écoute-moi
Pardonne-moi, pécheur impie
Pitié pour ceux qui crient vers Toi
2. Repens-toi de tes fautes avant la mort
Vivant, tu peux te racheter
La damnation sera le sort
De ceux qui meurent dans le péché
3. Confesse-toi, éclaire-toi, ô frère
Espère en Dieu car Il pardonne
Retourne vers Dieu notre Père
La Paix, Lui seul te la redonne
4. Car l'humble repentir de nos péchés
Est comme un doux parfum d'encens
C'est le parfum qu'avait versé
Pécheresse aux pieds du Christ, pleurant
5. Le Dieu de Vie, Dieu Tout-Puissant a dit:
"Je ne souhaite pas la Mort"
Pour ramener tous à la Vie
Jésus sur une croix est mort
6. Le Dieu d'Amour, de Compassion nous aime
Les plaies de l'âme, Il les guérit
Et Son pardon, Amour suprême
Ramène à Lui tous les contrits
7. "Venez à Moi, tous ceux qui sont chargés
Car Je vous donnerai Ma Paix
Prenez sur vous Mon joug léger"
Jésus, Tu portes nos méfaits
8. La fin viendra comme un voleur, la nuit
Nul ne connaît le jour ni l'heure
Veillez, vos lampes bien fournies
Suivez l'Epoux dans Sa demeure"



9. Le monde est la tempête qui fait rage
Les vagues folles, nos passions
L'or et l'argent sont des mirages
Lumière de Jésus, suivons
10. Et tous les miséricordieux, Seigneur
Leurs clairs visages lumineux
Brebis qui suivent le Pasteur
Rayons solaires autour de Dieu
11. Pécheur, c'est ton destin perdu, ta vie
Trésor enfoui, de vers rongé
Ta lampe éteinte, l'œil terni
L'enfer embrase l'insensé
12. Et tous les justes, les miséricordieux
Bénis, joyeux, récompensés
Trouveront grâce devant Dieu
Pécheurs, aux flammes, condamnés
13. Tu négligeas la loi d'amour, pécheur
Tes bas instincts, tu as suivi
Jésus t'appelle, n'aie pas peur
Il est inquiet pour Sa brebis
14. Jésus recherche Sa brebis perdue
Enfant prodigue qui revient
Il se réjouit, Seigneur Jésus
Brebis, retourne chez les tiens
15. Priez sans cesse, avec ferveur et foi
Et comme la Cananéenne
Sans vous lasser, portez la Croix
Et exaucée, la joie fut sienne
16. Tu n'es qu'un étranger sur cette terre
Et pour entrer au Paradis
Le Juge de tout l'Univers
Devant Lui, nous serons traduits

148. Cantique « Heureux celui qui donne »

مديح طوبى للرحماء على المساكين

148.1. Dimanche des Trésors

Refrain

Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de Son feu

- | | |
|---|--|
| 1. Le jeûne, le jeûne, ton âme, raffermis
Heureux qui pour ses fautes jeûna
Hériter le Paradis
Et les épreuves, écartera | 7. Et tous les justes, les miséricordieux
Bénis, joyeux, récompensés
Trouveront grâce devant Dieu
Pécheurs, aux flammes, condamnés |
| 2. Ne vous inquiétez pas pour votre vie
Ni de ce que vous mangerez
Oiseaux du ciel, Dieu les nourrit
Vous êtes Ses enfants aimés | 8. Demandez, et le Seigneur t'accordera
Cherchez le Bien, vous trouverez
Frappez, et l'on vous ouvrira
Et au Royaume, vous entrez |
| 3. "N'ayez point de souci du lendemain
A chaque jour suffit sa croix
Demandez le Royaume divin
Le reste, prenez par surcroît" | 9. Chassez Satan, jeûnez, priez toujours
Les privations brisent ses liens
L'humilité comme l'amour
Eteignent le feu du Malin |
| 4. Au ciel regardez les petits oiseaux
C'est Dieu le Père qui les nourrit
Vous valez plus qu'un passereau
Et Son amour est infini | 10. Louez Dieu, ajoutez à Sa grandeur
Eternellement glorifiez-Le
Levez les mains, priez sur l'heure
Ô notre Père qui es aux Cieux |
| 5. Jésus a dit: "Aimez vos ennemis
Pardonnez-leur et à vos frères
Priez pour ceux qui vous ont nui
Et vous serez bénis du Père" | 11. Le jeûne pur est celui de l'esprit
Qui vous écarte du péché
Quittez tous les penchants qui lient
Les liens terrestres, vous fuirez |
| 6. Comme Dieu vous a aimés, il faut aimer
Ce que tu fais aux plus petits
Et sans ostentation, donner
C'est bien à Dieu que tu le fis | 12. Qui cherche à préserver sa vie, mourra
Ta force est bien dans ta faiblesse
Qui veut mourir pour Christ vivra
La graine qui meurt grandit sans cesse |

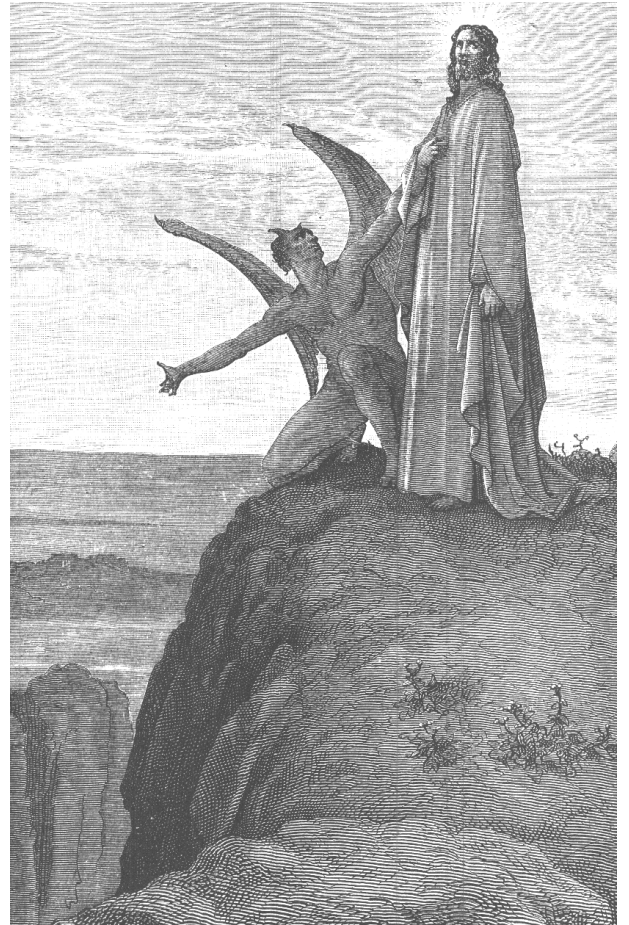
13. Venez au Christ, vous tous qui êtes chargés
Car Il vous donne le repos
Et Sa douceur, vous le voyez
Allège les plus lourds fardeaux"
14. Jeûnez et privez-vous du superflu
Les biens terrestres et éphémères
Sont fleurs fanées et temps perdu
Durent un instant comme l'éclair
15. Ne vous amassez pas de biens fragiles
Que rouille et teigne vont détruire
Trésor au ciel et cœur tranquille
Rien ne pourra vous les ravir
16. Heureux ceux qui de Dieu sont bien-aimés
Car ceux qui marchent dans Ses Voies
Au Paradis sont couronnés
L'Amour est bien leur seule loi
17. Double langage, hypocrisie, fuyez
Ne péchez pas contre l'Esprit
Ses Lois divines respectez
Vous y trouvez Lumière et Vie
18. Le monde est la tempête qui fait rage
Les vagues folles, nos passions
L'or et l'argent sont des mirages
Lumière de Jésus, suivons
19. Donnez au démuné, vous recevrez
Royaume de Dieu en héritage
Aumône et dîme accorderez
Le Ciel, vous gagnez en partage
20. Multipliez, mûrissez vos talents
Donnez car vous avez reçu
Ne laissez pas dormir longtemps
Ces dons qui seraient tous perdus
21. Moïse jeûna quarante jours et nuits
Là-haut sur la Montagne, et prend
Deux tables en pierre, et Dieu lui dit:
"Reçois Mes Dix Commandements"
22. Le peuple de Ninive offensait Dieu
Païens cruels et débauchés
Le jeûne leur ouvrit les yeux
Alors Dieu les a pardonnés
23. Elie jeûnait quand Dieu l'a écouté
Trois ans, il arrêta la pluie
Puis il pria, Dieu fit tomber
Des trombes d'eau durant la nuit
24. Car le voici notre Seigneur Sauveur
Qui a jeûné pour nos péchés
Jeûnez, priez de tous vos cœurs
Ainsi, Satan, vous le vaincrez
25. La fin viendra comme un voleur, la nuit
Nul ne connaît le jour ni l'heure
Veillez, vos lampes bien fournies
Suivez l'Epoux dans Sa demeure
26. Repens-toi de tes fautes avant la mort
Vivant, tu peux te racheter
La damnation sera le sort
De ceux qui meurent dans le péché
27. Ô Fils de Dieu, Jésus, ne m'oublie pas
Je crie vers Toi pour T'implorer
Pardonne-nous lors du trépas
Auprès de Toi, l'Eternité

148.2. Dimanche de la Tentation

Refrain

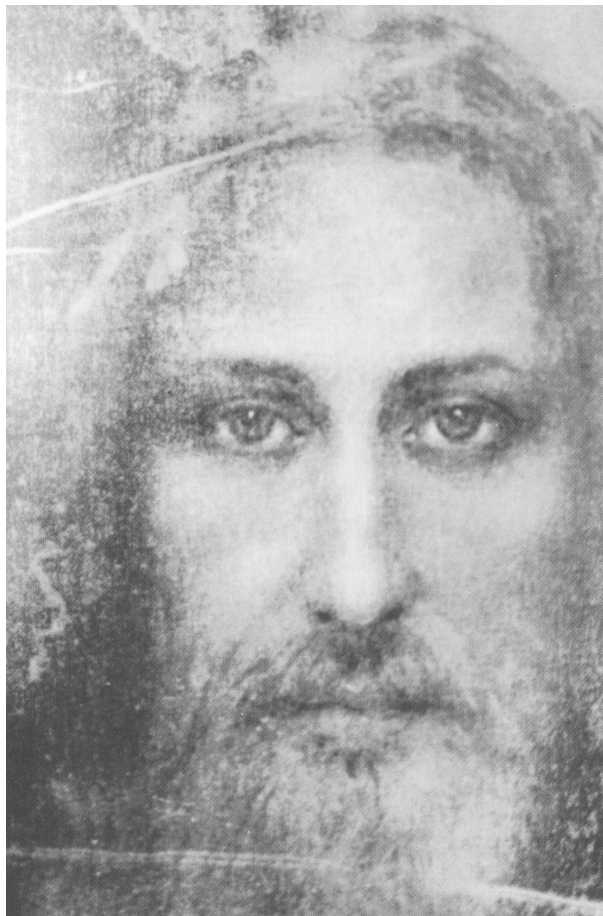
Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de son feu

1. Mystère immense où l'Esprit-Saint conduit
Jésus dans un désert lointain
Là, le démon L'a assailli
Pour Le tenter comme un humain
2. Jésus ne mangea rien durant ces jours
Quand Il eut faim, le diable vint
"Si Tu es Fils du Dieu d'amour
Dis à ces pierres d'être du pain"
3. "De pain seulement l'homme ne vivra pas"
Jésus lui dit, "Car l'homme vit
De tout mot que Dieu prononça
Ecarte-toi Satan", Il dit
4. Et au sommet du Temple, il prend Jésus
"Puisque Tu es le Fils de Dieu"
Lui dit Satan, l'ange déchu
"Va, jette-Toi en bas, Tu peux"
5. Jésus, rempli de l'Esprit-Saint lui dit:
"Non tu ne tenteras pas Dieu
Car dans la Bible c'est écrit"
Jésus confond Satan honteux
6. Du haut d'un mont, Satan montre à Jésus
Tous les royaumes merveilleux
"Je T'offre ce que Tu as vu
Si Tu m'adores, je le veux"
7. "Retire-toi Satan" Jésus lui dit
"Dieu seul tu devras adorer
Je suis le Fils du Dieu de Vie"
Satan vaincu s'est retiré
8. A ces mots de Jésus, Satan s'enfuit
Et humilié, confus, s'en va
Dans les ténèbres de la nuit
Où sombrent tous ceux qu'il tenta



Jésus tenté par le diable

- | | |
|---|---|
| 9. Jésus jeûna quarante jours et nuits
Leçon d'humilité et foi
Pour pardonner aux ennemis
Le jeûne donne force et joie | 13. Jeûner sans renoncer à ses péchés
Est une offense aux yeux de Dieu
Tes fautes, tu dois réparer
Et Dieu exaucera tes vœux |
| 10. Moïse jeûna quarante jours et nuits
Là-haut sur la Montagne, et prend
Deux tables en pierre, et Dieu lui dit:
"Reçois Mes Dix Commandements" | 14. Le jeûne miséricordieux guérit
Les cœurs blessés et la douleur
Quarante jours, quarante nuits
Il a jeûné, notre Seigneur |
| 11. Le peuple de Ninive offensait Dieu
Païens cruels et débauchés
Le jeûne leur ouvrit les yeux
Alors Dieu les a pardonnés | 15. Et méfiez-vous des ruses de Satan
Il piège dans ses noirs filets
Les insensés, les négligents
Toutes ces brebis égarées |
| 12. Elie jeûnait quand Dieu l'a écouté
Trois ans, il arrêta la pluie
Puis il pria, Dieu fit tomber
Des trombes d'eau durant la nuit | 16. Ô Fils de Dieu, Jésus, ne m'oublie pas
Je crie vers Toi pour T'implorer
Pardonne-nous lors du trépas
Auprès de Toi, l'Eternité |



148.3. Dimanche de l'Enfant Prodigue

Refrain

Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de Son feu

1. Le jeûne est une forteresse sûre
Et la prière, arme qui lutte
Heureux celui dont le cœur pur
Résiste au désespoir des chutes
2. L'Enfant Prodigue est la leçon d'amour
Que Jésus nous a racontée
Où Dieu pardonnera toujours
A qui renonce à ses péchés
3. Un homme avait deux fils, il les aimait
Le jeune, un jour, voulut partir
Et à son père, il réclamait
Le bien qui doit lui revenir
4. Le père, triste, a partagé ses biens
Le jeune dissipa sa part
Pécheur, dans un pays lointain
Le pain, un jour, se fit très rare
5. Vivant dans la débauche et affamé
Servile, il gardait les pourceaux
De leurs caroubes, voulait manger
Tous ses amis tournaient le dos
6. Car à Satan, le fils s'était livré
Et loin du père et sa maison
De toutes grâces, s'est affamé
Souillé, vivait près des cochons
7. "Les mercenaires de mon père enfin
Ont tant de pain, et sont nourris
Et moi ici, je meurs de faim"
Se dit le jeune, repent
8. L'enfant prodigue au père est retourné
Car la débauche l'affamait
Liens de Satan l'ont enchaîné
Contrit, ses fautes, il reconnaît



Retour de l'enfant prodigue

9. Il se leva et courut vers son père
Et dit: "Ô père j'ai péché
Ne m'appelle plus fils, ô mon père
Ton serviteur, je veux rester"
10. Son père le vit comme il était au loin
Il fut ému de compassion
Se jeta à son cou enfin
Et l'embrassa, plein de pardon
11. Et à ses serviteurs, il ordonna
"La robe la plus belle, offrez
Pour lui tuons notre veau gras
L'anneau, au doigt, vous lui mettez"
12. Mon fils qui était mort revient en vie
Perdu, mon fils est retrouvé
Dieu et Ses anges sont réjouis
Sa joie, aux Cieux, est partagée
13. Car Dieu pardonne aux brebis égarées
Quand Il retrouve un fils perdu
Sa joie aux cieux est partagée
Le repentir est couronné
14. Le peuple de Ninive offensait Dieu
Païens cruels et débauchés
Le jeûne leur ouvrit les yeux
Alors Dieu les a pardonnés
15. Les Saintes Ecritures, ton âme, éclairent
Ecoute les prédicateurs
Le repentir et la prière
Des baumes pour guérir ton cœur
16. Que la vertu soit toujours ta richesse
L'amour efface les péchés
Jésus pardonne à pécheresse
Car elle avait beaucoup aimé
17. Jésus a tant aimé, que sur la Croix
Il a souffert, est mort pour nous
Afin que nous ayons la joie
Soyons aussi aimants et doux
18. Et les gains illicites, évitez
Soyez toujours reconnaissants
Pour ce que Dieu vous a donné
Votre trésor sera plus grand
19. Amassez-vous les biens qui dureront
Les lois divines observerez
Ecartez-vous des tentations
Veillez, vos lampes allumées
20. Ô souviens-Toi de moi Seigneur Jésus
Toi, qui pour moi, fus crucifié
Comme au larron qui en Toi crut
Pardonne-moi tous mes péchés
21. Toi qui fus entre deux brigands pendu
Ô Dieu de gloire souviens-Toi
Dans Ton Royaume, ô Christ Jésus
Que je veux être près de Toi

148.4. Dimanche de la Samaritaine

Refrain

Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de son feu

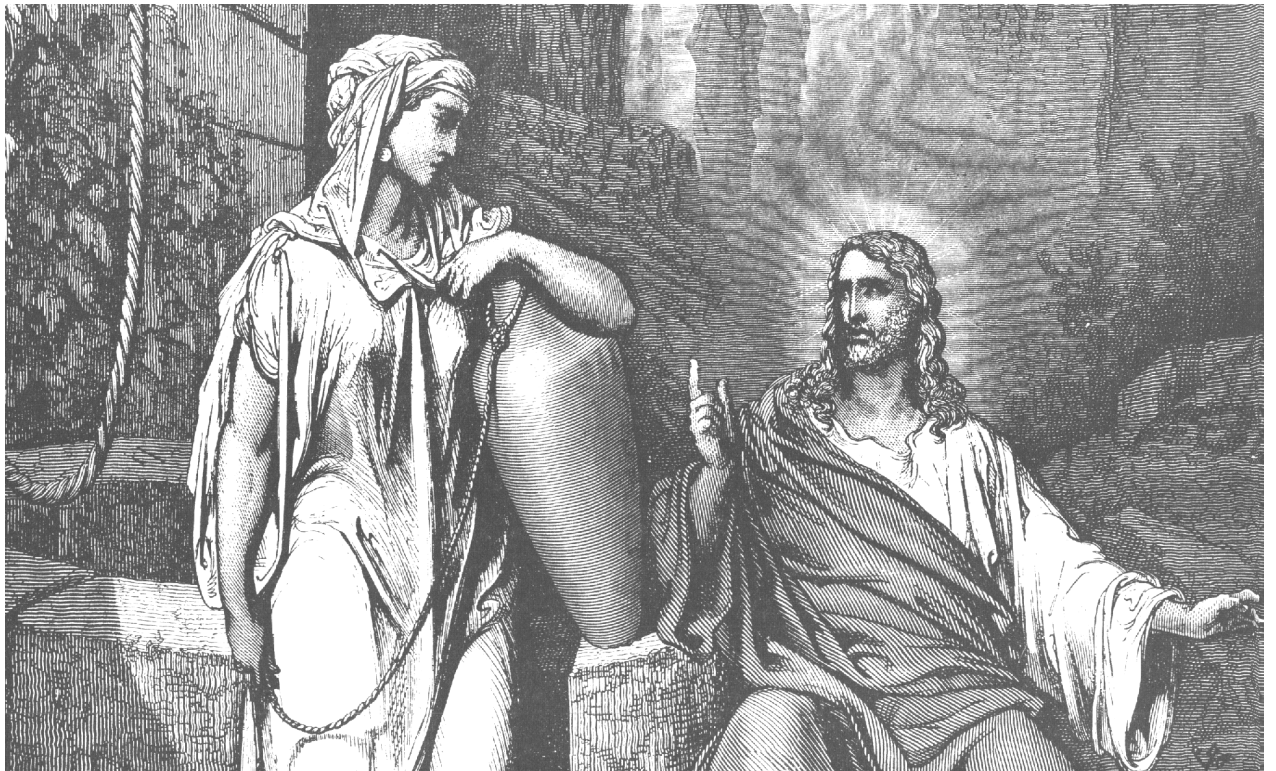
- | | |
|---|--|
| 1. Le jeûne est comme un arbre plein de fruits
Les fruits du jeûne, un cœur très pur
Et la prière jour et nuit
Le repentir, la joie qui dure | 8. De l'eau terrestre, Jésus réclamait
Mais l'eau vive jaillie du Ciel
A la Samaritaine offrait
L'eau, source de Vie éternelle |
| 2. Jésus Lui-même entra en Samarie
Villages que les Juifs fuyaient
Pour leur porter espoir et vie
Jésus, en Samarie, entra | 9. Mais la Samaritaine s'écria
"Toi, Juif, Tu me demandes à boire ?
Ne me méprises-Tu donc pas ?
A Ta parole je veux croire" |
| 3. Adam mangea du fruit qu'Eve a donné
Car le Serpent l'avait tentée
"Du Bien, du Mal, vous décidez
Et comme Dieu, vous deviendrez" | 10. "Mon eau étanche la soif à jamais
Jacob ne vous donna qu'un puits
Ce don de Dieu, si tu savais
Mon eau te donnera la Vie" |
| 4. Honteux et nu, Adam s'était caché
Jésus c'est le Nouvel Adam
Qui sur la Croix a expié
Pour nous ouvrir le Firmament | 11. Quiconque boit à Ma source de Vie
Aura lumière et don du ciel
De Ma Parole, il a jailli
Chemin de la Vie éternelle |
| 5. Dieu Tout-Puissant, pour nous S'est fait petit
Il S'est fait homme et Il prêchait
A la Samaritaine Il dit:
"Bois à Ma source, tu vivras" | 12. "Cinq fois mariée, tu n'as pas de mari
C'est vrai ", confirmera Jésus
Puis dit la femme repentie
"Prophète, comment le sais-Tu ?" |
| 6. Par Son humilité, Jésus brisa
Les orgueilleux, les méprisants
Dans Son Royaume accueillera
Pauvres en esprit, petits enfants | 13. Ô Toi le Créateur de Ciel et terre
Messie qui sondes tous les cœurs
Venez, buvez, fils de lumière
Son eau de Vie et de douceur |
| 7. Toi qui de Vierge pure as bu le lait
Toi qui, nos âmes, désaltères
A la Samaritaine, demandait:
"De l'eau à boire", ô quel mystère | 14. Ô souviens-Toi de nous, Jésus Messie
Berger, pais Ton troupeau fidèle
Regarde-nous Vierge Marie
Pour nous, prie Ton Fils Eternel |

15. Les blés sont mûrs, il faut les récolter
Et nos cheveux ont bien blanchi
Pour nous, l'heure a bientôt sonné
Nos cœurs sont-ils tous repentis ?

16. Jésus dira au jugement dernier
"Viens à Mon Père qui te bénit
J'avais faim, tu M'as rassasié
Et J'étais nu, tu Me vêtis

17. Ô Toi qui as jeûné, souffert pour nous
Nos dettes, Tu les as payées
Des tentations, délivre-nous
Tu dis à l'être: "Sois", il est

18. Et que Ta paix soit toujours avec nous
Ton feu éclaire nos pensées
Et que Ta voix, au son si doux
Résonne dans nos assemblées



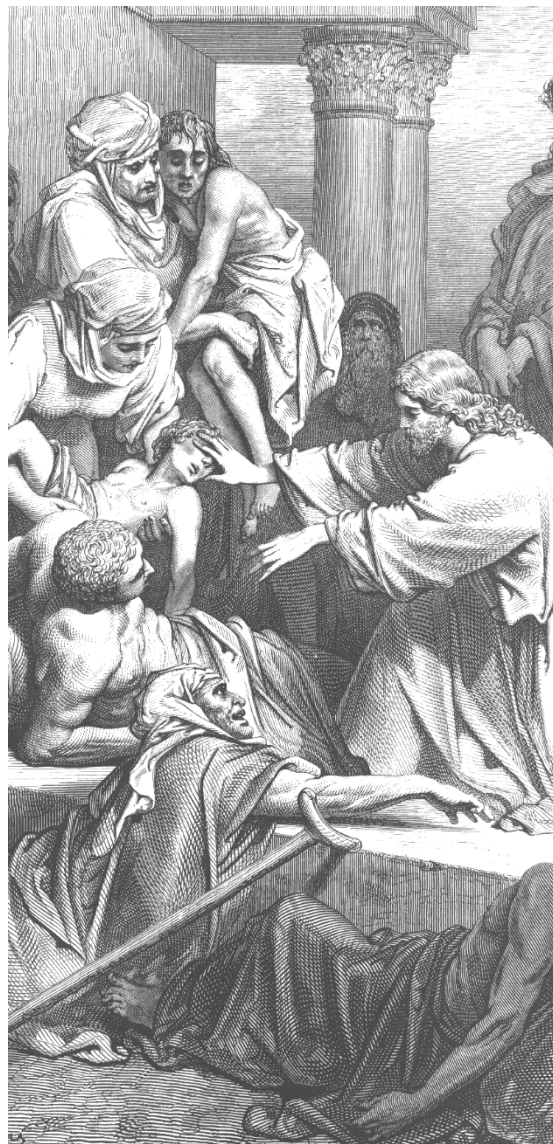
Jésus et la Samaritaine

148.5. Dimanche du Paralytique

Refrain

Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de son feu

1. Le jeûne éclaire ton esprit, ton âme
Les anges ainsi se réjouiront
Rallumera ta foi, ta flamme
Par tes prières et privations
2. Grands et petits, tous à Ninive jeûnèrent
Se repentirent de leurs péchés
Dieu renonça à Sa colère
Jonas, enfin, put leur prêcher
3. Car le secret du jeûne est grand, glorieux
Apaise angoisse et tous soucis
Eclaire aussi ton cœur, tes yeux
Afin de chasser l'ennemi
4. Moïse jeûna puis vainquit l'ennemi
Son peuple ainsi, il délivra
Dieu, sur le mont du Sinaï
L'Alliance et Sa Loi, lui donna
5. Ouvrez vos cœurs, vous tous qui écoutez
Jeûnez, donnez aux démunis
Rendez visite aux prisonniers
Aimez ceux qui vous ont haïs
6. Et soyez tous des temples au Saint-Esprit
Quand Il vient habiter vos cœurs
Son Corps, Son Sang, Christ vous offre
Qu'Il trouve en vous une demeure
7. Compatissez aux peines de vos frères
Donnez sans espoir de retour
La récompense vient du Père
Sa seule loi, la loi d'amour
8. "N'ayez point de souci du lendemain
A chaque jour suffit sa croix
Demandez le Royaume divin
Le reste, prenez par surcroît"



Jésus guérissant des malades

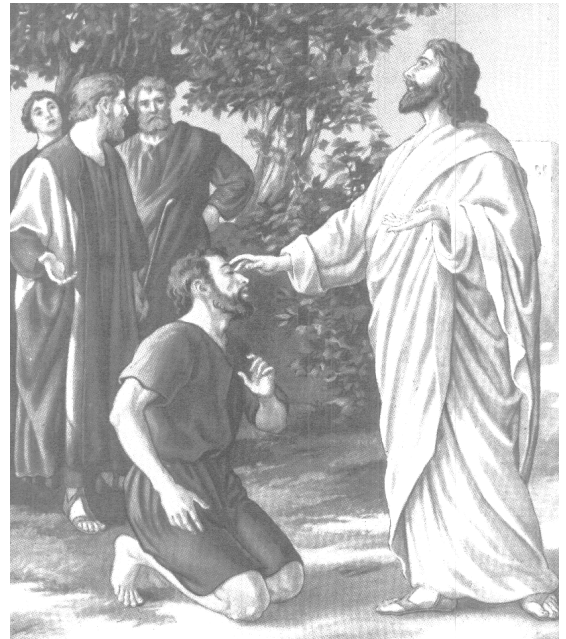
9. Ceignez vos reins, jeûnez, priez toujours
Car Il viendra comme un voleur
Et craignez Sa colère, ce jour
Car Il viendra sonder ton cœur
10. Jeûnez surtout le jeûne de l'esprit
Pensées mauvaises, écarterez
Un corps très pur où tu convies
Le Dieu d'amour vient t'habiter
11. Amassez-vous les biens qui dureront
Les lois divines observerez
Ecartez-vous des tentations
Veillez, vos lampes allumées
12. Fuyez tout ce qui brille ici-bas
Tous ces plaisirs futils et vains
Satan trompeur te piègera
Jésus t'appelle, prends Sa main
13. Car étranger sur terre, l'homme est venu
Du Paradis, prends le chemin
Là, ce que l'œil n'a jamais vu
Bonheur, délices et joie sans fin
14. Ne cherchez pas tous ces biens éphémères
Qui fondent et partent en fumée
Nous boirons tous la coupe amère
La mort, qui peut y échapper
15. Jeûne et prière éclaireront ton corps
Car leur vertu est ta beauté
Ni la jeunesse, ni tout l'or
N'égaleront leur pureté
16. Jeûner sans renoncer à ses péchés
Est une offense aux yeux de Dieu
Tes fautes, tu dois réparer
Et Dieu exaucera tes vœux
17. Va, lève-toi et marche et prends ton lit
Jésus dit au paralysé
Ne pêche plus, Je t'ai guéri
Satan t'avait tenu lié
18. Et ne résistez pas aux malfaiteurs
Le mal entraînera la mort
Le bien te donne le bonheur
Et Dieu pardonnera tes torts
19. Si, généreux, tu offrais un festin
N'invite pas riches et puissants
Invite tous ceux qui ont faim
Enfants de Dieu, les indigents
20. Donnez au démuné, vous recevrez
Royaume de Dieu en héritage
Aumône et dîme accorderez
Le Ciel, vous gagnez en partage
21. Ô Toi qui as jeûné, souffert pour nous
Qui sur la Croix étais cloué
Des illusions, délivre-nous
Instruis-nous dans Ta Vérité
22. Que notre père Abba *le Patriarche*
Et son évêque Abba *l'Evêque*
Soient protégés longtemps par Toi
Accorde-leur grâce et secours

148.6. Dimanche de l'Aveugle-Né

Refrain

Heureux celui qui donne au pauvre, au petit
Il trouve grâce devant Dieu
Et Jésus l'accueille au Paradis
L'Esprit l'éclaire de son feu

1. Jeûnez, jeûnez, ô peuple de Jésus
Jeûnez afin de résister
A ces péchés qui lient et tuent
Et de Satan, vous libérer
2. Dieu a créé l'homme de la poussière
A Son image Il le créa
Il lui souffla vie et lumière
L'homme est un temple où Dieu est là
3. Jésus, passant, vit un aveugle né
Disciples alors Lui demandèrent:
"Lui ou ses pères ont-ils péché ?"
Jésus dit: "Ni lui ni ses pères
4. Je suis venu donner la vie à ceux
Qui veulent croire à Ma Lumière
Manifester l'œuvre de Dieu
Et écarter l'esprit pervers"
5. Jésus de Sa salive fit une boue
Et l'appliqua sur les deux yeux
L'aveugle se lave, et à genoux
Voyait, et rendait grâce à Dieu
6. Les uns disaient: "Oui, c'est l'aveugle né
Qui se tenait assis, mendiant"
Alors des autres ont déclaré
"Non ! Son aspect est ressemblant"
7. "Comment tes yeux ont-ils été ouverts ?"
Demandent tous les Juifs surpris
"C'est moi !" répétait-il sincère
"Jésus a oint mes yeux, je vois !"
8. Jour du Sabbat, Jésus l'avait guéri
"Cet homme n'est pas venu de Dieu
Car le Sabbat, Il le rompit"
Disaient les Pharisiens furieux



Jésus guérissant l'aveugle

9. "Celui qui peut créer des yeux de rien
Est Fils de Dieu assurément"
Disaient les uns. Les Pharisiens
Furieux, appellent ses parents
10. "Oui notre fils est né sans yeux, mais voit
Il est guéri, mais on ne sait
Qui l'a guéri, comment ? Pourquoi ?
Demandez-lui, il Le connaît"
11. Car ils craignaient les Juifs qui menaçaient
Tous ceux qui acclamaient Jésus
"Seront punis", ils déclaraient
Et de la Synagogue exclus
12. Les Pharisiens, à l'homme, ont ordonné:
"Pour nous cet homme est un pécheur
T'a-t-il guéri, aveugle-né ?
Comment fit-il ? Réponds sur l'heure !"
13. "Je vous l'ai dit et répété cent fois
Mais vous ne voulez m'écouter
J'étais aveugle, et là je vois
Et vous aussi, vous Le suivrez ?"
14. Furieux, ils l'injuriaient: "Tu suis Jésus
Moïse est celui que l'on suit
Nous ne savons d'où vient Jésus"
"Comment ?" leur dit l'homme, surpris
15. "Il m'a ouvert les yeux, vous le savez
Que Dieu n'exauce aucun pécheur
Il m'a guéri, l'aveugle-né
Croyez en Lui, n'ayez pas peur !"
16. "Dans le péché tu es né tout entier
Tu oses faire la leçon
A nous, de la Loi, les piliers
Du Temple, sors, nous te chassons"
17. Les pharisiens furieux le renvoyèrent
Du temple où il louait Jésus
Ils rejetaient Jésus Lumière
Aveugles d'âme, ils sont perdus
18. Jésus demande à l'homme: "Est-ce que tu crois ?
Au Fils de Dieu Très-Haut et grand ?
C'est Moi qui parle, et que tu vois"
"Je crois" dit-il, se prosternant
19. Car la Divinité du Christ ne fut
Jamais séparée un instant
De Son Humanité, Jésus
Messie, Fils de Dieu Tout-Puissant
20. Lumière du Monde, Jésus-Christ a dit:
"Celui qui vient à Moi verra
Ne péchez pas contre l'Esprit
Ses grâces ne rejetez pas"
21. Le jeûne et la prière guériront
Les maux de l'âme et les tourments
La joie, la paix t'envahiront
Car Dieu, en toi, sera présent
22. Seigneur Jésus qui nous a tant aimés
Délivre-nous des illusions
Eloigne-nous de tous péchés
C'est dans Ta Foi que nous vivrons
23. Préserve Ton Eglise à tout instant
Protège son Berger, ses clercs
Des pièges infâmes de Satan
Délivre-nous par Ta Lumière

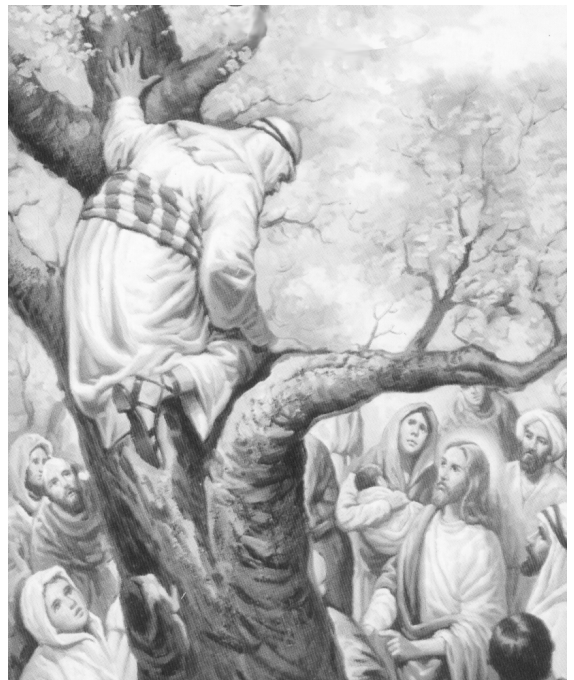
149. Cantique pour le Carême

مديح الصوم الصوم يا شعب يسوع

Refrain

Jeûnez, jeûnez, peuple de Jésus
Le jeûne pur de la vertu
Jeûnez, non pas pour s'affamer
Mais pour, au mal, mieux résister

1. Jeûner c'est toujours à Dieu obéir
C'est du péché se repentir
Les dix commandements, suivez
Car, de Dieu, c'est la volonté
2. Dieu seul, adoreras parfaitement
De tout ton cœur et tout le temps
Son Nom, tu ne prendras en vain
Pour éviter courroux divin
3. Et tu sanctifieras le jour de Dieu
Que ta prière monte aux Cieux
Tes père et mère honoreras
Afin que longuement vivras
4. Et tu ne tueras point, c'est Dieu qui dit
Et l'adultère est interdit
Faux témoignage, ne feras
Le bien d'autrui, ne convoiteras
5. Car aimer Dieu ainsi que son prochain
C'est le commandement divin
Aimez aussi vos ennemis
Et vous serez, de Dieu, bénis
6. Car l'humble repentir de nos péchés
Est comme un doux parfum d'encens
C'est le parfum qu'avait versé
Pécheresse aux pieds du Christ, pleurant



150. Cantique pour le Dimanche des Rameaux

مديح لأحد الشعانين

Refrain

Ὡσαννα ὅθεν ἡνετό σοι	ô-sa-nna khen ni-ét-tcho-si
Φαί πε πόυρο ἐπιΙσραήλ	faï pé ép-ou-ro ém-pi-is-ra-êl
Ἐξμαρῶντ ἐν ἐφνεθνοῦ	éf-és-ma-rô-out én-jé fi-éth-ny-ou
Ἦεν φραν ἐμπόιοις ἐν τε νιχοῦ	khén éf-rann ém-ép-tchoïs én-té ni-gom

Hosanna au plus haut des cieux
Ô Israël, voici ton Roi
Béni soit celui qui vient au nom
Au nom du Seigneur des Puissances

1. Ô Dieu des anges chérubins
Jérusalem T'acclame et chante
Monté sur un âne, ô Fils divin
Ô gloire humble, éblouissante
2. Sur Ton chemin, la foule émue
Etend des palmes et ses manteaux
Ô Fils de David, elle crie: "Jésus!
Béni sois-Tu Fils du Très-Haut"
3. Les prophéties sont accomplies
"Plein de douceur, sur un ânon
Le Roi de la Paix arrive assis
Vers toi ô fille de Sion"
4. Et de la bouche des enfants
De ceux qui sont à la mamelle
S'élèvent des hymnes et des chants
Acclamant le Fils éternel
5. Le Dieu de gloire Tout-Puissant
Vient parmi nous, S'est fait humain
Et sur un ânon, suivi d'enfants
Le Roi des rois arrive enfin



*Entrée triomphale de Jésus
à Jérusalem*

6. Les pharisiens furieux diront:
"Fais taire cette turbulence"
Jésus leur dit: "Les pierres crieront
Si Je les mettais au silence"
7. Jérusalem, tu te réjouis
Ton Roi L'as-tu bien reconnu?
Aux morts Il a redonné la Vie
Et aux aveugles, Il rend la vue
8. Voyant la ville, Jésus pleura:
"Jérusalem, Jérusalem
Bientôt par ta faute tu mourras
Tu as renié Celui qui t'aime"
9. Les païens crurent en Jésus-Christ
Son peuple a endurci son cœur
Pour nous ramener au Paradis
Jésus S'est fait notre Sauveur
10. Et sur le mont des Oliviers
Sagesse est devenue folie
La pierre de l'angle rejetée
Deviens le faîte du logis
11. Voici Jésus notre Seigneur
Levez vos palmes, acclamez Dieu
Ô peuple du Christ chantez en chœur
"Hosanna au plus haut des Cieux"

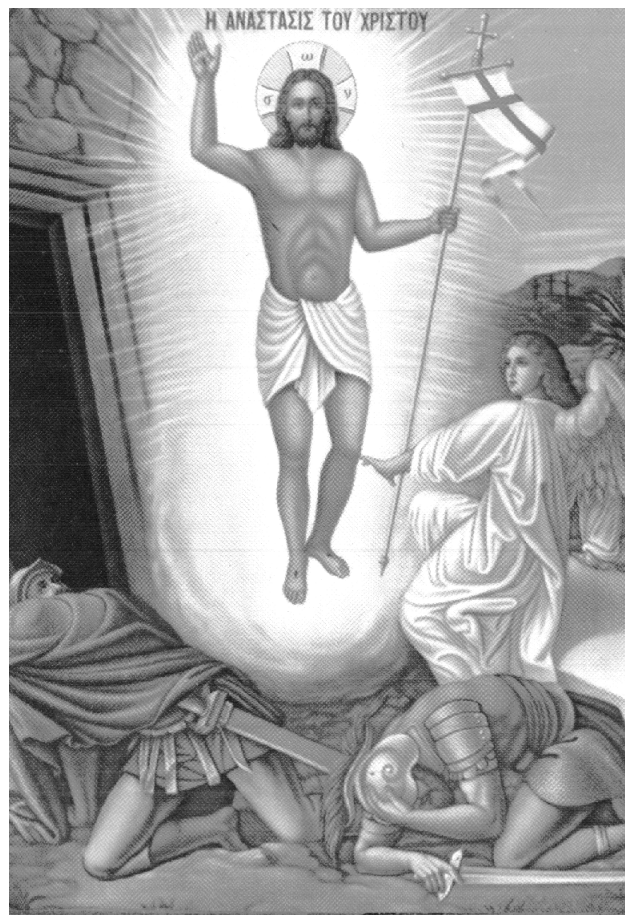


151. Cantique pour la Résurrection

مديح لعيد القيامة المجيد

1. Mes lèvres, j'écarte pour raconter
Mystère immense, Dieu de Vie
Commande, règne, juge et bénit
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
2. Jésus, dans un sépulcre, ils L'ont placé
Un grand linceul Le couvrit
Trois jours, demeure enseveli
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
3. Il a souffert, est mort, fut enterré
Les Saintes femmes à l'aurore
Portant les huiles, cherchent le Corps
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
4. Car terre avait tremblé, pierre roulée
Les gardes frappés d'épouvante
Par la Lumière éblouissante
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
5. Aux Saintes femmes en pleurs, l'ange a parlé:
"Jésus crucifié est vivant
Ne cherchez pas chez les gisants"
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
6. Aux Apôtres, les femmes ont annoncé:
"Jésus, de la mort S'est levé"
Mort, ton empire est bien brisé
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
7. Dans son psaume, David avait chanté
Le Dieu de Vie, pour nous meurt
Ressuscité, Il est vainqueur
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
8. Supplicié, Il souffrit, fut crucifié
Les plaies de nos âmes, Il guérit
Ouvrant les portes du Paradis
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité

9. Trompettes résonnez, lyres vibrez
Le Christ a vaincu les ténèbres
Les cieux, la terre chantent et célèbrent
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
10. Le Christ, le Fils de Dieu a triomphé
"Soyez dans la Joie" dit Jésus
Légions du mal sont bien vaincues
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
11. Les anges Séraphins, écoutez-les
Des voix célestes pures et claires
Chantant, Jésus Ta vraie Lumière
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité
12. Voici enfin le jour qu'il a créé
Satan pour toujours est détruit
Par la Lumière du Dieu de Vie
Le Messie crucifié, mis en terre, ressuscité



Le Christ ressuscité

152. Cantique pour la Fuite en Egypte

مديح لعيد مجي المسيح لمصر

Refrain

Bénie sois-tu Egypte, ô terre aimée
L'Enfant Jésus t'a visitée
Il t'a bénie et n'oublie pas
Que tu Lui as ouvert les bras

1. Craignant le roi Hérode qui frappe et tue
Joseph, Marie, Petit Jésus
Ecoutent l'ange qui avertit
Et vers l'Egypte se sont enfuis
2. Terre d'accueil, tu as été choisie
Pour abriter le Saint Messie
Et les idoles pleines d'effroi
S'écrouleront devant Sa Croix
3. L'Egypte est un autel dressé à Dieu
Hymnes et prières montent aux Cieux
Chrétiens fidèles et assidus
Adorent Dieu, le Christ Jésus
4. Mais pour le Rédempteur, ils vont souffrir
Le sang de tous leurs saints martyrs
A imprégné la terre sacrée
Sol que Jésus avait foulé
5. Et le désert fleurit de monastères
Les Saints propagent la Lumière
Leur foi, sans crainte, ils ont transmis
Ἀφὶ ἐθοῦν ἐπὶ καὶ ἡ γῆ¹



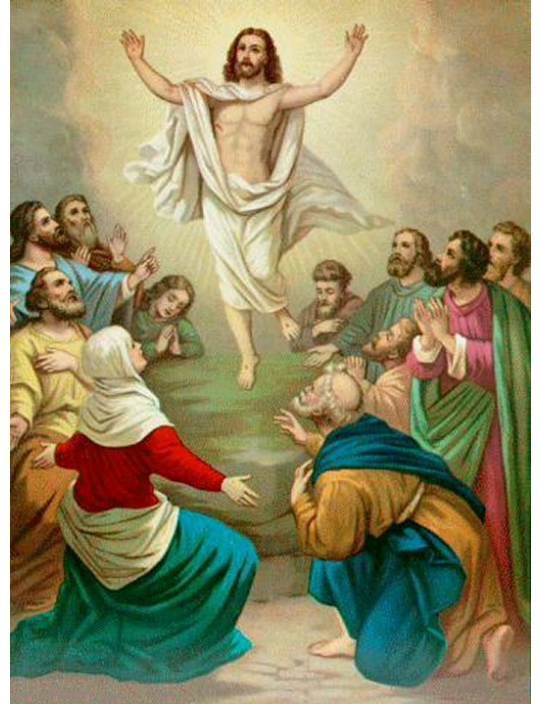
La Fuite en Egypte

¹ af-î é-khoûn é-ép-kahi én-kê-mi : Il est venu en terre d'Egypte

153. Cantique pour l'Ascension

مديح لعيد الصعود

1. Gloire à Celui qui a, la mort, vaincu
A Ses disciples, Il apparut
Les portes et murs, Il traversait
Aux bien-aimés, donna Sa Paix
2. "Allez de par le monde et baptisez
Car Mon Royaume est arrivé
Et Mon seul nom remplit d'effroi
Satan chassé par une Croix
3. Prodiges et miracles, vous ferez
En langues aussi, vous parlerez
Ni les poisons, ni les serpents
Ne vous nuiront, petits enfants "
4. Au bord du lac de Tibériade, Jésus
A Ses disciples, est apparu
Mangea poisson et miel aussi
"Soyez pasteurs de Mes brebis"
5. Quarante jours après S'être levé
Jésus, au Ciel, S'est élevé
Il leur promit le Saint-Esprit
Et de Ses mains les a bénis
6. A tous les Saints Apôtres, Il a donné
Sagesse et force et autorité
Et l'Esprit Saint Consolateur
Qui remplirait bientôt leurs cœurs
7. "Royaume d'Israël est-il venu ?
Viens-Tu le rétablir, Jésus ?"
Demandent les Apôtres enfin
Emerveillés, mais très humains
8. Jésus leur répondit: "Restez en Paix
Le Père seul, c'est Lui qui sait
Le jour et l'heure et le moment
A Lui d'en dévoiler l'instant"



Ascension du Christ au Ciel

9. Jésus, après leur avoir dit ceci
Et de Sa main, Il les bénit
Au Ciel alors fut élevé
Et disparut dans la nuée
10. Il S'est assis glorieux, majestueux
A droite du Père dans les Cieux
Mais Ses disciples aux yeux rivés
Fixaient le ciel, émerveillés
11. Deux anges, ils virent alors, de blanc vêtus
"Galiléens, vous êtes émus
Au ciel vous regardez toujours
Jésus reviendra bien un jour"
12. Alors tous les disciples s'en allèrent
Dans leur chambre haute tous prièrent
Avec Marie Mère de Jésus
Le Saint Esprit tant attendu
13. Il est monté aux Cieux, les rois puissants
L'ont adoré, Le glorifiaient
Ses ennemis sont à Ses pieds
Et c'est David qui l'a chanté
14. Le Fils a dit au Père: "Glorifie-Moi"
De gloire que J'eus auprès de Toi
Jésus S'éleva, majestueux
Et gloire à Lui au plus haut des Cieux
15. Gloire à Celui qui a vaincu la mort
Et gloire à Lui puissant et fort
Qui sur la Croix nous racheta
Vainquit le mal, et S'éleva

154. Cantique pour la Pentecôte

مديح لعيد العنصرة

Refrain

Grec

Ἀνελθὼν ἰς οὐρανὸς	<i>a-nel-thôn yis ou-ra-noss</i>
ἄξιτον παρακλῆτον	<i>a-ksi-ton pa-ra-kly-ton</i>
Τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας	<i>to ép-név-ma tys a-ly-thi-as</i>
ἄμην ἀλληλοῦν	<i>â-myn al-ly-lou-yâ</i>

Copte

Ἀφγεναφ ἐπῳω ἐπιφνοῦ	<i>af-ché-naf é-ép-chôï é-ni-fi-ou-î</i>
Ἀφουωρπ nan ἐμπαρακλῆτον	<i>af-ou-ôrp nan ém-pi-pa-ra-kly-ton</i>
Πῖπνευμα ἦτε τί μεθ' ἡμῶν	<i>pi-ép-név-ma én-té ti-méth-my-i</i>
ἄμην ἀλληλοῦν	<i>â-myn al-ly-lou-yâ</i>

Il est monté au plus haut des Cieux
Et nous a envoyé le Paraclet
Esprit de Vérité Consolateur
Amen, Alléluia

1. Grec

Ἀσωμεν τῷ Κυρίῳ	<i>a-sô-mén tô ky-ri-ô</i>
ἐνδοξως γὰρ δεδοξασθε	<i>én-dho-ksôs ghar dhé-dho-ksas-thé</i>

Copte

Ὑαρενζωσ ἐπ' οἷς	<i>ma-rén-hôs é-ép-tchoï's</i>
Ἰέ χέν ου-ὀου γὰρ ἀφ' ὁ-ου	<i>jé khén ou-ô-ou ghar af-tchi-ô-ou</i>

Louons Dieu notre Seigneur
Car de Gloire, Il S'est glorifié

2. *Grec*

ΤΟΥΣ ΔΥΟ ΚΤΙΣΑΣ ΙΣ ΕΝΑ
ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ ΚΕ ΤΗΝ ΓΗΝ

tous dhi-ô ék-ti-sas yis é-na
tonn ou-ra-nonn ké tyn guîn

Copte

ΠΕΝΤΑΦΕΡ ΠΙΣΝΑΥ ΗΟΥΔΙ
ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΤΨΕ ΝΕΜ ΠΚΑΖΙ

pén-ta-fér pi-és-nav én-ou-aï
é-té fai pé ét-fé ném ép-ka-hi

Il a unifié les deux
Ceux du Ciel et ceux de la terre

3. *Grec*

ΛΕΥΤΕ ΠΑΝΤΕΣ ΙΔΑΙ
ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΩΜΕΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΩ

dhév-té pann-tés î-la-î
ép-ros-ki-ny-sô-mén yi-sou ékh-ris-tô

Copte

ΑΜΩΙΝΙ ΝΙΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ
ΗΤΕΝΟΥΩΥΤ ΗΙΗΣΟΥΣ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ

â-mô-i-ni ni-la-os ty-rou
én-tén-ou-ôcht én-yi-sous pi-ékh-ris-tos

Venez, ô tous les peuples
Pour adorer Jésus-Christ



La Pentecôte

4. Grec

ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΟΘΕΟΣ ΟΣΩΤΗΡ ΗΜΩΝ	<i>ou-tos és-tinn ô-thé-os ô-sô-tyr y-mônn</i>
ΚΕ ΚΥΡΙΟΣ ΠΑΣΙΣ ΣΑΡΚΟΣ	<i>ké ky-ri-os pa-sis sar-kos</i>

Copte

ΦΑΙ ΠΕ ΦΗΟΥ† ΠΕΝΣΩΤΗΡ	<i>faï pé éf-nou-ti pén-sô-tyr</i>
ΟΥΟΖ ΠΒΟΙΣ ΠΣΑΡΞ ΝΙΒΕΝ	<i>ou-oh ép-tchoïs ép-sa-rex ni-vén</i>

Voici Dieu notre Sauveur
Et le Seigneur de toute chair

5. Grec

ΤΡΙΑΣΕΝ ΜΟΝΑΔΙ	<i>ét-ri-a-sén mo-na-dhi</i>
ΚΕ ΜΟΝΑΣΕΝ ΤΡΙΔΙ	<i>ké mo-na-sén ét-ri-a-dhi</i>
ΟΠΑΤΗΡ ΚΕ ΟΥΙΟΣ	<i>ô-pa-tyr ké ô-y-ios</i>
ΚΕ ΤΟ ΑΓΙΟΝ ΠΝΕΥΜΑ	<i>ké to a-gui-onn ép-név-ma</i>
ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ ΤΗΣ ΑΛΗΘΕΙΑΣ	<i>to ép-név-ma tys a-ly-thi-as</i>
ΑΜΗΝ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	<i>â-myn al-ly-lou-yâ</i>

Copte

ΟΥΤΡΙΑΣ ΕΣΧΗΚ ΕΒΟΛ	<i>ou-ét-ri-as és-jyk é-vol</i>
ΕΣΟΙ ΗΨΟΜΤ ΕΣΟΙ ΗΟΥΑΙ	<i>é-soï én-chomt ésoï én-ou-aï</i>
ΕΤΕ ΦΑΙ ΠΕ ΦΙΩΤ ΝΕΜ ΠΨΗΡΙ	<i>é-té faï pé éf-yôt ném ép-chy-ri</i>
ΝΕΜ ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΕΘΟΥΑΒ	<i>ném pi ép-név-ma éth-ou-av</i>
ΠΙΠΝΕΥΜΑ ΗΤΕ ΤΜΕΘΜΗ	<i>pi-ép-név-ma én-té ti-méth-my-i</i>
ΑΜΗΝ ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	<i>â-myn al-ly-lou-yâ</i>

Trois en Un et Un en Trois
Père et Fils et Saint-Esprit
Esprit de Vérité Consolateur
Amen, Alléluia

155. Cantique pour le Jeûne des Apôtres

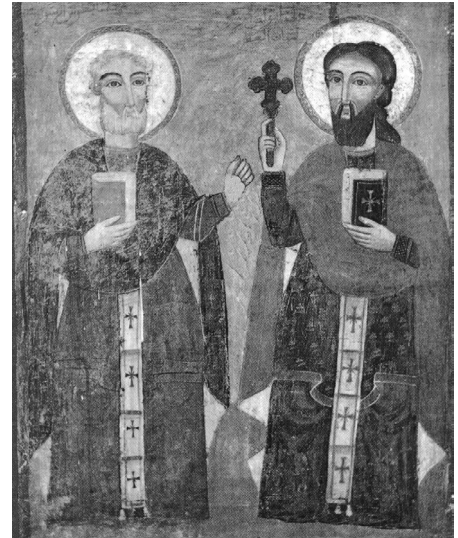
مديح الفاعل الأمين

1. L'honnête ouvrier reçoit
Le salaire qu'on lui doit
Pour les brebis égarées
Dieu va trouver les bergers
2. Près du lac de Galilée
Christ vit Pierre et puis André
Pêcheurs, jetaient leurs filets
Simon et son frère André
3. Son regard sonda leurs cœurs
"D'hommes, Je vous fais pêcheurs"
Pierre si fougueux sur l'heure
Quitte tout, suit le Seigneur
4. Jean, Philippe, Jacques ou Matthieu
Christ les prend fidèles et pieux
Leur donna la clef des Cieux
Car fougueux, ils plaisent à Dieu
5. Les mène aux brebis perdues
Proclamer le Roi Jésus
Propager la foi reçue
Et sauver tous les élus
6. Les uns croyaient voir Elie
D'autres pensaient "Jérémie"
Mais Simon Pierre s'écrie:
"Fils de Dieu, Jésus Messie"
7. Dieu Lumière né de Lumière
Créateur de ciel et terre
Et Jésus dit: "Heureux Pierre
Tu fus inspiré du Père"
8. Désormais tu seras Pierre
Je bâtis l'Eglise du Père
Sur ce rocher "Christ Lumière"
Sur ton témoignage Pierre



« Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes »
(Matthieu 4 :19)

9. Mes brebis vous guiderez
Sagement liez, déliez
Au Ciel est considéré
Ce que vous liez, déliez
10. Pour Christ, Pierre a combattu
Saint martyr, mort pour Jésus
Par Néron fut crucifié
Au Ciel est récompensé
11. Jamais plus n'aura renié
Jésus qu'il a tant aimé
Au bourreau il demanda
"Crucifiez la tête en bas"
12. Grand apôtre est apparu
Eloquent prêche Jésus
D'esprit clair, est reconnu
Pharisien brillant élu
13. Paul combattait les Chrétiens
Terrifiait, prenait leurs biens
Jésus lui confia les Siens
Sa Lumière, il voit enfin
14. A Damas, sur le chemin
Paul pourchassait les Chrétiens
Les traquait, muni de liens
Quand, du ciel, il vit soudain
15. La lumière qui l'éblouit
Ecroulé, il entendit:
"Saül, pourquoi M'as-tu haï ?
Moi, Jésus, Lumière et Vie"
16. Aveuglé, tremblant d'effroi
Jésus dit: "relève-toi
Mes brebis, Je te confie
Va, rends-toi chez Ananie"
17. Là, les écailles tombèrent
Ses yeux virent la lumière
Paul apôtre des nations
Meurt martyr, nous te prions
18. Ô Jésus, Toi qui choisis
Saints apôtres et leur confie
Sacraments, secrets de Vie
Veille sur nous Tes brebis



Saints Pierre et Paul

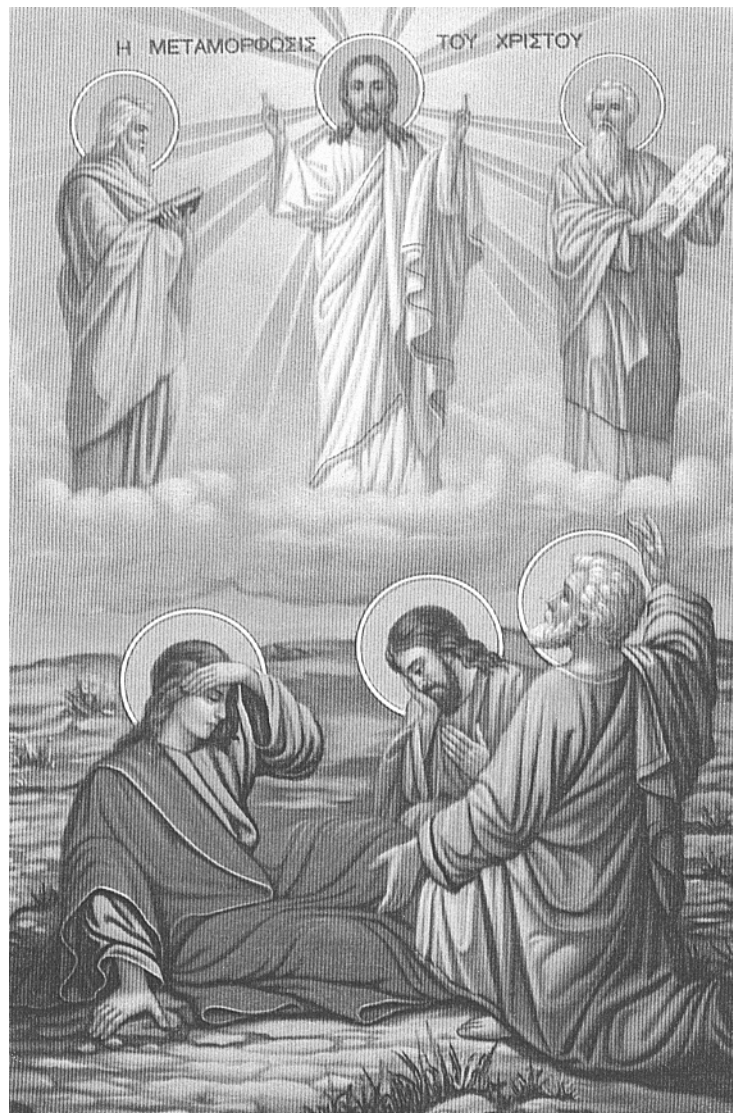
156. Cantique pour la Transfiguration

مديح لعيد التجلي

1. Dieu de Miséricorde, gloire à Toi
Honneur au Fils de Dieu, mon Roi
Esprit, Sagesse, sois vénéré
Ἀφ'ὧθεν ἐχεν πικρὸν ἠθάβωρ¹
2. Voici Ton peuple aimé, nous Te louons
Et jusqu'aux Cieux, nous T'acclamons
Sur la montagne, transfiguré
Jésus, de gloire auréolé
3. Après l'annonce de Sa mort en croix
Jésus, pour préserver leur foi
A trois disciples, S'est révélé
Dieu Tout-Puissant, transfiguré
4. Sur la montagne, Il prit Jean, Jacques et Pierre
Alors qu'Il était en prière
Sa face brille comme un soleil
Et l'habit blanc de Lumière éveille
5. Elie, avec Moïse, est apparu
Et de Sa mort, parle à Jésus
Scandale de la croix est écarté
Et gloire au Fils transfiguré
6. Epouvanté, rempli d'effroi, Pierre dit:
"Faisons trois tentes pour Elie
Jésus, Moïse". Soudain on vit
Une nuée qui éblouit
7. Et de cette nuée éblouissante
La voix du Père très puissante
A dit: "Voici Mon Fils bien-aimé
Que vous devez bien écouter"
8. Les trois disciples, au son de cette voix
Tombèrent à terre pleins d'effroi
Jésus s'approche, les a touchés
Ils se relèvent tout rassurés

¹ af-chovtf é-jén pi-tô-ou én-tha-bôr : Il s'est transfiguré sur le Mont Thabor

9. Levant les yeux, ils ne voient que Jésus
"Cachez à tous ce qu'on a vu
Jusqu'au jour de Ma Résurrection"
Et puis Il descendit du mont
10. Ô céleste vision: Christ élevé
Retrouve gloire et majesté
Auprès de Dieu, Pierre se plaisait
Au Paradis, il se trouvait
11. Gloire à Celui qui fut transfiguré
Auprès de ceux qu'Il a aimés
A Ta Lumière, Jésus conduis
Tous ceux qui T'aiment et qui Te prient



Transfiguration de Jésus

157. Cantique "Ecoute Peuple de Jésus"

مديح إسمعوا يا شعب المسيح

- | | |
|--|--|
| 1. Ecoute peuple de Jésus
Eveille-toi, sois prévenu
Proclame fort, aux coins des rues
Le Messie nous offre le salut | 10. Salut aux âmes de tout âge
Royaume de Dieu en héritage
Le ciel, vous gagnez en partage
Le Messie nous offre le salut |
| 2. Louez Dieu éternellement
Louez Ses grâces dans vos chants
Il révéla Ses Sacrements
Le Messie nous offre le salut | 11. Celui qui croit au Christ Jésus
Celui qui croit sans L'avoir vu
Auprès de Dieu, sera élu
Le Messie nous offre le salut |
| 3. Par Sa divine volonté
Les Sacrements, nous a donnés
Et Sa Parole est incarnée
Le Messie nous offre le salut | 12. Ce Sacrement te guérira
De Paix et Joie te remplira
Jésus, Lumière, t'habitera
Le Messie nous offre le salut |
| 4. Accourent les anges lumineux
Vers les mystères si précieux
Lumière qui réjouit les yeux
Le Messie nous offre le salut | 13. L'ère des ténèbres est dissipée
Le Christ Jésus a triomphé
Lumière du Ressuscité
Le Messie nous offre le salut |
| 5. Le Christ Jésus par Son pardon
Détruit le piège du démon
De Son Corps, Il nous a fait don
Le Messie nous offre le salut | 14. Jésus, Lumière et Vérité
Notre Chemin d'Eternité
Conduit les âmes à Sa clarté
Le Messie nous offre le salut |
| 6. Mystère immense, très précieux
Toi seul Tu le comprends, ô Dieu
Ce don divin et mystérieux
Le Messie nous offre le salut | 15. Suivez toujours Sa volonté
Dieu seul toujours, adorez
Et le prochain, vous aimerez
Le Messie nous offre le salut |
| 7. Offert sur un plateau, le Pain
Corps de Jésus, secret divin
Rachète les péchés humains
Le Messie nous offre le salut | 16. Chantez cet air si mélodieux
Chantez jusqu'au plus haut des cieux
Chantez car Christ est notre Dieu
Le Messie nous offre le salut |
| 8. Vin pur versé pour racheter
Sang de Jésus mort crucifié
Pour effacer tous nos péchés
Le Messie nous offre le salut | 17. Ô Saint Saint Saint Dieu des Armées
Saint le Seigneur, Celui qui est
Le Christ, Lumière et Vérité
Le Messie nous offre le salut |
| 9. Buvez de cette coupe sacrée
A vos péchés, vous renoncez
La damnation, vous écarterez
Le Messie nous offre le salut | |

158. Cantique "Notre Père qui es aux Cieux"

مديح أبانا الذي في السموات

1. Ô notre Père qui es aux Cieux
Puissant et Fort, Tu es Glorieux
Vers Toi je crie et pleure anxieux
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ¹
2. Et que Ton Nom soit sanctifié
Qu'il soit toujours béni, loué
Pour nous pauvres pécheurs, pitié
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ
3. Et que Ton Règne arrive, Seigneur
Ton Saint-Esprit vienne en mon cœur
Ta paix écartera la peur
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ
4. Ta volonté soit faite ô Père
Que tous les hommes Te vénèrent
Pour que Ta Loi soit leur critère
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ
5. Que sur la terre comme aux Cieux
Anges et humains respectueux
Te soient soumis ô Dieu glorieux
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ
6. Le Pain du jour, ô donne aussi
Oiseaux du ciel, Tu les nourris
Les fleurs aussi, Tu les vêtis
Χε πενωτ ετ χεν νιφνοϋ

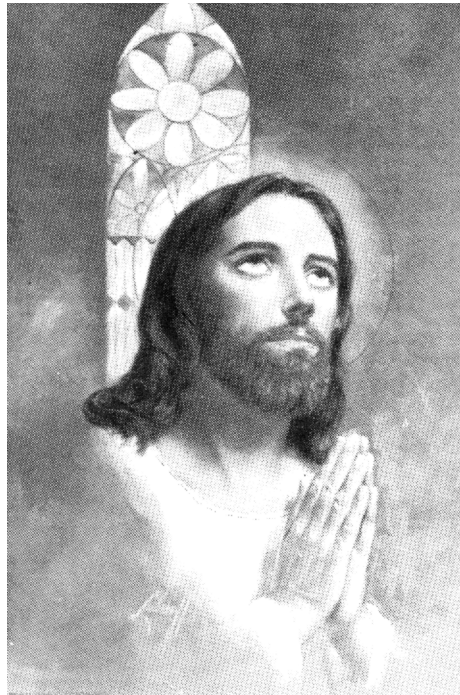
¹ jé pen-yôt et khen ni-fi-ou-î : Ô Notre Père qui es aux Cieux

7. Pardonne aussi tous nos péchés
Ô Dieu de compassion, pitié
Nos fautes, Tu les as lavées
Χε πενωτ ετ δεν νιφνογι

8. Comme à mes frères j'ai pardonné
Ô Père efface mes péchés
Et l'ennemi sera aimé
Χε πενωτ ετ δεν νιφνογι

9. La tentation, chasse-la Seigneur
Le mal, éloigne de nos cœurs
Préserve tous mes frères et sœurs
Χε πενωτ ετ δεν νιφνογι

10. Car à Toi appartiennent Seigneur
Puissance et Règne et tout Honneur
Pour toute éternité, Vainqueur
Χε πενωτ ετ δεν νιφνογι



« Notre Père qui es aux Cieux »

159. Cantique à la Sainte Vierge Marie

مديح للسيدة العذراء مريم

1. Salut, Vierge Marie
Colombe douce et pure
Ta voix est mélodie
Mon âme, elle rassure
2. Salut, vigne féconde
Ton fruit était bien mûr
Et de sagesse profonde
Il est la source pure
3. Salut, urne précieuse
Tes flancs ont embrassé
Lumière si curieuse
Celle qui nous a créés
4. Salut, douce clarté
Tu as porté la Vie
Chemin et Vérité
La Loi est accomplie
5. Salut, céleste aurore
Tu es l'astre brillant
Dans la vallée de mort
Lumière au firmament
6. Salut, ô toi le champ
Où le trésor enfoui
Remplace tout l'argent
Et l'or de notre vie
7. Salut, arche de Dieu
Car tu es l'encensoir
Qui tient la braise de Feu
Lumière dans le noir
8. Salut, champ assoiffé
Et que l'Esprit arrose
Choisie pour ta pureté
En toi, grâce est éclos
9. Heureuse es-tu Marie
Du Très-Haut, la Vertu
Son Ombre te couvrit
De toi naquit Jésus
10. Recours de tout pécheur
Marie, écoute-moi
Les pièges du menteur
J'y suis tombé parfois
11. Tu intercèderas
Pour moi qui ai péché
A l'heure du trépas
Ton Fils va pardonner
12. Lumière et pureté
Mes yeux, tu attiras
Fenêtres où la clarté
Mon âme, inondera
13. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Marie, prions
Toujours de nous aider



160. Cantique à l'Archange Michel

مديح للملاك ميخائيل

1. Salut à toi Michel
Au nom fier et glorieux
Qui dit à l' Eternel:
"Qui est comme Toi, ô Dieu ?"
2. Archange de lumière
Tu mènes les armées
Des anges purs et fiers
Brisant l'iniquité
3. Dirige aussi les chœurs
Célestes et harmonieux
Qui chantent le Seigneur
Là, au plus haut des cieux
4. Ton nom est la louange
Qui toujours glorifie
Ce Dieu que tous les anges
Adorent et magnifient
5. De flammes auréolé
Tu tiens l'épée de feu
Car Dieu t'a couronné
Tu accomplis Ses vœux
6. Puissant, tu compatis
Aux peines des humains
Satan, anéantis
Car ta lumière, il craint
7. Ta voix pure résonne
Trompette au son joyeux
"Victoire !" elle claironne
Pour ceux qui aiment Dieu
8. Tu sèmes la terreur
Là où Satan sévit
Ses légions de malheur
Tu les anéantis
9. Michel a combattu
Satan et ses légions
C'est lui qui a vaincu
Le mal et les démons
10. Au jour du jugement
L'ange à l'épée de flammes
Consumera Satan
Et ses légions infâmes
11. Dans l'éternel tourment
Ténèbres des enfers
Demeure de Satan
Et ceux qui le préfèrent
12. Salut à toi Michel
Archange de lumière
Tu délivras Daniel
Ecoute nos prières
13. Ta force lumineuse
Le faible, a soutenu
Clarté miraculeuse
Michel, je te salue
14. Sur les lèvres ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Michel, prions
Toujours de nous aider

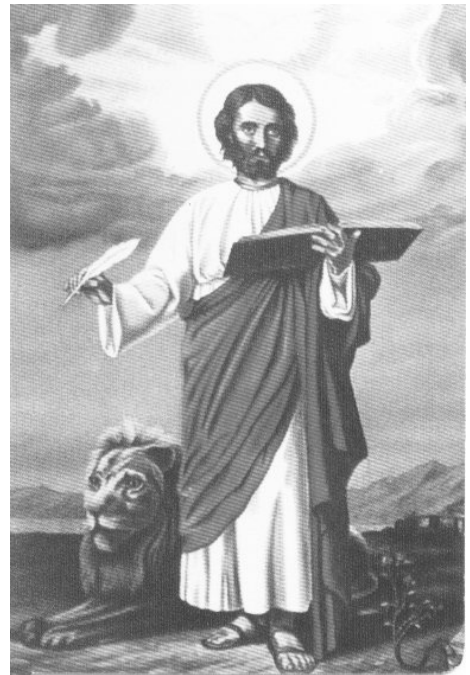


L'Archange Michel

161. Cantique à Saint Marc

مديح للقديس مار مرقس الرسول

1. Saint Marc, salut à toi
Fils d'Aristopoulos
Tu propageas la Foi
Μαρκος πιαποστολος¹
2. Ta ville était Cyrène
Et ton pays, tu fuis
Pour habiter la plaine
Où vivait le Messie
3. Jésus, tu as suivi
Et à Sa source, bois
Sa Foi, tu répandis
Μαρκος πιαποστολος
4. Les lions, par la prière
S'éloigneront de toi
Saint courageux et fier
Μαρκος πιαποστολος
5. Marie était ta mère
Abrite sous son toit
L'Eglise où les prières
S'élèvent tant de fois
6. Pour le dernier Repas
Jésus et Ses amis
N'était-ce pas chez toi
Qu'ils étaient réunis ?
7. Et à Gethsémani
Toi seul, tu Le suivis
Nu, tu t'es échappé
Μαρκος πιαποστολος
8. Et c'est bien sous ton toit
Que les langues de feu
Du Saint-Esprit, ô joie
Se sont posées sur eux
9. Les langues de la terre
Ils se mirent à parler
Leur foi, ont propagé
Μαρκος πιαποστολος
10. Quand à Alexandrie
Saint Marc enfin se pose
Il rencontre Anianos
Μαρκος πιαποστολος
11. C'était un savetier
De Marc, une sandale
Il a pu réparer
L'aiguille lui fit mal



Saint Marc, Evangéliste et Martyre

¹ Marcos pi a-pos-to-los : Marc l'apôtre

- | | |
|--|--|
| <p>12. Blessé, il s'écria:
 "Ὁ Θεός ¹ un seul Dieu !"
 Saint Marc alors parla
 Du Christ, le Fils de Dieu
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>13. Et d'Anianos, il fit
 Deuxième Patriarche
 Du Siège d'Alexandrie
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>14. Trois prêtres, il ordonna
 Sept diacres, il a béni
 La messe, a établi
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>15. Et une école enfin
 Pour la théologie
 Enseigne à tout païen
 La foi en Christ Messie</p> <p>16. Et par l'Esprit de Dieu
 Ton Evangile est là
 Vivant et plein de feu
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>17. En grec, tu as écrit
 Saint Paul, accompagnais
 Romains, tu as instruit
 Et Pierre aussi t'aimait</p> | <p>18. Martyre de Jésus
 Le jour de Pâques venu
 Tu fus emprisonné
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>19. Païens d'Alexandrie
 Ton corps, avaient traîné
 Les pierres t'ont meurtri
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>20. Jésus, tu invoquais
 Ô Christ jamais trahi
 Jésus te couronnait
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>21. Saint Marc, salut à toi
 Pilier de la vraie foi
 Grand Saint d'Alexandrie
 Μάρκος πᾶποστολος</p> <p>22. Sur les lèvres, ton nom
 Sans cesse est invoqué
 Dieu de Saint Marc, prions
 Toujours de nous aider</p> |
|--|--|

¹ ys théos : un seul Dieu

162. Cantique à Saint Georges

مديح للشهيد العظيم مار جرجس

- | | |
|--|---|
| 1. Saint Georges, à toi salut
Au nom si reconnu
Ἰησοῦς ¹ t'avait choisi
Partout, tu es béni | 9. C'est là où j'ai grandi
Là où j'ai habité
Dioclétien lui dit :
Idoles, viens adorer |
| 2. Face à Dioclétien
Tu confonds les païens
Du signe de la Croix
Si forte était ta foi | 10. Encense-les, et moi
Je signe ton décret
Saint Georges, plein d'émoi
Refuse de plier |
| 3. Dioclétien te voit
Si beau et lumineux
Brillant devant le roi
Telle une étoile aux cieux | 11. Moi je suis noble et fier
Ô roi cruel impur
Tes idoles adorer ?
Torture, je préfère |
| 4. Dioclétien t'admire
Demande : « Ô élu
Mais pourrais-tu me dire
D'où es-tu donc venu ? » | 12. Ils l'ont déshabillé
De leurs épées, percé
Sept ans fut torturé
Le roi l'a ordonné |
| 5. Trois ans où j'ai régné
Pareil à toi, jamais
Je n'avais rencontré
Vers moi, qui t'amenait ? | 13. Pour le Christ, plein d'amour
Supporte tous les jours
Trois fois même il mourut
Tant il aimait Jésus |
| 6. Ô chevalier si preux
D'où donc es-tu venu ?
Et par Jésus ton Dieu
De quel pays connu ? | 14. Et la quatrième fois
Saint Georges, enfin, périt
Serein et plein de joie
Il meurt pour le Messie |
| 7. Ton père et tes aïeux
Sont-ils ministres ou rois ?
Et Georges, courageux
Répond avec émoi | 15. Martyre, a récolté
Ainsi que sept couronnes
La grâce, Dieu lui donne
Car il a tout gagné |
| 8. Moi, fils d'Anastasios
Je sers, Ἰησοῦς Χριστός ²
De Cappadoce, je viens
En Palestine, les miens | 16. Couronne du martyr
Dieu va la lui offrir
Ami du Christ Ἰησοῦς
Παῖσις πότρω Γεωργίος ¹ |

¹ Yssous : Jésus

² Yssous Ekhristos : Jésus Christ

¹ Patchoïs épouro Guéorguios : Mon seigneur le roi Georges

17. Salut à toi héros
Ô chef des chevaliers
Tu gardes le front haut
Dieu t'avait couronné
18. Salut à toi ô Saint
Confonds tous les païens
Ô fils d'Anastasios
Tu sers Ιησοῦς Χριστός ¹
19. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Saint Georges, prions
Toujours de nous aider



¹ Yssous Ekhristos : Jésus Christ

163. Deuxième Cantique à Saint Georges

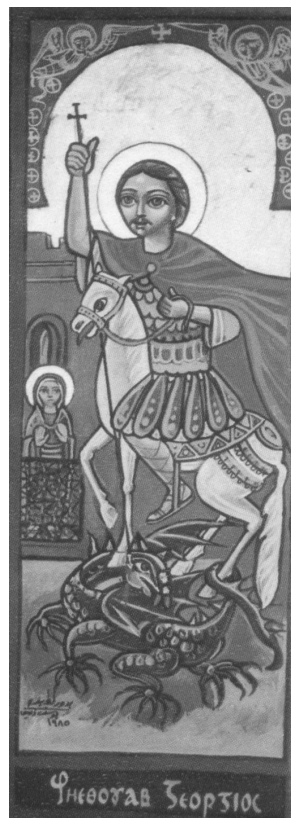
مديح للشهيد العظيم مار جرجس

1. Saint Georges, à toi salut
Partout dans l'univers
Ta gloire est reconnue
Les hommes te vénèrent
2. Soldat de Jésus-Christ
Le mal, il combattait
A Cappadoce, naquit
Sa foi, il proclamait
3. Satan, tel un dragon
Crachait des rouges flammes
Dans toute la région
Il réclamait des âmes
4. Brebis, il acceptait
Mais lorsqu'elles manquèrent
Au peuple, il réclamait
Des filles pures et fières
5. Les flammes du dragon
Semaient partout la peur
Tous craignaient ce démon
Qui mangeait filles et sœurs
6. Saint Georges accourt soudain
Etincelante armure
Sur son cheval, se tient
Et fonce à toute allure:
7. "Satan démon maudit
Au saint nom de la croix
Au nom de Jésus-Christ
Délivrerai ta proie"
8. Puis Georges lance droit
L'épée si blanche et claire
Et, la fille du roi
Remet vite à son père
9. Satan, frappé au cœur
Il traîne vers le roi
"Voici" dit-il "Seigneur
Le pouvoir de la croix
10. Croyez en Christ Jésus
Je vous délivrerai
De ce dragon qui tue
Vos filles, il dévorait"
11. Quinze mille avec ferveur
Se firent baptiser
Eglises, de bon cœur
Le roi a protégé
12. Mais Dioclétien l'apprit
Saint Georges, il convoqua:
"Renonce à Jésus-Christ
Idoles adoreras"



Saint Georges

13. Saint Georges répondit:
"Jamais renoncerais
Au Christ Jésus Messie
Pour Lui je souffrirais"
14. Sept ans, emprisonné
Souffrances et tortures
Poisons, couteaux, épées
Saint Georges les endure
15. Grand Saint pur et vaillant
Poursuit son fier combat
Il chassera Satan
Et le démasquera
16. Saint Georges, à toi salut
Epée de notre foi
Martyre de Jésus
Fais triompher la croix
17. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Saint Georges, prions
Toujours de nous aider



164. Cantique à Saint Mercurios Aux-Deux-Epées

مديح للشهيد أبي سيفين

- | | |
|--|--|
| 1. Lyres et harpes résonnez
Christ le Rédempteur, chantez
Saint Martyr, venez fêter
Φιλοπατηρ Υερκουριος ¹ | 8. "Souviens-toi" lui dit Michel
"Ta victoire vient du ciel
A Jésus reste fidèle"
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 2. Fier héros aux deux épées
Son récit, allons chanter
Foi, courage et fermeté
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 9. A la guerre, il a foncé
Dans ses mains, levées, croisées
Etincellent, deux épées
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 3. Son père, un simple chasseur
Devint prince plein d'honneurs
Foi, courage et un grand cœur
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 10. A cheval, il terrifie
Les Barbares qui ont fui
Eblouis, anéantis
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 4. Et sa mère craignait Dieu
Saint Michel combla leurs vœux
Leur enfant est fier et preux
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 11. Les Romains crient: "Victoire !"
Dieu du Prince, à Lui la gloire
En ton Dieu nous voulons croire "
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 5. Chevalier très apprécié
Monte en grade, est honoré
Mais César est menacé
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 12. Les vainqueurs récompensés
Mercurios est médaillé
Par César, est décoré
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 6. Craint la force des Barbares
Notre héros dit à César
N'aie pas peur, Dieu est victoire
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 13. Mais César a déclaré :
"Apollon, encenserez
Et vous vous prosternerez"
Φιλοπατηρ Υερκουριος |
| 7. Saint Michel donne à Mercure
Une épée de feu très pure
Sa victoire sera sûre
Φιλοπατηρ Υερκουριος | 14. Notre héros refuse et dit:
"Mon seul Dieu est Jésus-Christ
Car Il est Lumière et Vie"
Φιλοπατηρ Υερκουριος |

¹ Philopater Mercourios : Ami du Père, Mercure

15. Il arrache son armure
Ses décorations d'or pur
Et les jette au pied d'un mur
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

16. Christ est mon Dieu et le tien
A genoux vers Lui je viens
"Crucifié, je T'appartiens"
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

17. Dioclétien l'Empereur surpris
Promet or et flatteries :
"A l'idole sacrifie"
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

18. Tes promesses sont bien vaines
Tes honneurs, pas loin ne mènent
Je ne craindrai pas ta haine
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

19. Fouetté et humilié
Devant ses soldats, tombé
Ecorché, écartelé
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

20. Puis brûlé, respire encore
L'ange le soulage, il dort
Christ a bien vaincu la mort
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

21. A Césarée, il reçoit
La couronne avec la croix
Ô Martyr, grande est ta foi
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

22. Le vingt-cinq Hatôr, il meurt
Vont ses restes avec son cœur
Vers l'Egypte, sa demeure
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

23. Les aveugles, il a guéri
Les démons, anéanti
Les boiteux, il affermit
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

24. Saint Antoine lui bâtit
Une Eglise et il le prie
Ô Martyr de Jésus-Christ
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

25. Des vierges et de tout cœur pur
Le patron est Saint Mercure
Ses prières seront sûres
Φιλοπατηρ Υερκογυριος

26. Près de Dieu, repose enfin
Sa lumière te retient
Mercurios, ô très grand Saint
Φιλοπατηρ Υερκογυριος



Saint Mercurios aux-deux-Epées

165. Cantique à Saint Mina

مديح لمار مينا

1. Je chante tes louanges
Martyr du Saint Messie
Ô Mar ¹ Mina, les anges
Ont couronné ta vie
2. Divine volonté
Inspire le récit
De ce vaillant guerrier
Fils de Sainte Euphémie
3. D'une famille princière
Son père, Eudoxis
Gouverne la frontière
D'Egypte, son pays
4. Sainte Euphémie, stérile
Priait Marie, pleurant:
"Marie, il t'est facile
Donne-moi un enfant"
5. L'icône dit: "Amen !"
Et quand l'enfant naquit
Grande est sa foi chrétienne
Fort et pur, il grandit
6. Soldat, part à la guerre
Fort et pieux au combat
Trois ans au monastère
Mina jeûna, pria
7. Un ange le prévient:
"Retourne dans les rues
Proclame aux chefs païens
Ta foi en Christ Jésus"
8. Trois fois auréolé
Décapité, mourra
Martyr, est couronné
Epreuves et célibat
9. Mina a proclamé
Le Christ Jésus son Roi
Il fut martyrisé
Il est mort pour sa foi
10. Son corps miraculeux
Porté par des chameaux
Guérissait les lépreux
Au lieu de son repos



Saint Mina

¹ Maître

11. Il chasse les démons
Les monstres, il a fait fuir
Grand Saint, nous te prions
Encore de nous guérir
12. Eglises et monastères
Bâtis en ton saint nom
Cantiques et prières
Ta gloire, chanteront
13. Salut, Mar Mina
Salut, chevalier pieux
Salut, toi qui aimas
Par-dessus tout ton Dieu
14. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Mina, prions
Toujours de nous aider

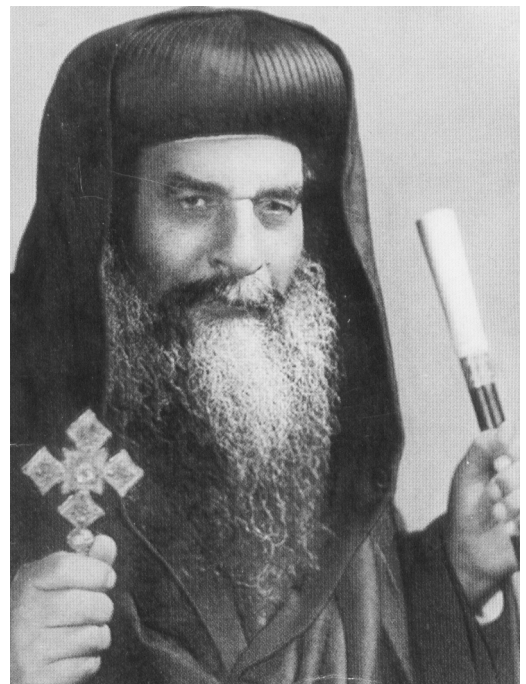


Ancienne entrée du Monastère Saint Mina près d'Alexandrie

166. Cantique au Saint Pape Cyrille VI

مديح للبابا كيرلس السادس

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ô toi homme de prière
Au sourire plein de lumière
Ô fierté du monastère
Πενιωτ αββα Κυριλλοc ¹</p> <p>2. Versé dans les écritures
Tu choisis l'habit de bure
Paramos et ce qui dure
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>3. Retiré dans un moulin
Ô ermite si serein
Plein du Saint-Esprit divin
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>4. Envoyé d'Emmanuel
Monastère de Samuel
Qui t'accueille et où tu veilles
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>5. Dans la joie et dans la peine
Plein de foi pure et sereine
Ta prière forte et pleine
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>6. Humble et miséricordieux
Tu as tant aimé ton Dieu
Fort et saint et sage et pieux
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>7. Toi l'ami de Jésus-Christ
Saint Mina est ton ami
Et ses restes, tu bénis
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>8. Saint Marc, tu nous as rendu
Cathédrale lui est due
La construire, tu as pu
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> | <p>9. Ton regard si pénétrant
Ton cœur pur était confiant
Tes conseils, sages et puissants
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>10. Sous ton règne est apparue
Vierge Mère de Dieu Jésus
Foules immenses ont vu et cru
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> <p>11. Lumineuse, elle éclairait
Et gracieuse, saluait
Fils Jésus, elle nous montrait
Πενιωτ αββα Κυριλλοc</p> |
|--|---|



Sa Sainteté le Pape Cyrille VI

¹ pen-yôt avva kyrillos : notre père Abba Cyrille

12. Des colombes lumineuses
Anges aux ailes nébuleuses
Eblouissent une foule radieuse
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΗΑ ΚΥΡΙΔΔΟC

14. Ô Cyrille pur et saint
Près de Dieu, repose enfin
Prie pour nous ô très grand saint
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΗΑ ΚΥΡΙΔΔΟC

13. Les malades, tu guéris
Tu consoles les contrits
Incrédules, tu convertis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΗΑ ΚΥΡΙΔΔΟC



Saint Mina, ami du Saint Pape Cyrille VI

167. Cantique à Sainte Demiana

مدیح للقديسة دميانة

1. Je chante tes louanges
Damienne, ô vierge pure
Tu as rejoint les anges
Là où ta gloire est sûre
2. Ecoute ma prière
Jésus exaucera
Sa fiancée pure et fière
Qui mourut pour sa foi
3. Son père gouvernait
D'Egypte, le Delta
Chrétien, lui enseignait
L'amour de notre foi
4. L'époux qu'il lui choisit
Damienne refusa:
"Je veux donner ma vie
A Dieu qui me créa"
5. Son père construisit
Un superbe palais
Pour elle et ses amies
Toutes jeûnaient, priaient
6. Furieux, le roi le sut
C'était Dioclétien:
"Renie le Christ Jésus"
Dit-il à ce Chrétien
7. Pour plaire à ce tyran
Il renia Jésus
Damienne, en l'apprenant
Vers lui est accourue
8. "Ô père ne crains pas
Celui qui tue le corps
Jésus que tu aimes
A bien vaincu la mort"
9. Son père, convaincu
Retourne chez le roi:
"Je crois en Christ Jésus
Et mourrais pour ma foi"
10. Le roi plein de fureur
Accusera Damienne:
"La mort du gouverneur
Sa faute, est bien la tienne"
11. Sa bouche écume et grince
Et vers la jeune fille
Il dépêcha son prince
Tout plein de perfidie
12. "Damienne" ordonna-t-il
"Doit obéir aux lois
Et sacrifier aux mille
Idoles de mon choix"
13. Le prince vit Damienne
Si jeune et si fragile:
"Renie ta foi chrétienne
Pour vivre" lui dit-il



Sainte Damienne et les quarante vierges

14. "Si tu n'obéis pas
Le roi a ordonné
Tortures et trépas
Ta vie supprimée
15. Tu n'es rien qu'une enfant
Tu n'as qu'à te plier
Aux ordres tout-puissants
Et aux dieux sacrifier"
16. Damienne fière et pure
Répond au prince et dit:
"Crois-tu que la torture
M'éloigne du Messie ?"
17. Sa longue chevelure
Au cheval, attachée
Damienne belle et pure
Dans les rues, fut traînée
18. Sa peau, ils arrachèrent
Son sang coulait à flots
"Marie ma douce Mère"
Répétait-elle tout haut
19. La foule émerveillée
Criait: "Vive Jésus !"
Se faisait baptiser
Et pour le Christ, mourut
20. Les vierges, ses suivantes
Pleuraient, se lamentaient
Mais, pour rester vivantes
Jamais n'apostasiaient
21. Trois ans dans un cachot
Damienne est enfermée
Eclairée d'un halo
Sa face illuminée
22. Au prince qui revient
Répètera toujours:
"Jésus est mon soutien
Il est mon seul amour"
23. Sa tête fut tranchée
Son esprit s'envola
Vers Dieu qu'elle a aimé
Vers Celui qui l'aima
24. Ô vierge sainte et pure
Ô courageuse enfant
Chassa les forces obscures
Lumière au firmament
25. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Damienne, prions
Toujours de nous aider

168. Cantique à Saint Antoine

Composition de sa Sainteté le Pape Chenouda III

مديح للأنبا أنطونيوس
من نظم قداسة البابا شنودة الثالث

1. Dans l'Eglise sainte et pure
Dans l'Eglise vraie qui dure
Recueilli, vêtu de bure
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC ¹

7. C'est Elie qui vit en toi
Ta douceur pleine de joie
De Saint Jean, tu as la Foi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

2. Il se dresse, glorieux serein
Chantez-le ô Séraphins
Chantez-le, si humble et saint
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

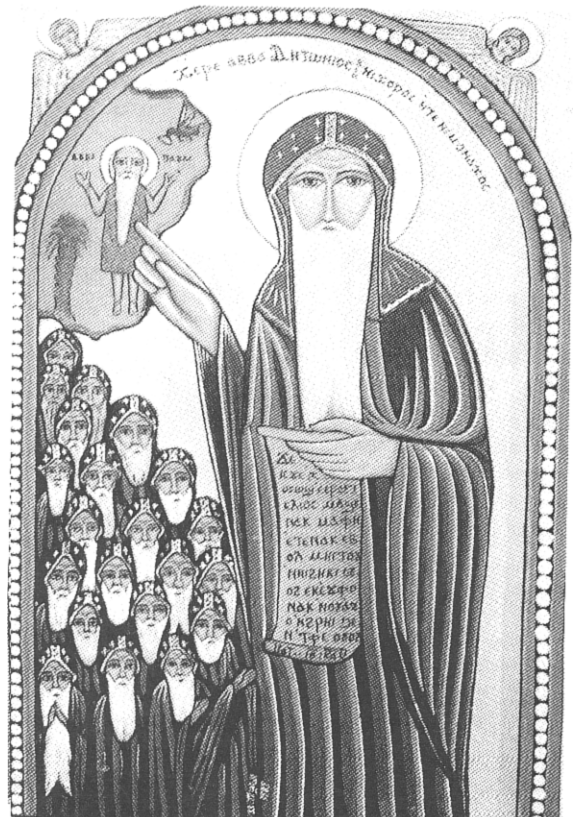
8. Ton cœur pur a effrayé
Les démons tous déchaînés
Tes prières les ont chassés
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

3. Ses prières spirituelles
Sa mystique pure et belle
Au désert, se renouvellent
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

4. En prière avec ferveur
Il se prosternait en pleurs
Sans jamais compter les heures
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

5. Jeûnes et adoration
Veilles et contemplation
Temps qui passe, vénération
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

6. C'est l'extrême dénuement
Ton amour pour Dieu, constant
Tu médites tout le temps
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC



Saint Antoine

¹ pen-yôt avva Antonios : notre Père Abba Antoine

9. Les démons t'ont poursuivi
Et furieux, t'ont assailli
Ont tendu des pièges, menti
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
10. Ils t'ont rappelé ta sœur
Pour encore troubler ton cœur
T'attirer par crainte et peur
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
11. Pièces d'or, pièces d'argent
Là, dans les sables mouvants
Brillent sous le soleil brûlant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
12. Tourmenté puis assiégé
Des visions de femmes troublées
Pour te faire succomber
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
13. Tigres, panthères et lions
Ils t'assiègent, les démons
Ils rugissent les félons
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
14. Sans présomption, tu combats
Humblement, tu résistas
Humilié, Satan s'en va
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
15. Et ton cri, l'écho redit:
Mais pourquoi suis-je poursuivi ?
Poudre et cendre, que je suis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
16. Force immense qui surprend
Quel est cet attroupement ?
Je suis faible et vous puissants"
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
17. Forteresse, au ciel, levée
Ô symbole d'humilité
Et Satan est écrasé
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
18. Toi l'exemple de tout temps
Et modèle pour nos enfants
Tu nous conduiras longtemps
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
19. Ô symbole de chasteté
De spiritualité
Force avec sérénité
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
20. Comme le parfum d'encens
Chant de Psaume que l'on entend
Astre pur au firmament
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
21. Victorieux après combat
Sage aussi, tu enseignas
Prie pour tes fils d'ici-bas
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
22. T'imiter sera bien dur
Pour t'atteindre, toi si pur
Tes prières seront sûres
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC
23. Nos péchés sont humiliants
Et les hommes défaillants
Prie pour nous, grand Saint vaillant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΑΝΤΩΝΙΟC

169. Cantique à Abba Paul

مديح للأنبا بولا

1. Ton habit blanc de lumière
Dans ta robe pure et claire
Paradis que tu éclaires
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ ¹
2. Chaste et pur, tu n'es qu'amour
Sacrifices tous les jours
Ton esprit vivra toujours
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
3. Tes vertus ont embaumé
Le désert, l'immensité
Et David pourra chanter:
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
4. Saint Antoine a raconté
Comment il t'a rencontré
Bien longtemps a voyagé
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
5. Le chemin plein de tourments
Le soleil, un feu brûlant
Et la soif, mal lancinant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
6. Saint Antoine presque affamé
A sa porte, est arrivé
En pleurant, il a crié:
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
7. "Ouvre-moi je t'en supplie
Je viens au nom du Messie
De Jésus qui est la vie"
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
8. Un sourire éclaire enfin
Le visage si serein
Vers Antoine, il tend les mains
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
9. Accueilli avec ferveur
Remercié avec chaleur
Discutèrent au long des heures
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ
10. Leurs mots pleins de gravité
Sur la Foi, l'Eternité
Sur les hommes rachetés
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΥΛΕ



Abba Paul avec Saint Antoine

¹ pen-yôt avva pavlé : notre père Abba Paul

11. Saint Antoine a demandé:
"Qu'as tu fait pour habiter
Ce désert chaud, sans pitié ? "
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

12. "C'est Jésus qui me guidait
Loin du monde, méditais
Sur la mort qui nous guettait"
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

13. "Je cherchais l'Eternité
Par le jeûne, la chasteté
Le désert m'a attiré"
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

14. Bien étrange est mon histoire
"Pars !" me crie un corbeau noir
Et me donne un pain chaque soir
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

15. "Frère Antoine, je te prie
Cherche et porte-moi ici
De Saint Athanase, l'habit"
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

16. Saint Antoine enfin partit
Pour l'amour de Jésus-Christ
Rechercher, du Saint, l'habit
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

17. Sur le chemin, répétait:
"C'est Elie que je voyais
Jean-Baptiste me parlait"
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

18. "Quel grand saint j'ai rencontré
Que d'amour et quelle piété
Chaste et pur et saint, il est "
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

19. La robe, il retrouve enfin
Portée par les chérubins
Il rebrousse son chemin
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

20. Arrivé, il voit le Saint
Accroupi, humble et serein
Son âme, envolée enfin
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

21. Recueilli, il contempla
Ce corps qu'un saint habita
Saint Antoine, ému, pleura
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

22. Deux lions s'approchent alors
Calmes et fiers et grands et forts
Afin de veiller le mort
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

23. Premier moine solitaire
Paul enfin quitta la terre
S'envola auprès du Père
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

24. Saint Antoine est reparti
Prend le legs de son ami:
Fait de bure, son seul habit
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

25. Longuement il a vécu
Patiemment, servi Jésus
Avec Dieu, entretenu
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

26. Dans la joie, il est parti
Son oeuvre, il a accompli
Pauvre et sage, il a grandi
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

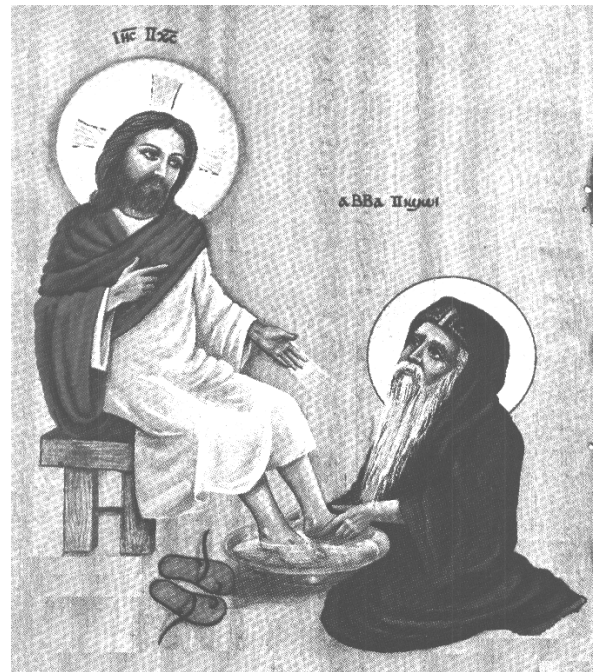
27. Père et mère, il a quitté
Ses biens, il a délaissé
Fui le monde sans regrets
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

28. Et Jésus l'accueille enfin
Entouré de chérubins
Prie pour nous ô très grand saint
ΠΕΝΙΩΤ ΔΗΒΑ ΠΑΥΛΕ

170. Cantique à Saint Pichoï

مدیح للأنبا بيشوی

1. Dans l'Eglise triomphante
Chaste et pur, il nous présente
Sa foi forte et rayonnante
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ¹
2. Parmi tes frères en prière
Comme un ange tu éclaires
Ton visage est de lumière
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
3. Tu as pris l'habit de bure
Et la croix et ses blessures
Au désert, vers ce qui dure
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
4. Christ, Lui-même, est ton ami
Et l'ange, à ta mère a dit:
"Le Christ a besoin de lui"
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
5. De tes mains, tu as lavé
De Jésus le Christ, les pieds
Lorsqu'à toi, Il S'est montré
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
6. En priant, tu as lutté
En jeûnant, tu as prié
A genoux, tu as pleuré
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
7. Car Jésus, tu L'as porté
De Son joug, tu t'es chargé
Humblement, tu as ployé
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
8. Christ, à toi, S'est révélé
Tu L'as vu avec clarté
Et ton corps fut préservé
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
9. Et ta corde avait vibré
Son du luth qui a chanté
"Dieu pardonne mes péchés"
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ
10. "Fils Pichoï, sois pardonné
Tes péchés sont effacés
Ma paix, Je te l'ai donnée"
ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΙΧΩΙ



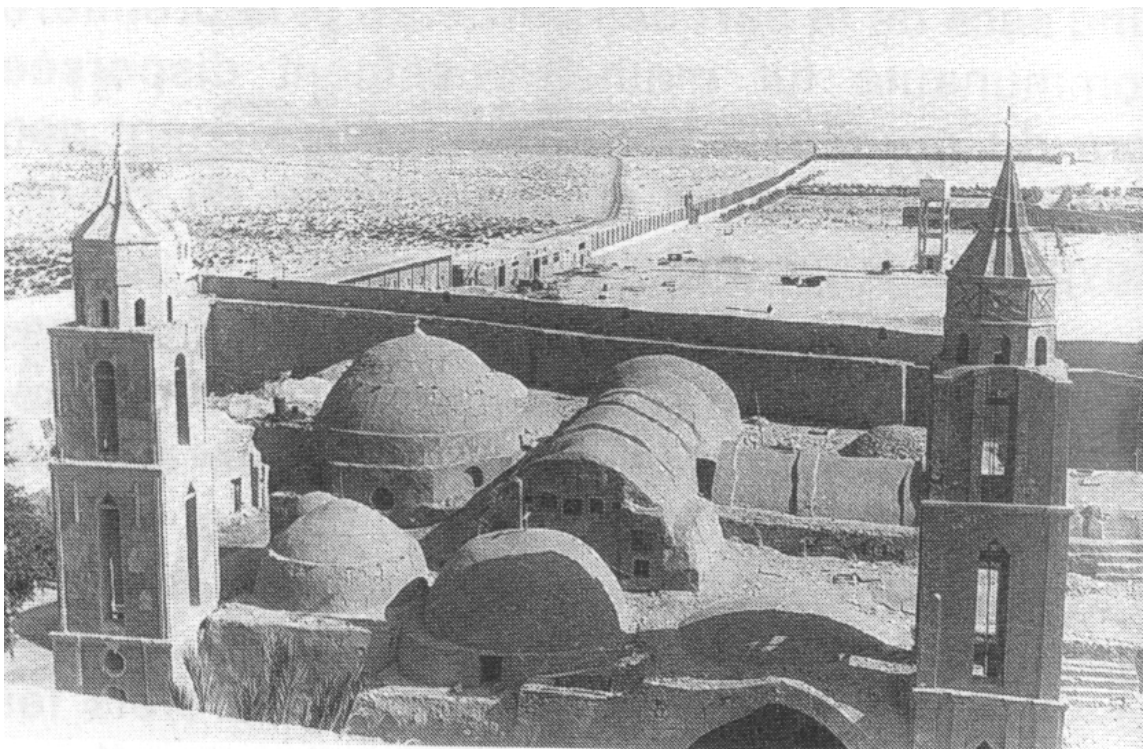
Saint Pichoï lavant les pieds du Christ

¹ pen-yôt avva pichôï : notre père Abba Pichoï

11. "Je Te loue ô Dieu du ciel
La colombe bat ses ailes
Ô voler vers Toi comme elle"
Πενιωτ αββα Πιγωι

12. Christ Jésus, j'ai soif de Toi
Source de vie et de joie
Tu nous sauves par la croix
Πενιωτ αββα Πιγωι

13. Ta vertu a parfumé
L'Eglise et la Chrétienté
Prie pour nous et nos bergers
Πενιωτ αββα Πιγωι



Monastère Saint Pichoï

171. Cantique aux Saints Maximos et Dométios

مديح للقديسين مكسيموس و دوماديوس

1. Au nom du Dieu vivant
Seigneur Ἰησοῦς Χριστός¹
J'honore par ce chant
Maximos et Dométios

2. Ô Vierge au nom béni
Marie Παρθένος²
Inspire le récit
Τῷ ἐρι ἡνιδικεός³

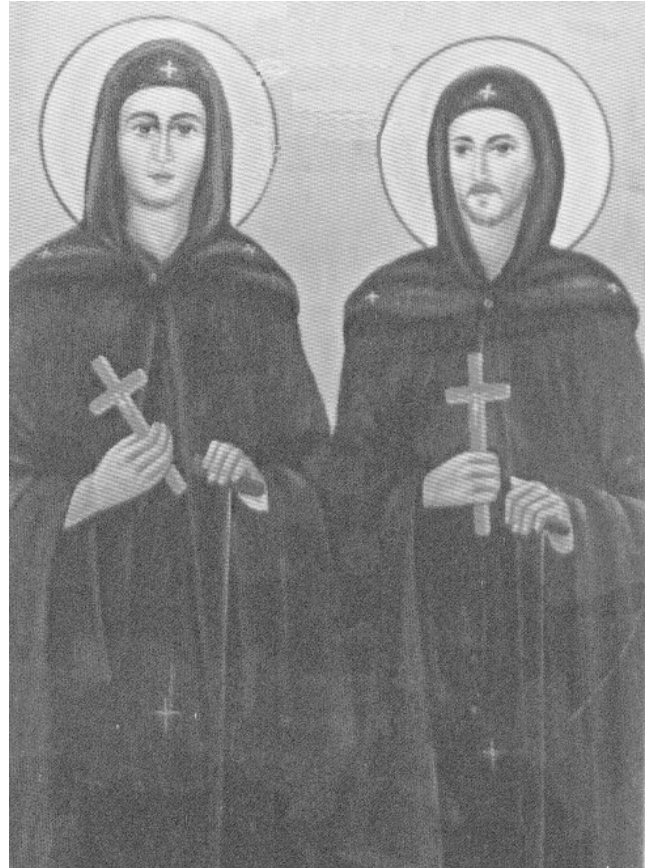
3. Par toi Vierge Marie
Je loue ton Fils Ἰησοῦς
Et les frères bénis
Maximos et Dométios

4. Romains et fils de roi
Ils quittent pour Χριστός
Palais, couronnes et joies
Ἐπ' οὐρο Λεοντίος⁴

5. Tes lois, ils ont suivi
Ont défendu Ta cause
Abraham les bénit
Maximos et Dométios

6. D'honneur éblouissants
Sur vos deux têtes on pose
Couronnes au firmament
Maximos et Dométios

7. Désert, ils ont aimé
Ses bêtes et lions féroces
Ils ont apprivoisé
Maximos et Dométios



8. Renoncent à leurs richesses
Et à Satan s'opposent
Ils trouvent l'allégresse
Maximos et Dométios

9. Allez au mont Scété
Leur dit Abba Agapios
Macaire, vous verrez
Maximos et Dométios

10. Cithare de David
De louanges, elle arrose
Les fils du roi que guide
Grand Saint Macarios

¹ Yssous Khristos : Jésus-Christ

² Ti-Parthénos : La Vierge

³ Ti-chéri én-ni-dhikéos : La fille des justes

⁴ Ep-ouro Leontios : Le roi Leontios

- | | |
|---|--|
| <p>11. Vision de ces deux frères
Vision <i>ΝΙΔΥΓΕΛΟC</i>¹
Dans l'immense désert
Maximos et Dométios</p> <p>12. Les rites monastiques
Ils suivent et ils rehaussent
Leurs chants, l'écho réplique
Maximos et Dométios</p> <p>13. Errant dans la vallée
Portés par <i>ΔΥΓΕΛΟC</i>
Ils trouvent le Mont Scété
Maximos et Dométios</p> <p>14. Tous maux, ils guérissaient
Au nom de Dieu <i>ΙΗΣΟΥC</i>
De Syrie à Scété
Maximos et Dométios</p> <p>15. Leurs hymnes au loin vibraient
Dans ce désert grandiose
Soldats de Christ, chantaient
Maximos et Dométios</p> <p>16. L'éclat de ces couronnes
Qui sur vos fronts reposent
Dans le désert rayonnent
Maximos et Dométios</p> <p>17. Soyez heureux ô Pères
Enfants de Macarios
De Scété, la lumière
Lampes du Paramos</p> <p>18. Heureux ô Saint Macaire
Heureux ô Macarios
Du Mont Scété, le père
Tu es aimé d' <i>ΙΗΣΟΥC</i></p> | <p>19. Ô souviens-toi Marie
Espoir de tout pécheur
Du chantre qui te prie
Te loue toutes les heures</p> <p>20. Ils ont lutté sans fin
Et à Satan, s'opposent
Au nom du Dieu très Saint
Maximos et Dométios</p> <p>21. Fierté des moines saints
Enfants du roi chrétien
<i>ΠΟΥΡΟ ΛΕΟΝΤΙΟC</i>
Maximos et Dométios</p> <p>22. Vous honorez l'habit
Disait Macarios
Vos noms seront inscrits
Maximos et Dométios</p> <p>23. Entrés au Paradis
Avec <i>ΝΙΔΥΓΕΛΟC</i>
Célestes mélodies
Maximos et Dométios</p> <p>24. Le Patriarche aussi
Auprès d' <i>ΙΗΣΟΥC ΧΡΙCΤΟC</i>
Et notre évêque béni
<i>Ενέque ΠΙΕΠΙCΚΟΠΟC</i>²</p> <p>25. Souviens-Toi des degrés
Rangs de <i>ΝΙΜΟΝΑΧΟC</i>³
De la Communauté
<i>ΠΙΟΥΑΙ ΠΙΟΥΑΙ ἠΝΙΧΡΗCΤΙΑΝΟC</i>⁴</p> <p>26. Salut aux trois Macaires
Les serviteurs d' <i>ΙΗΣΟΥC</i>
Habitants de Scété
Scété de Macarios</p> |
|---|--|

¹ Ni-anguélos : les anges

² Pi-épiskopos : l'évêque

³ Ni-monakhos : les moines

⁴ Pi-ouay pi-ouay én-ni-ekhristianos : chacun des Chrétiens

27. Salut Abba Youannes
Πιηγουμενος¹
Salut Abba Pichoï
Πιρωμι εντελιος²
28. Salut Abba Daniel
Et Abba Isidoros
Honneur au saint élu
A Abba Arsenios
29. Salut à Abba Paul
Et Abba Antonios
Et Père des Cénobites
Abba Pakhomios
30. Salut Abba Abraam
Abba Guéorguios
De tant de grâces reçues
De la bouche d' Ἰησοῦς
31. De la croix, Il les bénit
Marqué de πικταυρος³
Soldats de Jésus-Christ
Scété de Macarios
32. Salut à Abba Moïse
Et Abba Zacharias
Et Abba Youannes Kama
Πιπρεσβυτερος⁴
33. Vallée de Dieu bénie
Le Paradis expose
Les princes t'ont choisie
Maximos et Dométios
34. Heureuse es-tu Vallée
Par ton parfum de roses
Les âmes sont lavées
Scété de Macarios
35. Tu es un sanctuaire
Les grâces, tu proposes
Là où montent les prières
Scété de Macarios
36. Repaire de bandits
Grâce à Macarios
Ressemble au Paradis
Scété de Macarios
37. Famille spirituelle
A toute âme propose
Joie et Vie éternelle
Dépasse toute chose
38. Heureux Abba Macaire
Heureux ô Macarios
Tu juges tel un père
Et au péché t'opposes
39. Vallée où le pécheur
Errant cherche et se pose
Guérit l'âme et la peur
Scété de Macarios
40. Ta renommée partout
Est reconnue pour cause
Et tous les peuples louent
Scété de Macarios
41. Colonne de lumière
Que vit Macarios
Sur le mont qui s'éclaire
Construit le Paramos
42. Des Pères, la demeure
Monastère Paramos
Veillez toutes les heures
Enfants de Macarios
43. Salut à toi Marie
Vierge au parfum de roses
Ô clé du Paradis
Mon âme, tu reposes

¹ Pi-ygouménos : l'Higoumène

² Pi-rômi én-télios : l'homme parfait

³ Pi-Stavros : la Croix

⁴ Pi-presvitéros : le prêtre

172. Deuxième Cantique aux Saints Maximos et Dométios

مدیح آخر للقدیسین مکسیموس و دومادیوس

1. Au nom du Dieu vivant
Seigneur Ἰησοῦς Χριστός¹
J'honore par ce chant
Maximos et Dométios
2. Ô Vierge au nom béni
Marie Παρθένος²
Inspire le récit
Ἐθρομπί ἐθνεσως³
3. Romains et fils de roi
Ils quittent pour Χριστός
Palais, couronnes et joies
Leur père Leontios
4. Se rendent en Galilée
Là où vécut Ἰησοῦς
Ermites pieux zélés
Maximos et Dométios
5. Allez au mont Scété
Leur dit Abba Agapios
Macaire, vous verrez
Maximos et Dométios
6. L'Egypte et son désert
Un jour, ils ont atteint
Cellule de Macaire
Ils cherchent et trouvent enfin
7. Père Macaire, surpris
Voit deux adolescents
Princiers, fragiles, instruits
Ermites étonnants
8. Le roc, ils ont taillé
Cellule, ils creusent enfin
Des cordes ils ont tressé
En échange de pains
9. Prostrations, prières
Ils vivent en reclus
Silencieux, ils vénèrent
Le Seigneur Christ Jésus
10. Trois ans, Père Macaire
Les observa de loin
Et silencieux, ces frères
Intriguent le grand Saint
11. Macaire un jour enfin
Se rend chez les deux frères
Se couche dans un coin
Les observe en prière



Saints Maximos et Dométios

¹ Yssous ékhristos : Jésus-Christ

² Ti par-thé-nos : La Vierge

³ Ti étch-rom-pi éth-né-sos : la belle colombe

12. Il vit le toit s'ouvrir
La nuit s'illuminer
Les frères, eux ne comprirent
Qu'ils étaient observés

13. Les mains tendues vers Dieu
Ils prient avec ferveur
Macaire ouvrait les yeux
Voulait sonder leurs cœurs

14. Ô l'étrange vision
Le plus jeune assailli
D'une horde de démons
Qu'un ange anéantit

15. L'aîné si pur et fier
Satan n'approchait pas
A l'aube, ils se couchèrent
Macaire alors parla

16. Des psaumes et des prières
A Dieu, ils ont chanté
Et de leurs bouches, éclairs
Et feu, il vit monter

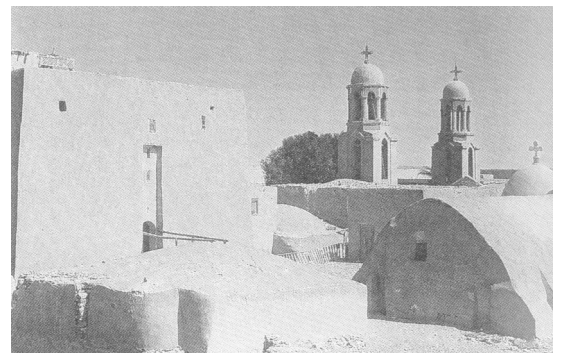
17. Macaire alors comprit
Que Dieu les pénétrait
"Priez pour moi" il dit
Mais eux se prosternaient

18. L'aîné avait atteint
L'état de perfection
Les pièges du malin
Assaillaient le second

19. Et quelques jours plus tard
L'aîné s'est endormi
Son frère sans retard
Trois jours après le suit

20. Des moines, la fierté
Ermites de lumière
Ô astres de Scété
Ô gloire du monastère

21. Sur les lèvres, vos noms
Sans cesse, invoqués
Dieu de Maximos et Dométios
Prions de nous aider



Monastère Paramos

173. Cantique à Saint Chenouté Père des Ermites

مديح للأنبا شنوده رئيس المتوحدين

1. Honneur et gloire à Dieu
Ton Saint, Tu l'as choisi
Chenouté, moine pieux
Vainqueur de l'hérésie
2. Saint Chenouté naquit
Dans le village d'Akhmim
La bure, il revêtit
Pour Christ, amour sublime
3. Jésus a repéré
L'enfant si sage et pieux
Marie l'avait nommé
Chénouté fils de Dieu
4. Son oncle Abba Pigol
Son avenir prévoit:
"L'enfant n'est pas frivole
Père des ermites sera"
5. Salut Saint Chenouté
Père de tous les ermites
Salut Saint Chenouté
Satan, tu précipites
6. Ô défenseur jaloux
De la foi en danger
Nestor le moine fou
Par toi, est terrassé
7. Salut nouveau Moïse
Les lois, tu établis
Qui règlent dans l'Eglise
De chaque ermite, la vie
8. Salut à toi grand saint
Parure de l'Eglise
Ô Messager divin
Sur qui Satan se brise
9. Ô grand saint Chenouté
Des moines, la lanterne
Etoile qui resplendit
Eclaire les yeux ternes
10. Heureux es-tu, heureux
Les anges chanteront
Là, au plus haut des cieux
Les saints t'acclameront
11. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Chenouté, prions
Toujours de nous aider



Saint Chenouté

174. Cantique à Saint Athanase

مديح للأنبا أثناسيوس

1. Athanase l'Alexandrin
Nous voici venus de loin
Te louer, apôtre saint
Παπα αββα Ἀθανασιος¹

7. Tu as défendu la Foi
De Jésus, l'ami, c'est toi
Et Sa force, Il te l'octroie
Παπα αββα Ἀθανασιος

2. Athanase, Dieu t'éclaira
Le démon, tu démasquas
L'hérésie d'Arius, brisas
Παπα αββα Ἀθανασιος

8. Ta sagesse est jalouée
Cinq fois, tu fus exilé
Tes souffrances ignorées
Dieu te les a compensées

3. Ta sagesse est reconnue
A Nicée, tous convaincus
Le Credo, tu l'as conçu
Παπα αββα Ἀθανασιος

9. Constantin, tu débias
Sage et fort, tu résistas
L'hérésie, tu terrassas
Παπα αββα Ἀθανασιος

4. Les églises apostoliques
Reconnaissent ta logique
C'est l'Esprit qui te l'explique
Παπα αββα Ἀθανασιος

5. De tout moine, la fierté
Tu exprimes la beauté
De la Foi, la Vérité
Παπα αββα Ἀθανασιος

6. La soif, tu l'as éteinte
Les ténèbres, a éclairé
Confusion, a dissipé
Παπα αββα Ἀθανασιος



Saint Athanase

¹ papa avva athanasios : le pape Abba Athanase

10. Ô vainqueur de tout combat
Astre qui nous éclaire
Nos enfants, tu conduiras
Παπα αββα Ἀθανασιος

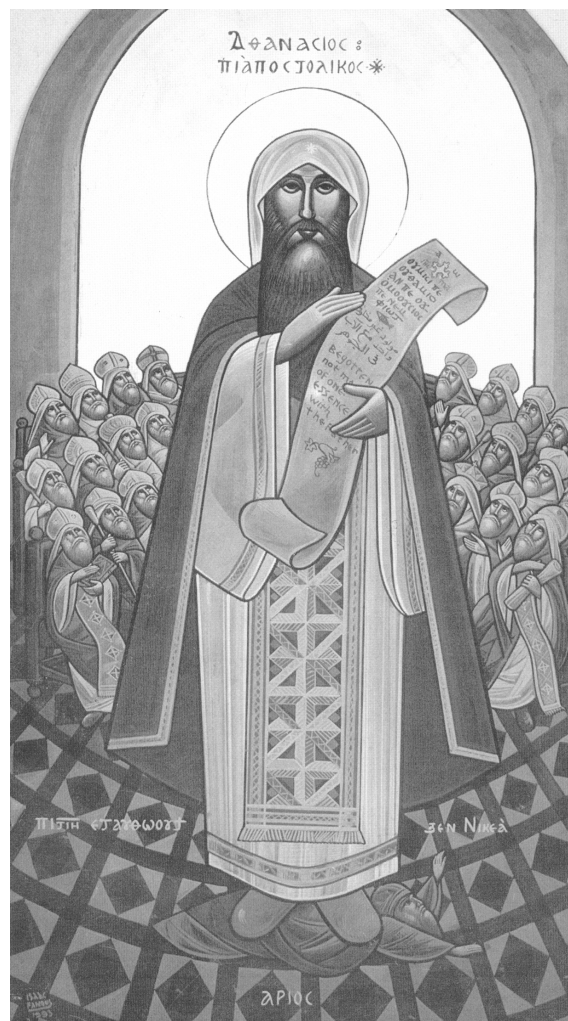
13. Du ciel, regarde ici-bas
Tout le bien que tu semas
Et tous ceux que tu guidas
Παπα αββα Ἀθανασιος

11. Ô savant humble et modeste
Aux idées claires et célestes
Chasse les démons funestes
Παπα αββα Ἀθανασιος

14. Abba Chénouté t'a vu
Jeune enfant, t'a reconnu
"Sera pape" il a prévu
Παπα αββα Ἀθανασιος

12. Ô toi civilisateur
Plein d'amour et de douceur
Au ciel, trouve le bonheur
Παπα αββα Ἀθανασιος

15. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu d'Athanase, prions
Toujours de nous aider



Saint Athanase terrassant Arius

175. Cantique à Sainte Marina

مديح للقديسة مارينا

- | | |
|---|--|
| 1. Prends ta cithare, David
Viens chanter avec nous
Marina si candide
Vraie sainte au nom si doux | 5. Le Christ, elle a aimé
Pour Lui, elle mourut
Son sang, elle a versé
Baptême, elle a reçu |
| 2. Martyre reconnue
Dans tout le vaste monde
Courage est sa vertu
Et sa lumière inonde | 6. Heureuse est Marina
La vierge douce et pure
Satan, elle vaincra
Et sa couronne est sûre |
| 3. Vraie sainte Marina
Fiancée du Christ Jésus
Tu signes d'une croix
Martyre, tu mourus | 7. Au Paradis des anges
Martyre couronnée
Les chants et les louanges
Des hommes sont montés |
| 4. Tu renonças au monde
A tout ce qu'il contient
Face aux bourreaux qui grondent
Ta croix, bien haut, tu tiens | 8. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Marina, prions
Toujours de nous aider |



Sainte Marina

176. Cantique à l'Archange Raphaël

مديح للملاك رافائيل

1. Salut ô Raphaël
Chef des armées de Dieu
Face à Emmanuel
Archange lumineux
2. Ton nom plein de douceur
Troisième archange aux cieus
Ô baume sur les cœurs
Toi l'envoyé de Dieu
3. Ton nom ô Raphaël
« Dieu est pitié », il dit
Exalte l'Eternel
« Miséricorde! », il crie
4. A qui souffre et qui pleure
Dieu mande Raphaël
Et lui, plein de douceur
L'entoure de ses ailes
5. J'ai imploré mon Dieu
Raphaël, il dépêche
Il éclaira mes yeux
Et détourna les flèches
6. Aussi vers Raounel
Et sa fille Sara
Dieu envoie Raphaël
Et lui la purifia
7. Il chassa les démons
La maria à Tobia
Enfants parfaits auront
Et il les éclaira
8. Ta gloire, ô Raphaël
Toujours si près de nous
Nous a montré le ciel
Et que Dieu est si doux
9. Dionysos et Théodose
Le pape Théophile
Arcade et Honorios
Tu sauves du péril
10. Salut ô Raphaël
Si plein de compassion
Accorde, ange fidèle
Amour et guérison
11. Tu réjouiras nos cœurs
Archange victorieux
Qui guide les pécheurs
Les saints, tu mènes à Dieu



L'Archange Raphaël

12. Et tous les saints apôtres
T'ont vu ô Raphaël
Philippe et tous les autres
Tu couvris de tes ailes
13. Tes fêtes sont joyeuses
Partout tu accomplis
Actions miraculeuses
Même à Alexandrie
14. Sur les lèvres ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Raphaël, prions
Toujours de nous aider



L'Archange Raphaël

177. Cantique à Abba Abraam

مديح للأنبا أبرام

1. Paix à tous nos saints au Ciel
Vous, aimés d'Emmanuel
Et porteurs de croix fidèles
Salut à Abba Abraam

2. Car ta vie était prière
Et ton cœur plein de lumière
Toi soumis à Dieu le Père
Salut à Abba Abraam

3. Jour et nuit, tu as prié
Recueilli et prosterné
Doux et plein d'humilité
Salut à Abba Abraam

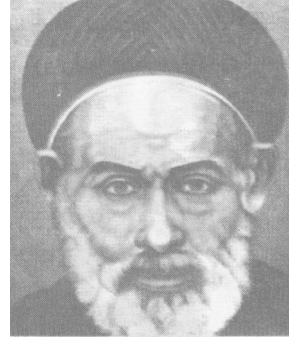
4. Pour le pauvre et sans-abri
Tu luttas et tu souffris
Du couvent, tu fus banni
Salut à Abba Abraam

5. Mais Jésus t'a soutenu
Et de force t'a revêtu
Pâtre de Fayoum es-tu
Salut à Abba Abraam

6. Chaste et pur, il demeura
Car évêque, il deviendra
L'Esprit Saint l'habitera
Salut à Abba Abraam

7. Longtemps tu fus condamné
De vol, ils t'ont accusé
Toi symbole d'honnêteté
Salut à Abba Abraam

8. Tout l'argent qu'ils t'ont remis
Au Ciel tu l'as investi
Tu sauvas tant de brebis
Salut à Abba Abraam



9. Ton cœur pur a transformé
Les âmes et ton évêché
Ta lumière a éclairé
Salut à Abba Abraam

10. Et ta grande sainteté
Par le Pape est attestée
Le soleil l'a dévoilée
Salut à Abba Abraam

11. Les démons, tu les chassais
Ton cœur pur les terrifiait
De ton peuple, ils s'écartaient
Salut à Abba Abraam

12. Partout tu es reconnu
Pour la foi en Christ Jésus
Dans le pauvre tu l'as vu
Salut à Abba Abraam

13. Intercède auprès de Dieu
Pour l'Eglise, toi si pieux
Dieu exauce tous tes vœux
Salut à Abba Abraam

14. Tes miracles sont nombreux
Toi qui es aimé de Dieu
Souviens-toi ô bienheureux
Salut à Abba Abraam

15. Sur les lèvres, ton nom
Sans cesse est invoqué
Dieu de Abba Abraam, prions
Toujours de nous aider

178. Cantique à Saint Samuel le Confesseur

مديح للأنبا صموئيل المعترف

1. Ô confesseur vaillant
Fierté des combattants
Toi, l'astre si brillant
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ¹

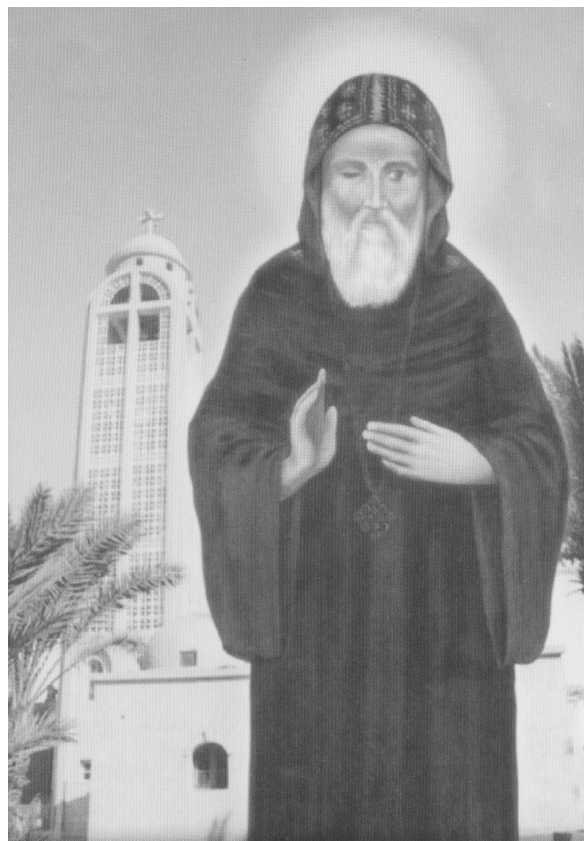
2. Entend l'appel divin
Part au désert lointain
Brûlait d'un amour saint
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

3. Toi l'ange de pureté
Macaire t'a guidé
Jusqu'au Mont de Scété
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

4. Des moines, le modèle
Ascète plein de zèle
Satan, par toi, chancelle
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

5. Macaire t'a poussé
A la virginité
Et l'humble charité
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

6. Macaire t'a légué
Ses grâces et sa bonté
En toi, multipliées
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ



Saint Samuel le Confesseur

7. Tu redoubles d'efforts
De privations du corps
Pour Dieu, d'amour si fort
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

8. Antoine est bien ton père
L'amour vient de Macaire
Foi de Dioscore si claire
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

9. Parfum de sainteté
Amour de Dieu, piété
Ont embaumé Scété
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

¹ Penyôt Avva Samouyl : Notre père Abba Samuel

10. Enseignes toutes lois
Du monachisme droit
L'Orthodoxie, la foi
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

11. Les moines ont lu l'édit
Par le démon, écrit
Que Moqawqas transmit
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

12. Les deux natures, il dit
Ne seraient pas unies
Chez Seigneur Jésus-Christ
Dieu fort, Emmanuel

13. De mort, il menaçait
Qui en Fils unique croyait
Et qui, le Pape, suivrait
Le Pape Benjamin

14. Des ennemis sauvages
Très forts et pleins de rage
Tu as défié, si sage
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

15. Le Christ, tu proclamas
Clairement Le déclaras
L'édit, tu déchiras
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

16. Nature unique pure
Divine et humaine
Parfaitement unies
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

17. Le Verbe S'est fait Chair
Dieu avec nous, Lumière
Sa Gloire nous éclaire
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

18. Sauvages, ils t'agressèrent
Furieux, te flagellèrent
La foi est ta lumière
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

19. Tu proclamas ta foi
Les ennemis sans loi
Arrachent ton œil droit
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

20. Par quatre moines, suivi
Au Qalamon, tu vis
Ta foi, tu leur transmis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

21. Tes larmes et tes prières
Tes sacrifices sévères
Bénissent le monastère
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

22. Berbères veulent te tenter
Briser ta chasteté
Mais Jésus t'a aidé
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

23. Au Nom de Jésus-Christ
Malades, tu guéris
Mais ton cœur est meurtri
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

24. Ô source de bienfaits
Guéris les maux et plaies
Berbères, tu soignais
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

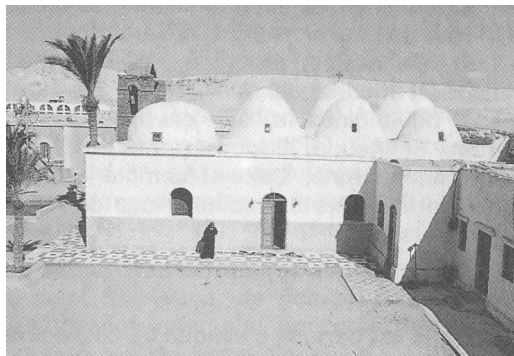
25. Le Chef berbère ennemi
Sa femme, tu bénis
Stérile, elle est guérie
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

26. Car Dieu t'a exaucé
Chez tes fils, retourné
Ta foi, leur enseignais
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

28. Prie Dieu puissant et grand
Afin qu'il soit clément
Au jour du jugement
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

27. Ô souviens-toi grand saint
Près du trône divin
De nous, pécheurs humains
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ

29. Au Patriarche, longue vie
Evêques et moines aussi
Les prêtres et diacres, bénis
ΠΕΝΙΩΤ ΑΒΒΑ ΣΑΜΟΥΗΛ



Monastère Saint Samuel à Qalamon

179. Cantique à Abba Moïse le Noir

مديح للأنبا موسى الأسود

1. Dans notre Eglise pure
Où la Foi sainte dure
Sa place est toujours sûre
Ուրի ահա Սոյն¹

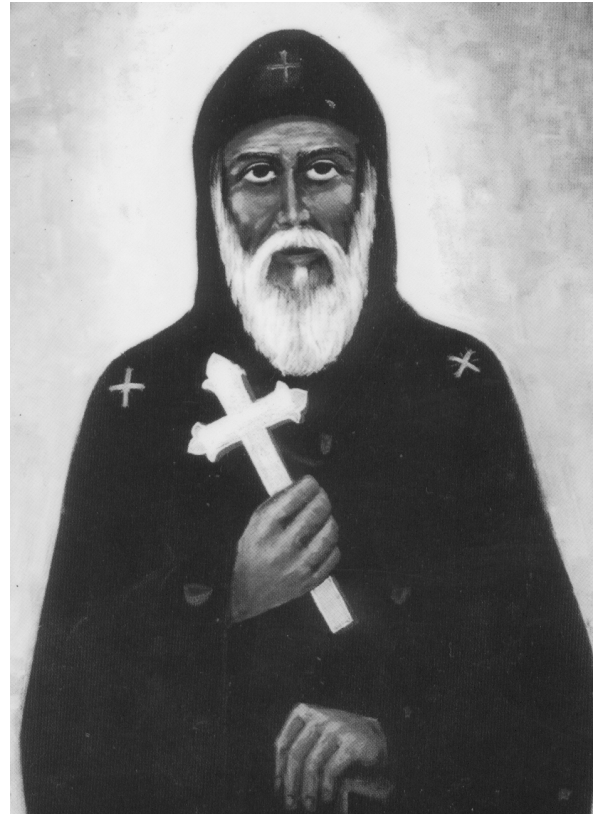
2. Il n'était qu'un brigand
Par les chemins, errant
Païen depuis longtemps
Ուրի ահա Սոյն

3. De peau noire, il était
Volait, jurait, tuait
De luxure, il péchait
Ուրի ահա Սոյն

4. Mais assoiffé de Dieu
Il Le cherche en tous lieux
Va chez des moines pieux
Ուրի ահա Սոյն

5. A Scété, il repère
Un grand saint monastère
Il s'adressa aux pères:
Ուրի ահա Սոյն

6. "Mon cœur a soif de Dieu
Vers Sa demeure, aux Cieux
J'aspire de tous mes vœux"
Ուրի ահա Սոյն



Saint Moïse le Noir

7. Père Isidore dit:
"Père, Fils et Saint-Esprit
Est le Dieu que je prie
Ուրի ահա Սոյն

8. Dieu Saint, glorieux, puissant
Qu'adorent petits et grands
Pardonne aux repentants
Ուրի ահա Սոյն

¹ Pigôri Avva Moussi : Abba Moïse le fort

9. De Vierge, homme, Il est né
Il prit tous nos péchés
Pour nous, S'est humilié
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

10. Mais Sa promesse, Il tient
Son cœur doux et divin
Pardonne à qui revient
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

11. A ton passé pervers
Aux plaisirs de la chair
Renonce, et viens au Père"
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

12. Moïse alors s'écrie
Enfant prodigue, je suis
Honteux et repent
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

13. Accepte ô Dieu le Père
Mes larmes et mes prières
Mon repentir sincère
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

14. Mon cœur triste soupire
Meurtri par les plaisirs
N'est plus que repentir
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

15. Et en public, avoue
Ses fautes noires de boue
Des sanglots le secouent
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

16. Macaire le voyait
Et Dieu le pardonnait
Sa vie, renouvelait
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

17. Les Sacrements de Vie
Par l'eau, le feu, l'Esprit
Reçut le repent
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

18. Ô repentir béni
Pécheur devient choisi
Et trouve enfin la Vie
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

19. L'impur est sanctifié
Et chaste, veut rester
Docile, le révolté
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

20. L'Esprit qui les conduit
Rend doux les endurcis
Et libres, les bannis
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

21. L'obscur voit la lumière
Honteux, il devient fier
La grâce vient du Père
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

22. Moïse est attiré
Voudrait vivre à Scété
Fait preuve de piété
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

23. Les moines, il les servait
Buvaient l'eau qu'il puisait
Humble, il persévérât
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

24. De longs trajets, marchait
Jeûnait, se prosternait
Satan, il écartait
Ուրաւի ձեռք Սօրհ

25. Par tous les moines, aimé
Il est examiné
Pour être du clergé
Ուրաւ ահա Սոյս

26. Mais il est renvoyé
Par plusieurs du clergé
Humble, il s'est incliné
Ուրաւ ահա Սոյս

27. "Je ne suis qu'un noiraud
Pécheur et gris de peau"
Se dit Moïse, penaud
Ուրաւ ահա Սոյս

28. Mais le Pape l'entendit
L'écoute et l'apprécie
L'ordonne par l'Esprit
Ուրաւ ահա Սոյս

29. Աջիօс¹, on entendit
Dieu t'aime ô repent
De Dieu, tu es béni
Ուրաւ ահա Սոյս

30. Un moine était jugé
Moïse est appelé
Il vient, d'un sac, chargé
Ուրաւ ահա Սոյս

31. Aux moines a expliqué
Ce sac que j'ai porté
Est plein de mes péchés
Ուրաւ ահա Սոյս

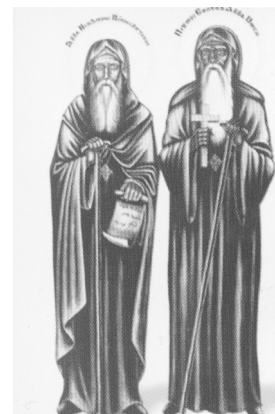
32. Leçon d'humilité
Les juges ont pardonné
Au moine qu'ils ont jugé
Ուրաւ ահա Սոյս

33. Ô souviens-toi grand saint
Près du Trône divin
De nous, pécheurs humains
Ուրաւ ահա Սոյս

34. Prie Dieu puissant et grand
Afin qu'il soit clément
Au jour du jugement
Ուրաւ ահա Սոյս

35. Au Patriarche, longue vie
Evêques et moines aussi
Les prêtres et diacres, bénis
Ուրաւ ահա Սոյս

36. Heureux Moïse es-tu
Auprès de Dieu, élu
Protégé par Jésus
Ուրաւ ահա Սոյս



*Saint Moïse le Noir
et Saint Isidore*

¹ Axios : Il est digne